

# JVC

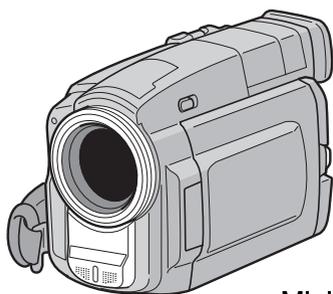
CASTELLANO

## VIDEOCAMARA DIGITAL

# GR-DVL9200

Visite nuestra Homepage en Internet y responda a nuestra Encuesta del Consumidor (sólamente en inglés):

<http://www.jvc-victor.co.jp/english/index-e.html>



Mini **DV** PAL

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

### CONTENIDO

<b>PRECAUCIONES DE SEGURIDAD</b>	<b>2 - 3</b>
<b>ACCESORIOS SUMINISTRADOS</b>	<b>4</b>
<b>PREPARATIVOS</b>	<b>6 - 11</b>
<b>GRABACION</b>	<b>12 - 30</b>
Grabación básica .....	12
Funciones avanzadas .....	18
<b>REPRODUCCION</b>	<b>31 - 37</b>
Reproducción básica .....	31
Funciones avanzadas .....	32
Conexiones básicas .....	34
Conexiones avanzadas .....	36
<b>COPIA DE CINTAS</b>	<b>38 - 39</b>
Copia de cintas .....	38
Copia digital .....	39
<b>USO DEL MANDO A DISTANCIA</b>	<b>40 - 50</b>
Reproducción en cámara lenta, reproducción de fotograma por fotograma y zoom de reproducción .....	42
Efectos especiales de reproducción .....	43
Edición por montaje aleatorio .....	44
Para una edición más precisa .....	48
Copia de audio .....	50
<b>LOCALIZACION Y REPARACION DE AVERIAS</b>	<b>51 - 56</b>
<b>MANTENIMIENTO POR PARTE DEL USUARIO</b>	<b>57</b>
<b>INDICE</b>	<b>58 - 61</b>
Controles, conectores e indicadores .....	58
Indicaciones .....	60
<b>PRECAUCIONES</b>	<b>62 - 63</b>
<b>GLOSARIO DE TERMINOS</b>	<b>64 - 65</b>
<b>ESPECIFICACIONES</b>	<b>66 - 67</b>

LYT0499-005A

**SP**

**Estimado cliente:**

Le agradecemos la adquisición de esta videocámara digital. Antes de utilizarla, lea la información y precauciones de seguridad contenidas en las siguientes páginas para utilizar este producto con seguridad.

**Uso de este manual de instrucciones**

- Todas las secciones principales y subsecciones están listadas en el contenido de la tapa.
- Las notas aparecen al fin de la mayoría de las subsecciones. No deje de leerlas.
- Las características/operación básicas y avanzadas están separadas para facilitar la referencia.

**Le recomendamos que . . .**

.... se refiera al índice (☞ p. 58 a 61) y que se familiarice con la ubicación de los botones, etc. antes de utilizar la cámara.

.... lea con atención las precauciones de seguridad. Las mismas contienen información extremadamente importante referente al uso seguro de este producto.

Le recomendamos leer detenidamente las precauciones de las páginas 62 y 63 antes de utilizar la unidad.

## PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

**ADVERTENCIA:**

**PARA EVITAR RIESGOS DE INCENDIOS O ELECTROCUCIONES, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA O HUMEDAD.**

**PRECAUCIONES:**

- Para evitar cortocircuitos, no abra la videocámara. No hay componentes que puedan ser reparados por el usuario. Consulte con personal de servicio cualificado.
- Cuando no utilice el adaptador/cargador de CA durante un largo período, le recomendamos desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente.

**NOTAS:**

- La placa indicadora (placa del número de serie) y la precaución de seguridad están en la parte inferior y/o en la parte trasera de la unidad principal.
- La placa indicadora (placa del número de serie) del adaptador/cargador de CA está en la parte inferior de la misma.

Esta videocámara está diseñada para ser utilizada con señales de televisión en color tipo PAL. No puede emplearse para reproducir en un televisor de otra norma. Sin embargo, son posibles grabar en vivo y reproducir en el monitor LCD o el visor en cualquier lugar. Utilice la batería BN-V607U/V615U/V628U, recargándola con el adaptador/cargador de CA suministrado. (Posiblemente sea necesario un adaptador de conversión apropiado que se adecúe al tipo de toma de corriente de su país.)

Cuando el equipo se encuentra instalado en un gabinete o en un estante, asegúrese que tenga suficiente espacio en todos los lados para permitir la ventilación (10 cm o más en cada lado, en la parte superior y en la parte trasera).

No bloquee los orificios de ventilación.

(Si los orificios de ventilación están bloqueados por un periódico, o paño, etc., el calor no podrá salir.)

Ninguna fuente de llama sin protección, tales como velas encendidas, deberá ser colocada en el aparato.

Cuando descarte las pilas, deberá considerar los problemas ambientales y respetar estrictamente las normas locales o leyes vigentes para la eliminación de estas pilas.

La unidad no deberá ser expuesta a goteos ni salpicaduras.

No use esta unidad en un cuarto de baño o en lugares con agua.

Tampoco no coloque ningún envase lleno de agua o líquidos (tales como cosméticos o medicinas, floreros, macetas, vasos, etc.) en la parte superior de la unidad.

(Si penetra agua o líquidos en la unidad, podrá producirse electrocuciones o incendios.)

No apunte el objetivo o el visor directamente hacia el sol. Esto puede causarle lesiones en los ojos así como también fallas en los circuitos internos de la cámara. Esto también puede producir riesgo de incendio o de choque eléctrico.

### ¡PRECAUCION!

Las siguientes notas indican posibles daños a la videocámara o lesiones al usuario.

Cuando transporte la videocámara asegúrese de colocar y utilizar la correa para hombro suministrada. Sostenga la videocámara firmemente con la mano, con la correa firmemente enlazada alrededor de la muñeca. El transportar o sostener la videocámara por el visor puede resultar en la caída o en fallas de la unidad.

Tome precauciones para no atraparse los dedos en la cubierta del portacassette. No permita que los niños operen la videocámara, ya que ellos son particularmente susceptibles a este tipo de accidente.

No utilice el trípode sobre superficies inestables o desniveladas ya que la videocámara puede caerse, produciendo graves daños a la misma.

### ¡PRECAUCION!

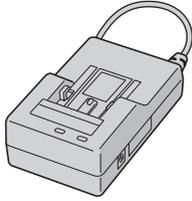
Evite conectar los cables (video/audio, S-video, edición, CC, etc.) a la videocámara y dejar la unidad sobre el TV, ya que el tropezar con uno de los cables puede derribar la videocámara resultando ésta dañada.

## Mini DV PAL

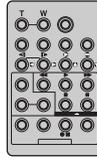
- La videocámara está diseñada exclusivamente para el videocassette digital <sup>Mini</sup>DV. Los cassettes que llevan esta marca son los únicos que pueden utilizarse en esta unidad.

*Antes de grabar una escena importante . . .*

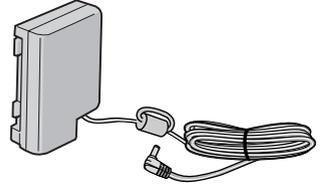
- .... Asegúrese de utilizar cassettes con la marca <sup>Mini</sup>DV exclusivamente.
- .... Recuerde que la videocámara no es compatible con otros formatos de video digital.
- .... Recuerde que la videocámara es para usuarios privados exclusivamente. Está prohibido cualquier uso comercial sin la autorización correspondiente. (Aunque grabe eventos tales como espectáculos, o exhibiciones para entretenimiento personal, se recomienda especialmente que obtenga autorización previa).



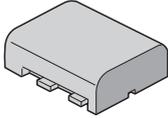
- Adaptador/cargador de CA AA-V67EG



- Mando a distancia RM-V716U



- Cable de CC



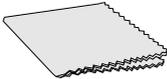
- Batería BN-V607U



- Protector de objetivo (acoplado en la videocámara)



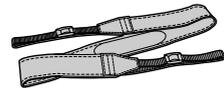
- 2 pilas AAA (R03) (para el mando a distancia)



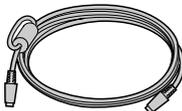
- Paño para limpieza



- Adaptador de cable



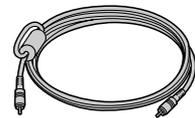
- Correa para hombro



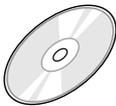
- Cable S-video



- Cable de audio/video (miniclavija de  $\varnothing$  3,5 para clavija RCA)



- Cable de edición (Una clavija posee 3 anillos alrededor de la patilla, y la otra posee 1 anillo alrededor de la patilla)



- CD-ROM  
El CD ROM contiene lo siguiente:  
5 programas de software:
- Captura de video JLIP
- Reproductor de video JLIP

Presto!

- Mr. Photo
- PhotoAlbum
- ImageFolio



- Filtros de núcleo (para un cable DV opcional)



- Cable de conexión PC



- Cable JLIP (Ambas clavijas poseen 3 anillos alrededor de la patilla)

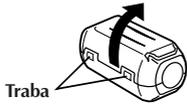


- 2 filtros de núcleo (para la conexión de un micrófono externo y auriculares opcional(es))

## Cómo colocar los filtros de núcleo

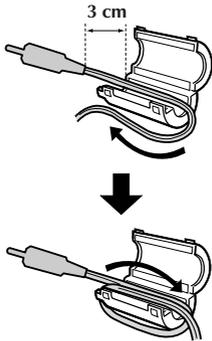
Coloque el filtro de núcleo suministrado a un cable DV opcional, un micrófono externo o auriculares opcional(es). El filtro de núcleo reduce la interferencia.

1



Libere las trabas de los extremos del filtro de núcleo.

2



Pase el cable por el filtro de núcleo, dejando 3 cm aprox. de cable entre el enchufe del cable y el filtro de núcleo. Enrolle el cable alrededor de la parte externa del filtro de núcleo como se muestra en la ilustración.

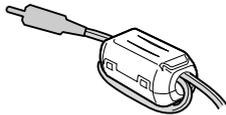
• Enrolle el cable de manera que no quede suelto.

**NOTA:**

Tenga cuidado de no dañar el cable.

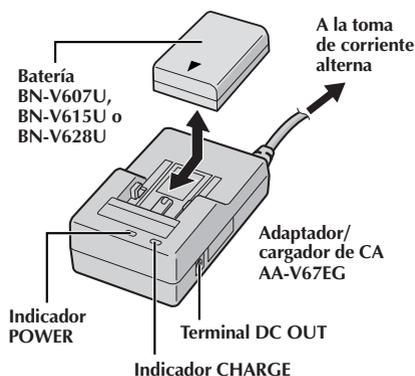
Micrófono externo y auriculares opcional(es): de una vuelta.  
Cable DV: de dos vueltas.

3



Cierre el filtro de núcleo hasta que éste emita un clic de cerrado.

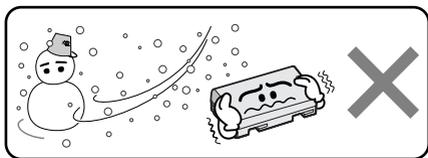
■ Cuando conecte los cables, fije el extremo con el filtro de núcleo a la videocámara.



Batería	Tiempo de carga
BN-V607U	aprox. 1 h 30 min
BN-V615U (opcional)	aprox. 3 h
BN-V628U (opcional)	approx. 3 h 20 min

### NOTAS:

- Efectúe la carga donde la temperatura sea entre 10°C y 35°C. 20°C a 25°C es la temperatura promedio ideal para la carga. Si el ambiente es demasiado frío, la carga puede ser incompleta.
- Los tiempos de carga, observadas arriba, son para una batería completamente descargada.
- Los tiempos de carga varían de acuerdo a la temperatura ambiente y el estado de la batería.
- Para evitar la interferencia en la recepción, no utilice el adaptador/cargador de CA cerca de una radio.
- Si usted conecta el cable CC de la videocámara al adaptador durante la carga de la batería, la alimentación es suministrada a la videocámara y la carga se interrumpe.
- Ya que el adaptador/cargador de CA procesa electricidad internamente, éste se calienta durante su uso. Asegúrese de utilizarlo solamente en áreas bien ventiladas.
- Cuando cargue la batería por primera vez o después de un largo período de almacenamiento, el indicador CHARGE puede no encender. En este caso, retire la batería del adaptador/cargador de CA, luego intente la carga nuevamente.
- Si el tiempo de funcionamiento de la batería queda extremadamente corto aun después de haber sido completamente cargada, la batería está estropeada y necesita ser reemplazada. Sírvase comprar una nueva.



La batería de ion de litio es vulnerable en bajas temperaturas.



## Alimentación

Esta videocámara posee un sistema de alimentación de 2 vías que le permite seleccionar la fuente de alimentación más apropiada. No utilice las unidades de alimentación suministradas con otro equipo.

### CARGA DE LA BATERIA

- 1 Asegúrese de desconectar el cable CC de la videocámara del adaptador/cargador de CA. Conecte el cable de alimentación del adaptador/cargador de CA a una toma de corriente alterna. El indicador POWER se encenderá.
- 2 Fije la batería recargable con las marcas ⊕ ⊖ alineadas con las marcas correspondientes en el adaptador/cargador de alimentación de CA. El indicador CHARGE comienza a parpadear para indicar que la carga se ha iniciado.
- 3 Cuando el indicador CHARGE deja de parpadear, pero permanece encendido, la carga ha terminado. Deslice la batería y retírela. Recuerde de desconectar el cable de alimentación del adaptador/cargador de CA de la toma de corriente alterna.

### Acerca de baterías

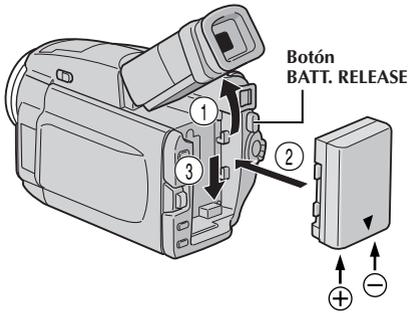
**¡PELIGRO!** No intente desarmar las baterías, ni las exponga al fuego o calor excesivo ya que pueden causar un incendio o explosión.

**¡ADVERTENCIA!** No permita que la batería o sus terminales entren en contacto con metales, ya que esto puede resultar en un cortocircuito y posiblemente iniciar un incendio.

#### Los beneficios de las baterías de ion de litio

Las baterías de ion de litio son pequeñas pero tienen gran capacidad de carga. Sin embargo, cuando una batería es expuesta a bajas temperaturas (debajo de 10°C), su tiempo de uso es reducido y puede dejar de funcionar. Si esto sucede, coloque la batería en su bolsillo o en otro lugar cálido protegido durante un corto tiempo, luego recolóque la batería en la videocámara. Mientras la batería no esté fría, no afectará su rendimiento.

(Si usted está utilizando una almohadilla caliente, asegúrese de que la batería no entre en contacto directo con la almohadilla.)



## USO DE LA BATERIA

- 1** Incline el visor hacia arriba ①.
- 2** Con la flecha de la batería apuntando hacia abajo, presione ligeramente la batería contra la montura de la batería ②, luego deslice hacia abajo la batería para colocarla ③.
  - Si la batería fuera insertada con las marcas ⊕ ⊖ colocadas en el sentido equivocado, podrá ocurrir un mal funcionamiento.

### Para la extracción de la batería . . .

.... incline el visor hacia arriba ① y deslice la batería hacia arriba ligeramente mientras presiona el botón BATT. RELEASE para desmontarla.

### Tiempo de grabación aproximado

Batería	Monitor LCD conectado/visor desconectado	Monitor LCD desconectado/visor conectado
BN-V607U	1 h 5 min	1 h 20 min
BN-V615U	2 h 10 min	2 h 40 min
BN-V628U	3 h 50 min	4 h 30 min
BN-V856U	7 h 30 min	9 h

### NOTAS:

- El tiempo de grabación es reducido sensiblemente bajo las siguientes condiciones:
  - El modo zoom o modo de espera de grabación es activado repetidas veces.
  - EL monitor LCD es usado repetidas veces.
- Antes del uso prolongado, se recomienda la preparación de baterías suficientes para cubrir 3 veces el tiempo planeado de filmación.

### ATENCIÓN:

Antes de desmontar la fuente de alimentación, asegúrese que la alimentación de la videocámara esté desconectada. El no hacerlo puede producir un error de funcionamiento en la videocámara.

### INFORMACION:

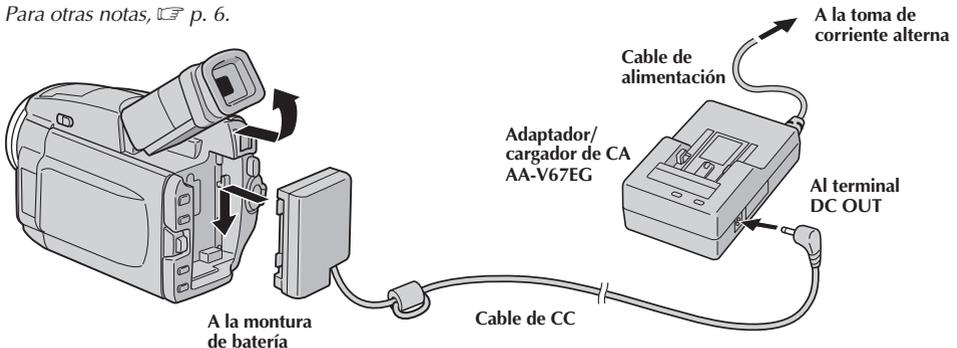
El VU-V856KIT es un juego compuesto de la batería BN-V856U y del cargador/adaptador de CA AA-V80EG. Lea los manuales de instrucción del VU-V856KIT antes de utilizarlo. Es imposible cargar la batería BN-V856U utilizando el cargador/adaptador de CA suministrado. Use el cargador/adaptador de CA AA-V80EG opcional.

## USO DE ALIMENTACION CON CA

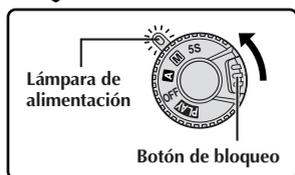
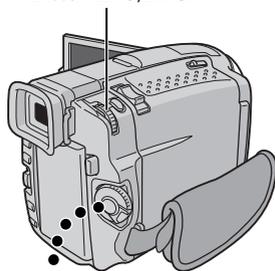
Utilice el adaptador/cargador de CA (conectado como se muestra en la ilustración).

### NOTAS:

- El adaptador/cargador de CA se caracteriza por un selector automático de voltaje con límites de CA que van de 110 a 240 V.
- Para otras notas, consulte p. 6.



Disco MENU/BRIGHT



Conmutador de alimentación

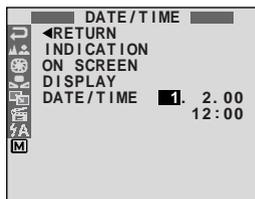
Indicación



Pantalla de menú



MODE MENU



Menú DATE/TIME

## Ajustes de fecha/hora

La fecha y la hora serán grabadas automáticamente en la cinta en todo momento. Usted puede seleccionar la indicación o no de la misma durante la reproducción (ver p. 32).

- 1** Ajuste el conmutador de alimentación en "M" o "5S" mientras presiona el botón de bloqueo localizado en el conmutador, y abra completamente el monitor LCD o extraiga completamente el visor. La lámpara de alimentación se enciende y se conecta la alimentación de la videocámara.
- 2** Presione MENU/BRIGHT. La pantalla de menú aparecerá.
- 3** Gire MENU/BRIGHT para seleccionar "M". Presiónelo y "MODE MENU" aparecerá.
- 4** Gire MENU/BRIGHT para seleccionar "DATE/TIME" y presiónelo. El menú "DATE/TIME" aparecerá.
- 5** Gire MENU/BRIGHT para seleccionar "DATE/TIME". Presiónelo y "día" quedará iluminado. Gire MENU/BRIGHT para ingresar el día. Presiónelo. Repita la operación para ingresar el mes, el año, la hora y los minutos. Cuando la barra iluminada está en "RETURN", presione MENU/BRIGHT tres veces. La pantalla de menú se cerrará.

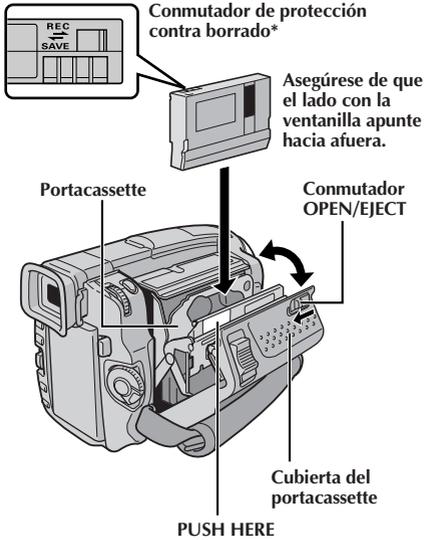
### Pila de litio recargable del reloj incorporado

Para almacenar la fecha/hora en la memoria, la pila de litio recargable del reloj está integrada en la videocámara. Mientras la videocámara esté conectada a una toma de corriente alterna usando el adaptador/cargador de CA, o mientras la batería colocada en la videocámara continúe suministrando alimentación, la pila de litio recargable del reloj estará siempre cargada. Sin embargo, si la videocámara no es utilizada durante 3 meses aprox., la pila de litio del reloj se descargará y la fecha/hora almacenada en la memoria se perderá. Cuando esto ocurra, primero conecte la videocámara a una toma de corriente alterna usando el adaptador/cargador de CA durante 24 horas para cargar la pila de litio recargable del reloj. Luego, efectúe el ajuste de la fecha/hora antes de utilizar la videocámara.

Observe que es posible también utilizar la videocámara sin el ajuste de la fecha/hora.

### NOTA:

Aunque seleccione "DATE/TIME" (fecha/hora) si el parámetro no está iluminado el reloj interno de la videocámara continúa funcionando. Una vez que mueva la barra iluminada al primer parámetro de fecha/tiempo (día), el reloj se para. Cuando complete el ajuste del minuto y presione MENU/BRIGHT, la fecha y hora empiezan a funcionar desde la fecha y hora recién ajustados.



### \* Protección de grabaciones valiosas . . .

.... deslice el conmutador de protección contra borrado en la parte trasera del cassette hacia "SAVE". Esto evita que la cinta sea regrabada. Para grabar en la misma cinta, deslice el conmutador hacia "REC" antes de colocarla.

## Colocación/extracción de un cassette

Para colocar o extraer un cassette es necesario conectar la alimentación de la videocámara.

- 1** Deslice **OPEN/EJECT** en el sentido de la flecha, luego mueva la cubierta del portacassette hasta que se traben. El portacassette se abre automáticamente.
  - No toque los componentes internos.
- 2** Inserte o extraiga el cassette y presione "PUSH HERE" para cerrar el portacassette.
  - Una vez que el portacassette esté cerrado, se retraerá automáticamente hacia el interior. Espere hasta que entre completamente antes de cerrar la cubierta del portacassette.
  - Cuando las baterías están casi agotadas, no podrá cerrar la cubierta del portacassette. No aplique fuerza. Reemplace la batería por una completamente cargada antes de continuar la operación.
- 3** Cierre la cubierta del portacassette firmemente hasta que se traben en el lugar.

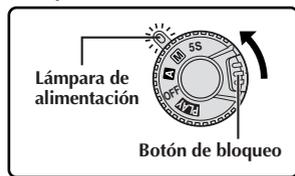
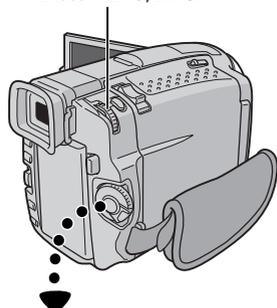
### Tiempo de grabación aproximado

Cinta	Modo de grabación	
	SP	LP
30 min.	30 min	45 min
60 min.	60 min	90 min
80 min.	80 min	120 min

### NOTAS:

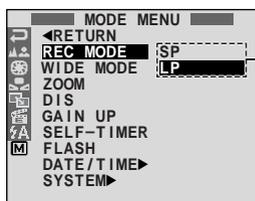
- El portacassette tarda unos pocos segundos en abrirse. No lo fuerce.
- Si espera unos pocos segundos y el portacassette no se abre, cierre la cubierta del mismo e intente abrirlo otra vez. Si el portacassette aún no se abre, desactive la videocámara y luego actívela nuevamente.
- Si el cassette no es insertado apropiadamente, abra completamente la cubierta del portacassette y retire el cassette. Algunos minutos después, insértelo nuevamente.
- Cuando transporte la videocámara rápidamente de un lugar frío a uno tibio, espere un momento antes de abrir la cubierta del portacassette.
- Cerrar la cubierta del portacassette antes de que el portacassette salga puede causar daños en la videocámara.
- Un cassette puede ser colocado o extraído aunque la alimentación de la videocámara esté desconectada. Después de cerrar el portacassette con la alimentación de la videocámara desconectada, el portacassette puede no moverse. Para la colocación o extracción se recomienda conectar la alimentación.
- Cuando reinicia la grabación después de abrir la cubierta del portacassette, la unidad dejará una porción sin grabar en la cinta, o borrará la escena anteriormente grabada (graba sobre la misma), independientemente de que el portacassette salga o no. Vea la página 15 para información acerca de la grabación a partir de la mitad de la cinta.

Disco MENU/BRIGHT



Conmutador de alimentación

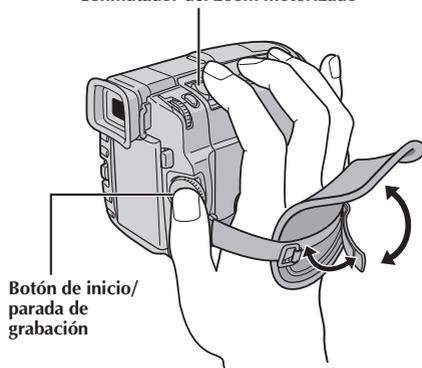
Indicación



Pantalla de menú

Submenú

Conmutador del zoom motorizado



## Ajuste del modo de grabación

Ajuste el modo de grabación de cinta dependiendo de su preferencia.

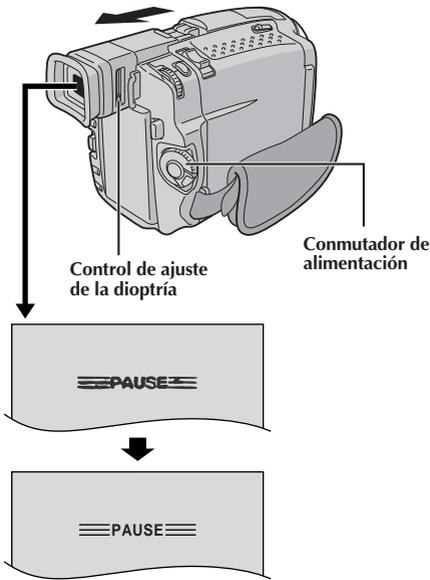
- 1** Ajuste el conmutador de alimentación en "M" o "5S" mientras presiona el botón de bloqueo localizado en el conmutador, y abra completamente el monitor LCD o extraiga completamente el visor. La lámpara de alimentación se enciende y se conecta la alimentación de la videocámara.
- 2** Presione MENU/BRIGHT. La pantalla de menú aparecerá.
- 3** Gire MENU/BRIGHT para seleccionar "M". Presiónelo y "MODE MENU" aparecerá.
- 4** Gire MENU/BRIGHT para seleccionar "REC MODE" y presiónelo. El submenú aparecerá. Seleccione "SP" o "LP" girando MENU/BRIGHT y presiónelo. Cuando la barra iluminada está sobre "◀RETURN", presione MENU/BRIGHT dos veces. La pantalla de menú se cerrará.
  - La copia de audio es imposible en una cinta grabada en el modo LP.
  - "LP" (larga reproducción) es una grabación más económica suministrando 1,5 veces más de tiempo de grabación.

### NOTAS:

- Si se conmuta el modo de grabación durante la grabación, la imagen de reproducción será borrosa en el punto dónde se realizó la conmutación.
- Se recomienda que para las cintas grabadas en el modo LP en esta videocámara, sean reproducidas en esta videocámara.
- Durante la reproducción de una cinta grabada en otra videocámara, pueden aparecer bloques de interferencia o pueden haber pausas momentáneas en el sonido.

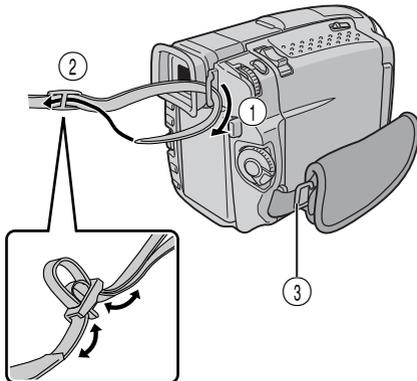
## Ajuste de la empuñadura

- 1** Separe las cintas Velcro.
- 2** Pase la mano derecha a través del bucle y sujete la empuñadura.
- 3** Ajustela de tal manera que el pulgar y los dedos puedan operar fácilmente el botón de inicio/parada de grabación y el conmutador del zoom motorizado. Recolecte la cinta Velcro.



## Ajuste del visor

- 1** Ajuste el conmutador de alimentación en "5S", "A" o "M" mientras presiona el botón de bloqueo ubicado en el conmutador.
- 2** Extraiga completamente el visor y ajústelo manualmente para mejor visibilidad.
- 3** Deslice el control de ajuste de la dioptría hasta que las indicaciones en el visor queden claramente enfocadas.

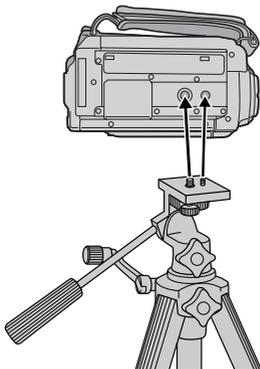


## Colocación de la correa para el hombro

- 1** Siguiendo las indicaciones de la ilustración, enhebre la correa a través del ojal ①, luego dóblela y enhébrala a través de la hebilla ②. Repita el procedimiento para colocar el otro extremo de la correa en el otro ojal ③, asegurándose de que la correa no quede retorcida.

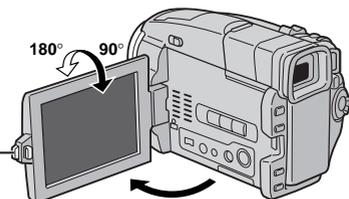
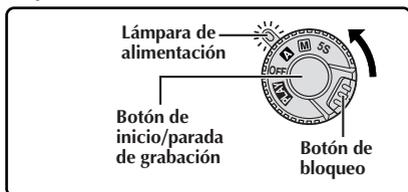
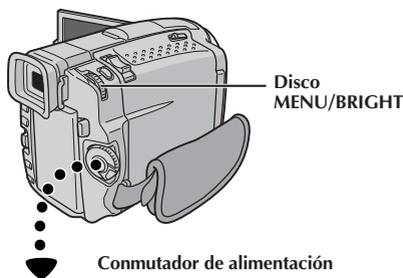
## Montaje del trípode

- 1** Alinee el tornillo y el perno de dirección de la cámara en el trípode con el receptáculo de montaje de la videocámara y el orificio del perno. Luego apriete el tornillo.
  - Algunos trípodes no están equipados de pernos.



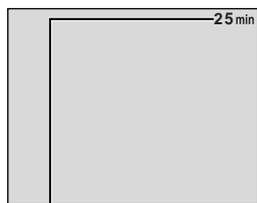
### PRECAUCIÓN:

Cuando utilice un trípode, asegúrese de abrir y de extender totalmente las patas del mismo para estabilizar la videocámara. Para evitar daños causados por su caída, no utilice trípodes pequeños.

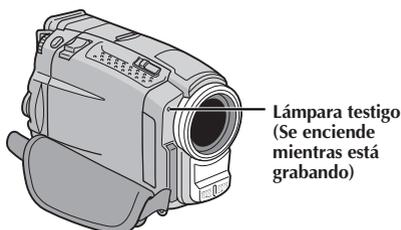


Botón PUSH-OPEN

Indicación



Indicador de tiempo restante de cinta (Aproximado)

**NOTA:**

Usted primero debe haber efectuado los procedimientos listados abajo. De lo contrario efectúelos antes de continuar.

- Alimentación (☞ p. 6)
- Colocación de un cassette (☞ p. 9)
- Ajuste del modo de grabación (☞ p. 10)
- Ajuste de la empuñadura (☞ p. 11)
- Ajuste del visor (☞ p. 11)

**1** Ajuste el conmutador de alimentación en "A" o "M" mientras mantiene presionado el botón de bloqueo localizado en el conmutador.

**Filmación cuando usa el visor:**

Asegúrese que el monitor LCD esté cerrado y bloqueado. Extraiga completamente el visor.

- Asegúrese de extraer el visor hasta escuchar un clic, de lo contrario puede contraerse durante el uso.

**Filmación cuando usa el monitor LCD:**

Asegúrese que el visor esté retraído en su posición. Presione **PUSH-OPEN** y abra completamente el monitor LCD. Inclínelo hacia arriba/abajo para obtener la mejor visibilidad.

- La lámpara de alimentación se enciende y la videocámara ingresa en el modo de espera de grabación. Aparece "PAUSE".

**2** Presione el botón de inicio/parada de grabación. "REC" aparece cuando la grabación está en marcha.

**Para interrumpir la grabación . . .**

.... presione el botón de inicio/parada de grabación. La videocámara reingresa en el modo de espera de grabación.

**Para ajustar el brillo de la pantalla**

.... gire MENU/BRIGHT hasta que el indicador de brillo en el mostrador se mueva y la pantalla llegue al brillo apropiado.

- También es posible ajustar la intensidad de brillo del visor.

**Posición del conmutador de alimentación**

- 5S** : Le permite grabar tomas de 5 segundos para mantener el movimiento de la acción. Le permite filmar en el modo manual. Sin embargo, el enfoque y la exposición son iguales al modo totalmente automático, y no es posible cambiar los ajustes del menú utilizando **MENU/BRIGHT**.
- M** : Le permite activar varias funciones de grabación empleando los menús. Si desea prestaciones más creativas que la grabación totalmente automática, intente este modo.
- A** : Le permite grabar SIN emplear efectos especiales o ajustes manuales. Adecuado para la grabación normal.
- OFF** : Le permite desconectar la alimentación de la videocámara.
- PLAY** : Le permite reproducir una grabación.

**NOTES:**

- Cuando emplea el monitor LCD al aire libre bajo la luz directa del sol, es posible que sea difícil de ver. Si ocurre ésto, en su lugar emplee el visor.
- La imagen no aparece simultáneamente en el monitor LCD y en el visor, excepto durante la Filmación de Interface.
- El portacassette no puede ser abierto a menos que sea colocado una fuente de alimentación.
- Puede haber un retraso después de abrir la cubierta del portacassette hasta que el compartimiento se abra. No lo fuerce.
- Una vez que el portacassette esté cerrado, se retraerá automáticamente hacia el interior. Espere hasta que entre completamente antes de cerrar la cubierta del portacassette.
- El tiempo requerido para calcular y mostrar la longitud de la cinta restante, y la exactitud del cálculo, pueden variar de acuerdo con el tipo de cinta utilizado.
- "TAPE END" aparece cuando la cinta llega al fin y la alimentación se desconecta automáticamente si se deja la unidad en esta condición durante 5 minutos. "TAPE END" también aparece cuando se coloca un cassette cuya cinta está en el fin.
- Si el modo de espera de grabación continúa durante 5 minutos, la alimentación de la videocámara se interrumpe automáticamente. Para activar la videocámara nuevamente, coloque el conmutador de alimentación en "OFF" y vuelva a colocarlo en "5S", "A" o "M".
- Cuando se deja un espacio sin grabar entre escenas grabadas en la cinta, el código de tiempo se interrumpe y pueden ocurrir errores al editar la cinta. Para evitar ésto, refiérase a "Grabación desde la mitad de una cinta" (☞ p. 15).
- Durante la grabación, el sonido no será escuchado por el altavoz. Para escuchar el sonido, conecte los auriculares opcionales al conector PHONE. El volumen del sonido estará en el nivel en que fue ajustado durante la reproducción (☞ p. 31).
- Para apagar la lámpara testigo durante la grabación, ☞ p. 18, 20.
- Para retirar las indicaciones del mostrador de la videocámara durante la grabación, ☞ p. 18, 20.



Grabación de sí mismo

**FILMACION PERIODISTICA**

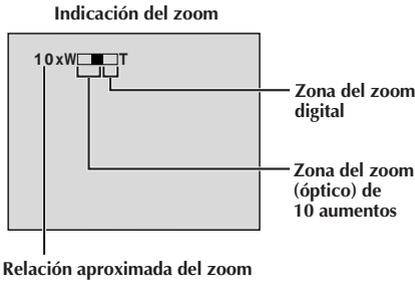
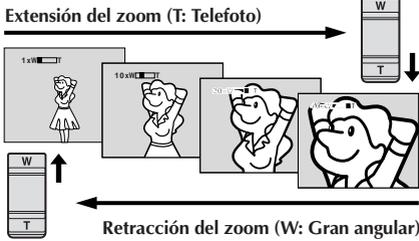
En algunas situaciones, la filmación de diferentes ángulos puede proporcionarle resultados más sensacionales. Mantenga la videocámara en la posición deseada e incline el monitor LCD en la dirección más conveniente. Este puede girar 270° (90° hacia abajo, 180° hacia arriba).

**FILMACION DE INTERFACE**

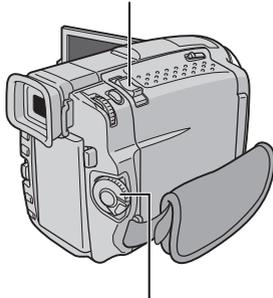
La persona que usted filma puede mirarse así misma en el monitor LCD, y usted también puede filmarse así mismo mientras mira su propia imagen en el monitor LCD. Abra el monitor LCD e inclínelo hacia arriba hasta 180° de manera que el mismo quede hacia delante. Cuando el monitor LCD es inclinado hacia arriba a un ángulo mayor que 105° aprox., la imagen del monitor se invierte verticalmente. Si se extrae el visor en ese momento, el mismo también se activa. Apunte el objetivo hacia el sujeto (hacia usted mismo si fuera una autograbación) e inicie a grabación. Durante la filmación de interface, la imagen del monitor y las indicaciones no aparecen invertidas como si estuviera mirándose a un espejo.

**NOTAS:**

- Durante la filmación por interconexión el indicador "Tape Running (cinta en movimiento)" y las indicaciones de advertencia (☞ p. 60) son los únicos mostrados; apareciendo invertidos en la indicación tal como si se viesen en un espejo, pero no son invertidos en la grabación.
- El indicador de cinta restante no aparece durante la filmación por interconexión. Sin embargo, cuando el tiempo restante llega a los 2 minutos, el indicador aparece mostrando el tiempo restante:  (destellando)  (destallando)  (destallando).



Conmutador del zoom motorizado



Conmutador de alimentación

**FUNCION: Zoom****PROPOSITO:**

Producir un efecto de extensión/retracción del zoom o un cambio instantáneo en la ampliación de la imagen.

**OPERACION:****Extensión del zoom**

Deslice el conmutador del zoom motorizado hacia "T".

**Retracción del zoom**

Deslice el conmutador del zoom motorizado hacia "W".

■ Cuanto más deslice el conmutador de zoom motorizado, más rápida será la acción del zoom.

**NOTAS:**

- El enfoque puede desestabilizarse durante el zoomado. En este caso, ajuste el zoom mientras el modo de espera de grabación está activado, bloquee el enfoque empleando el enfoque manual (☞ p. 28), luego extienda o retraiga el zoom en el modo de grabación.
- En el modo completamente automático (cuando el conmutador de alimentación está en "A"), es posible obtener una ampliación de 40 aumentos. En el modo manual (cuando el conmutador de alimentación está ajustado en "M") es posible obtener un zoomado máximo de 100 aumentos, o una ampliación de 10 aumentos ofrecido por el zoom óptico.
- Los zoom superiores a 10 aumentos amplifican la imagen a través de procesamiento de imagen digital, y por lo tanto es denominado zoom digital.
- Durante el zoom digital, la calidad de imagen se reduce.
- El zoom digital no puede ser usado cuando el procesamiento de imagen digital, tal como Reemplazo/Fundido (☞ p. 26, 27) o Eco de video (☞ p. 25), esté activado.
- La filmación macro (a aprox. 5 cm del sujeto) es posible cuando el conmutador del zoom motorizado está en "W". Vea también "TELE MACRO" la pantalla de menú en la página 20.

## NOTA: Grabación desde la mitad de una cinta

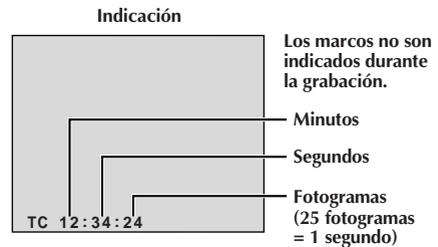
### Código de tiempo

Durante la grabación la unidad graba un código de tiempo en la cinta. Este código sirve para confirmar la ubicación de la escena grabada en la cinta, durante la reproducción.

Si la grabación comienza con un espacio sin grabar, el código de tiempo comienza a ser contado desde "00:00:00" (minutos-segundos-fotograma). Si la grabación se inicia desde el fin de una escena previamente grabada, el código de tiempo continúa desde el último número de código de tiempo.

Para realizar la edición por montaje aleatorio (☞ p. 44 a 49), es necesario el código de tiempo. Si durante la grabación se deja un espacio en blanco en la mitad de la cinta, el código de tiempo se interrumpe. Cuando se reinicia la grabación, el código de tiempo es contado otra vez a partir de "00:00:00". Esto significa que la videocámara puede grabar códigos de tiempo iguales a los existentes en una escena previamente grabada. Para evitar ésto, efectúe "Grabación desde la mitad de una cinta" abajo, en los siguientes casos:

- Cuando filma otra vez después de reproducir una cinta grabada.
- Cuando desconecta la alimentación durante la filmación.
- Cuando extrae y coloca una cinta durante la filmación.
- Cuando filma empleando una cinta parcialmente grabada.
- Cuando filma sobre una porción sin grabar ubicada a mitad de cinta.
- Cuando filma otra vez después de haber filmado una escena y abierto/cerrado la cubierta del cassette.



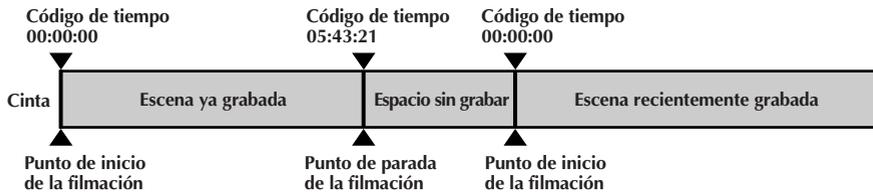
### Grabación desde la mitad de una cinta

1. Reproduzca una cinta para encontrar el lugar en donde desea iniciar la grabación, luego active el modo de reproducción fija (☞ p. 29).
2. Ajuste el conmutador de alimentación en "A" o "M" mientras presiona el botón de bloqueo localizado en el conmutador, luego inicie la grabación.

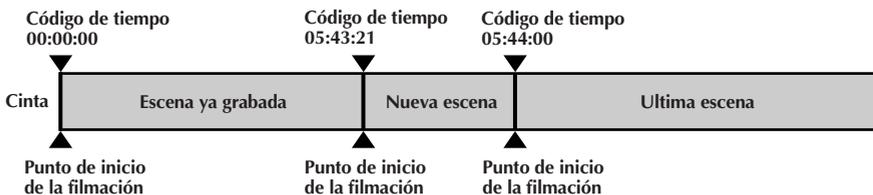
#### NOTAS:

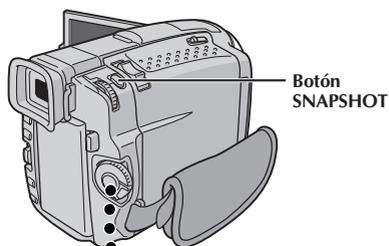
- El código de tiempo no puede ser modificado.
- Durante el avance rápido o el rebobinado, la indicación de código de tiempo no se mueve coordinadamente.
- El código de tiempo es indicado sólo cuando "TIME CODE" es ajustado en "ON" (☞ p. 32).

### Cuando se deja una porción sin grabar en la cinta

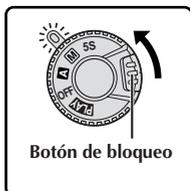


### Grabación correcta

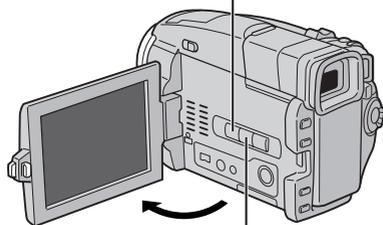




Conmutador de alimentación

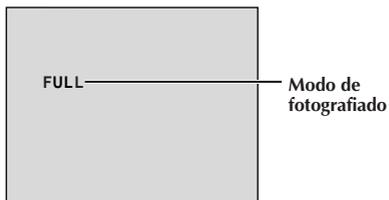


Botón SNAP MODE



Botón MULTI SCREEN

Indicación



## Fotografiado

Utilice su videocámara como una cámara normal y tome una fotografía, o varias de ellas en serie. Esta función le permite grabar imágenes fijas que parecen fotografías sobre una cinta.

## SELECCION DEL MODO DE FOTOGRAFIADO

- 1 Ajuste el conmutador de alimentación en "A" o "M" mientras mantiene presionado el botón de bloqueo localizado en el conmutador. Extraiga completamente el visor o abra el monitor LCD completamente.
- 2 Elija el modo de fotografiado adecuado dentro de los 5 modos disponibles presionando **SNAP MODE** repetidamente hasta que el indicador de modo de fotografiado deseado sea indicado.

## GRABACION DEL FOTOGRAFIADO

- 1 Presione **SNAPSHOT**.  
**Si usted presiona durante la espera de grabación . . .**  
 .... aparece "PHOTO" y una imagen fija será grabada durante 6 segundos aprox., luego la videocámara reingresará al modo de espera de grabación.  
**Si usted presiona durante la grabación . . .**  
 .... aparece "PHOTO" y una imagen fija será grabada durante 6 segundos aprox., luego la grabación normal se reanudará.

**Para usar el flash** (☞ p. 22) . . .

.... deslice **FLASH OPEN** en la dirección de la flecha impresa en la videocámara. El flash se levanta. Si no necesita del flash, baje el flash.

### Modo motorizado

El mantener presionado **SNAPSHOT** suministra un efecto similar al fotografiado en serie. (Intervalo entre imágenes fijas: 1 segundo aprox.)

### NOTAS:

- Para anular el sonido del obturador, ☞ "BEEP/TALLY" en la p. 20.
- Aunque "MULTI-4" o "MULTI-9" esté accionado, la grabación de fotografiado será ejecutada en el modo FULL cuando esté en zoom digital. Sin embargo, el flash no se encenderá.
- El flash está inhabilitado en el modo de multianalizador 4 o multianalizador 9 (☞ p. 22).
- Si la grabación de fotografiado no es posible, "PHOTO" destella cuando **SNAPSHOT** es presionado.
- Aunque el Programa AE con efectos especiales (☞ p. 25) esté accionado, determinados modos de Programa AE con efectos especiales son inhabilitados durante la grabación de fotografiado. En tal caso, el ícono destella.
- Durante la reproducción también, todos los modos de fotografiado están disponibles. El sonido del obturador no se oye.
- Para reducir el efecto de ojos rojos de los ojos del sujeto cuando el flash se enciende, ☞ p. 22.
- Cuando un auricular esté conectado al conector PHONE, el sonido del obturador no será escuchado proveniente del altavoz, sin embargo, será grabado en la cinta.



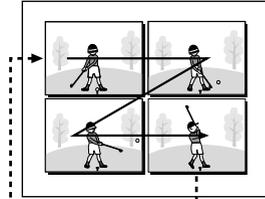
Modo Pin-Up\*  
(para colgar)  
(PIN-UP)



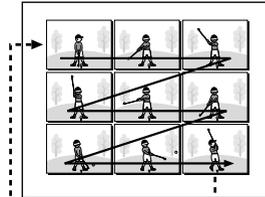
Modo de  
fotografiado con  
marco\* (FRAME)



Modo de  
fotografiado sin  
marco\* (FULL)

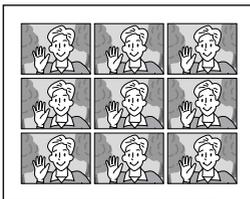


Multianalizador 4  
(MULTI-4)



Multianalizador 9  
(MULTI-9)

\* Hay un oscurecimiento momentáneo tipo obturación conjuntamente con el efecto de sonido de un obturador que se cierra, que es grabado conjuntamente con la imagen.



Modo de pantalla  
múltiple

## Modo de pantallas múltiples

La pantalla es dividida en 9 cuadriláteros, con la escena que usted ha señalado apareciendo en cada una. Esta imagen de 9 cuadriláteros puede ser grabada en una cinta.

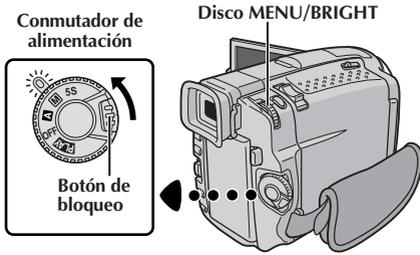
- 1 Ajuste el conmutador de alimentación en "A", "M" o "5S" mientras mantiene presionado el botón de bloqueo localizado en el conmutador. Extraiga completamente el visor o abra el monitor LCD completamente.
- 2 Presione **MULTI SCREEN**.  
[Comutador de alimentación: "A" o "M"]  
**Si usted presiona MULTI SCREEN durante la grabación...**  
.... la pantalla será dividida en 9 cuadriláteros y ellos serán grabados en una cinta.  
[Comutador de alimentación: "A", "M" o "5S"]  
**Si usted presiona MULTI SCREEN durante la espera de grabación...**  
.... la pantalla será dividida en 9 cuadriláteros.  
Presione el botón de inicio/parada de grabación para iniciar la grabación con 9 cuadriláteros.

**Para retornar a la pantalla normal...**

.... presione **MULTI SCREEN** nuevamente.

### NOTAS:

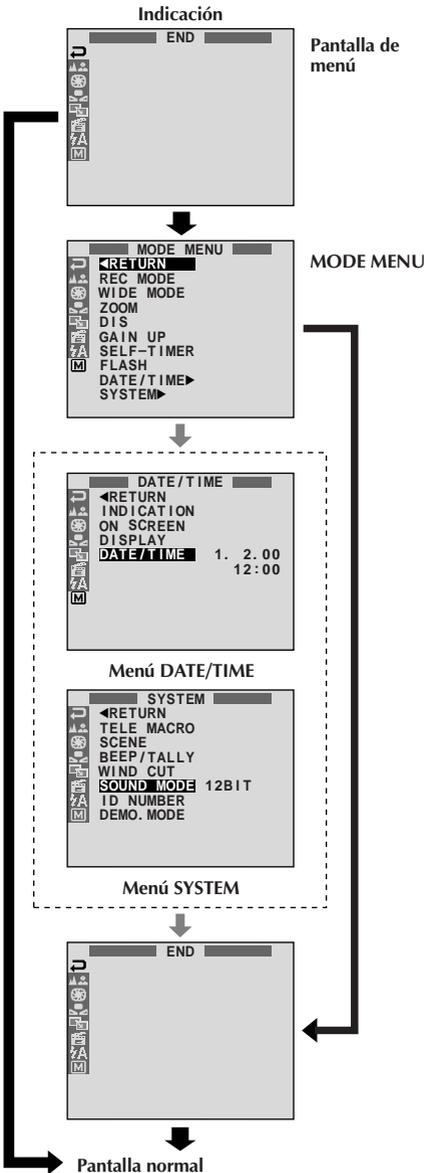
- En el modo de pantalla múltiple, no es posible llamar a la pantalla de menú.
- Cuando esté en zoom digital, el modo de pantalla múltiple no estará disponible.
- El modo de pantalla múltiple también está disponible durante la reproducción.



## Utilización de los menús para ajustes detallados

Esta videocámara está equipada con un sistema de menú en pantalla fácil de usar, que simplifica muchos de los ajustes más detallados de la videocámara (☞ p. 19, 20).

- 1** Ajuste el conmutador de alimentación en "M" o "5S" mientras presiona el botón de bloqueo localizado en el conmutador, luego extraiga completamente el visor o abra completamente el monitor LCD.
- 2** Presione **MENU/BRIGHT**. La pantalla de menú aparece.
- 3** Gire **MENU/BRIGHT** para seleccionar el icono de la función deseada y presiónelo. El menú de función seleccionado aparece.
- 4** *Si usted ha seleccionado "M"...*  
.... gire **MENU/BRIGHT** para seleccionar la función deseada y presiónelo. Siga al paso 5.  
*Si usted ha seleccionado cualquier icono que no sea "M"...*  
.... vea la pág.19.
- 5** El ajuste del menú de función depende de la función.  
*Si usted ha seleccionado cualquier función que no sea "DATE/TIME" o "SYSTEM"...*  
.... el submenú aparece.  
*Si usted ha seleccionado "DATE/TIME" o "SYSTEM"...*  
.... gire **MENU/BRIGHT** para seleccionar la función deseada y presiónelo. El submenú aparece.
- 6** Gire **MENU/BRIGHT** para seleccionar el parámetro, y presiónelo. La selección está finalizada.
- 7** Cuando la barra iluminada está sobre "◀RETURN", presione **MENU/BRIGHT** repetidas veces hasta que la pantalla de menú se cierre.  
• El icono  representa "END".



### NOTAS sobre los ajustes "DATE/TIME" (☞ p. 20)

- Para el ajuste "DISPLAY", primero ajuste la fecha/hora (☞ p. 8).
- Si "INDICATION" está ajustado en el menú DATE/TIME, "INDICATION" en el menú "DATE/DISPLAY" también será regulado al mismo ajuste (☞ p. 32).
- Para las indicaciones que pueden ser retiradas durante la grabación ☞ p. 60.
- El ajuste "ON SCREEN" también puede ser cambiado presionando el botón **DISPLAY** en el mando a distancia RM-V716U (suministrado) (☞ p. 38).

## Explicaciones de la pantalla de menú

	<b>FOCUS</b>	Refiérase a “Enfoque” (☞ p. 28).	
	<b>EXPOSURE</b>	Refiérase a “Control de exposición” y “Bloqueo del iris” (☞ p. 29).	
	<b>W.BALANCE</b>	Refiérase a “Ajuste del balance del blanco” y “Operación manual del balance del blanco” (☞ p. 30).	
	<b>FADER/WIPE</b>	Refiérase a “Efectos de fundido/reemplazo de imagen” (☞ p. 26, 27).	
	<b>P.AE/EFFECT</b>	Refiérase a “Programa AE con efectos especiales” (☞ p. 25).	
	<b>FLASH ADJ.</b>	Refiérase a “Ajuste del brillo del flash” (☞ p. 23).	
<b>MODE MENU</b>	<b>REC MODE*</b>	Le permite ajustar el modo de grabación (SP o LP) dependiendo de su preferencia (☞ p. 10).	
	<b>WIDE MODE</b>	<b>OFF</b>	Graba sin alterar la razón de pantalla. Para la reproducción en un televisor con una razón de pantalla normal.
		<b>CINEMA</b> <input type="checkbox"/>	Inserta barras negras en la parte superior e inferior de la pantalla. Durante la reproducción en TV de pantalla ancha, las barras negras en la parte superior e inferior de la pantalla son cortadas y la relación de imagen se vuelve 16:9. Cuando utilice este modo, refiérase al manual de instrucción de su TV pantalla ancha. Durante la reproducción/grabación en TV/monitor LCD 4:3/visor, las barras negras son insertadas en la parte superior e inferior de la pantalla y la imagen aparece como una película de relación 16:9 tipo cinemascopo.
		<b>SQUEEZE</b> <input checked="" type="checkbox"/>	Para reproducción en TV con relación de imagen de 16:9. Expande naturalmente la imagen para que quepa en la pantalla sin alteraciones. Aparecerá “ <b>W</b> ”. Cuando utilice este modo, refiérase al manual de instrucción de su TV pantalla ancha. Durante la reproducción/grabación en TV/monitor LCD 4:3/visor, la imagen se alarga verticalmente.
	<b>ZOOM</b>	<b>10X</b>	Cuando ajuste a “10X” mientras utilice el zoom digital, la ampliación del zoom será reajustada a 10 aumentos ya que el zoom digital será desactivado.
		<b>40X</b>	Le permite utilizar el zoom digital. Por el procesado digital y la ampliación de imágenes, es posible zoomar desde 10 aumentos (límite del zoom óptico), a un máximo de 40 veces de ampliación digital.
		<b>100X</b>	Le permite utilizar el zoom digital. Por procesado digital y ampliación de imágenes es posible zoomar desde 10 aumentos (límite del zoom óptico), a un máximo de 100 veces de ampliación digital.
		<b>ON</b> 	Para compensar las imágenes inestables causadas por el movimiento de la cámara, particularmente durante la gran ampliación. <b>NOTAS:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>● La estabilización precisa puede no ser posible si el movimiento de la mano es excesivo, o en los siguientes casos:</li><li>● Cuando filma sujetos con rayas verticales u horizontales.</li><li>● Cuando filma sujetos oscuros o poco iluminados.</li><li>● Cuando los sujetos filmados tienen mucha iluminación por detrás.</li><li>● Cuando las escenas filmadas se mueven en diferentes direcciones.</li><li>● Cuando las escenas filmadas tienen fondos con poco contraste.</li></ul>
		<b>OFF</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>● Desactive este modo cuando graba con la cámara montada en un trípode.</li><li>● Si el estabilizador no se puede utilizar, el indicador “<b>DIS</b>” aparecerá parpadeando.</li></ul>
	<b>GAIN UP</b>	<b>OFF</b>	Le permite filmar escenas oscuras sin ajuste de brillo de imagen.
		<b>AGC</b>	Esta se activa automáticamente en el modo completamente automático. El aspecto general puede ser granulado, pero la imagen será brillante.
		<b>AUTO</b> 	La velocidad del obturador se ajusta automáticamente (1/25 — 1/200 s.). El filmar un sujeto con iluminación reducida o insuficiente con una velocidad de obturación de 1/25 s. produce imágenes más brillantes que en el modo AGC, pero los movimientos del sujeto no son suaves ni naturales. Cuando se la activa en este modo, aparece indicado “ <b>A</b> ”.

\* Los ajustes del menú también son efectivos cuando el conmutador de alimentación está ajustado en “**A**”.

 : Pre ajuste de fábrica

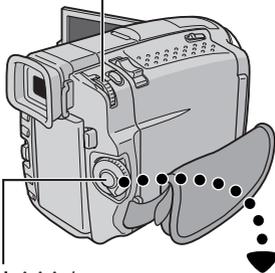
CONTINUA EN LA PROXIMA PAGINA

MODE MENU	SELF-TIMER	Refiérase a "Temporizador" (☞ p. 21).	
	FLASH	Refiérase a "Flash de fotografiado" (☞ p. 22).	
	DATE/TIME▶	Refiérase a las explicaciones del menú DATE/TIME abajo.	
	SYSTEM▶	Refiérase a las explicaciones del menú SYSTEM abajo.	
DATE/TIME	INDICATION*	ON	Hace aparecer todas las indicaciones en la videocámara (☞ p. 60).
		OFF	Impide la aparición de todas las indicaciones (excepto el indicador de ejecución de cinta, advertencias, fecha, hora, código de tiempo, etc.) en la videocámara (☞ p. 60).
	ON SCREEN*	ON	Hace aparecer la indicación de la videocámara en la pantalla cuando la videocámara sea conectada al TV (☞ p. 38).
		OFF	Impide la aparición de la indicación (excepto la fecha, hora y el código de tiempo durante la reproducción) de la videocámara en la pantalla de TV conectada (☞ p. 38).
	DISPLAY*	OFF	Impide la aparición de los ajustes de fecha/hora en la videocámara.
ON		Hace aparecer los ajustes de fecha/hora en la videocámara.	
DATE/TIME		Le permite ajustar la fecha y hora actuales (☞ p. 8).	
SYSTEM	TELE MACRO	ON	Usualmente la distancia al sujeto dónde el objetivo está enfocado depende de la amplificación del zoom. A menos que haya una distancia mayor a 1 m hasta el sujeto, el objetivo queda desenfocado en el ajuste telefoto máximo. Cuando lo coloca en "ON" puede filmar un sujeto tan grande como posible a una distancia de 60 cm.
		OFF	• Dependiendo de la posición del zoom, el objetivo puede quedar desenfocado.
	SCENE	5S	Refiérase a "Grabación de 5 segundos" (☞ p. 24).
		5SD	
		ANIM.	Le permite grabar una secuencia de 1/3 de segundo. Utilizando un objeto inanimado y cambiando su posición entre filmaciones, usted puede grabar el sujeto como si él estuviera en movimiento (☞ p. 24).
	BEEP/TALLY*	ON	La lámpara testigo se enciende indicando el inicio de la grabación. El pitido suena cuando la alimentación es activada o desactivada, al principio y al final de la grabación. También para activar el efecto sonoro del obturador (☞ p. 16).
		OFF	La lámpara testigo permanece apagada. Aunque no sea oído durante la filmación, el sonido del obturador es grabado en la cinta.
	WIND CUT	ON	Ayuda a cortar el ruido ocasionado por el viento. "🌀" aparece. La calidad del sonido se modificará. Este es normal.
		OFF	Desactiva la función que corta el ruido ocasionado por el viento.
	SOUND MODE*	12 BIT	Permite la grabación del sonido estéreo en cuatro canales separados, y es recomendado cuando realice la copia de audio. (Equivalente al modo de 32 kHz de los modelos anteriores)
		16 BIT	Permite grabar el sonido estéreo en dos canales separados. (Equivalente al modo de 48 kHz de los modelos anteriores)
	ID NUMBER*		Este número será necesario en el futuro cuando se conecte la videocámara a un ordenador utilizando el terminal JLIP. Los números van de 01 a 99. El ajuste de fábrica es 06.
DEMO MODE	ON	Demuestra ciertas funciones tales como el programa AE con efectos especiales, etc. y puede ser usado para confirmar cómo estas funciones operan. Cuando es ajustado "DEMO. MODE" en "ON" y la pantalla de menú está cerrada, la demostración se inicia. <b>NOTAS:</b> • Si una cinta está en la videocámara, la demostración no se puede activar. • Al desactivar la videocámara, "DEMO. MODE" es ajustado en "OFF" automáticamente.	
	OFF	La demostración automática no se realiza.	

\* Los ajustes del menú también son efectivos cuando el conmutador de alimentación está ajustado en "A".

☐ : Pre ajuste de fábrica

Disco MENU/BRIGHT



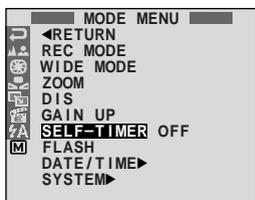
Botón de inicio/  
parada de  
grabación

Conmutador de  
alimentación

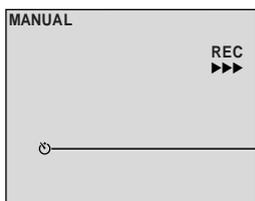


Botón de bloqueo

Indicación

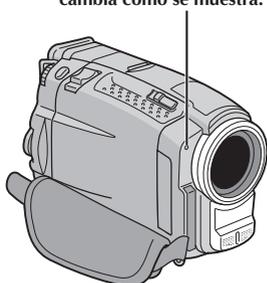


Pantalla de menú



Indicación del  
temporizador

Cuando el botón de inicio/parada de grabación o SNAPSHOT es presionado, la lámpara testigo cambia como se muestra.



## Temporizador

Una vez que la videocámara es ajustada, el operador de la videocámara puede formar parte de la escena de una manera más natural, agregando un toque final a la memorable imagen.

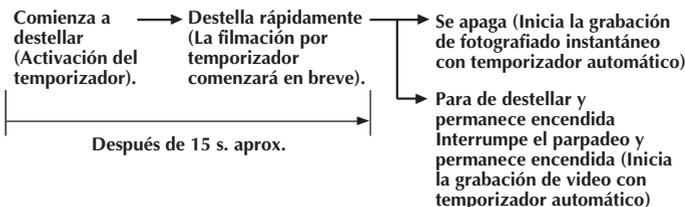
- 1 Ajuste el conmutador de alimentación en "M" o "5S" mientras mantiene presionado el botón de bloqueo localizado en el conmutador. Extraiga el visor completamente o abra el monitor LCD completamente.
  - Usted puede inclinar el monitor LCD hacia arriba a 180 grados, de manera que el monitor encare hacia adelante y se visualice usted mismo, mientras se graba con el visor presionado hacia atrás.
- 2 Presione MENU/BRIGHT. La pantalla de menú aparecerá.
- 3 Gire MENU/BRIGHT para seleccionar "M". Presiónelo y "MODE MENU" aparecerá.
- 4 Gire MENU/BRIGHT para seleccionar "SELF-TIMER", y presiónelo. El submenú aparece. Gire MENU/BRIGHT para seleccionar "ON", y presiónelo. La selección está finalizada. Cuando la barra iluminada está sobre "◀RETURN", presione MENU/BRIGHT dos veces para cerrar la pantalla de menú.
- 5 Para accionar el temporizador automático para la grabación de video, presione el botón de inicio/parada de grabación. Después de 15 segundos suena un sonido breve e inicia la grabación de video. Para interrumpir la grabación con temporizador automático, presione nuevamente el botón de inicio/parada de grabación. La videocámara reingresa en el modo de espera de grabación.
 

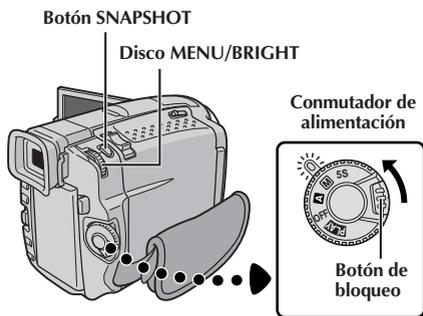
**O**

Presione SNAPSHOT. Después de 15 segundos suena un sonido breve e inicia la grabación de fotografiado instantáneo. Después de esto, la videocámara reingresa en el modo de espera de grabación.
- 6 Para finalizar la grabación con temporizador automático, seleccione "OFF" en el paso 4 o ajuste el conmutador de alimentación en "OFF" o "A".

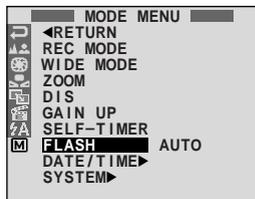
### NOTA:

Si "BEEP/TALLY" está ajustado en "OFF" (p. 20), el sonido breve no sonará y la lámpara indicadora no se encenderá.





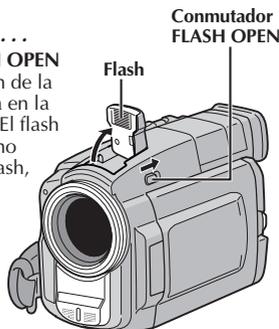
## Indicación



## Pantalla de menú

## Para usar el flash . . .

... deslice **FLASH OPEN** en la dirección de la flecha impresa en la videocámara. El flash se levanta. Si no necesita del flash, baje el flash.



## Flash de fotografiado

El flash puede ser usado cuando se toma un fotografiado instantáneo en el modo de espera de grabación (☞ p. 16).

- En el modo completamente automático, el flash dispara automáticamente si está oscuro (⚡ aparece).
- En el modo manual, usted puede seleccionar el ajuste del "FLASH" como sigue:

AUTO : Dispara automáticamente si está oscuro (⚡ aparece).

AUTO : Dispara automáticamente si está oscuro (⚡ aparece) y disminuye el efecto de ojos rojos de los ojos del sujeto.

ON : Siempre dispara.

Ejecute el procedimiento de abajo.

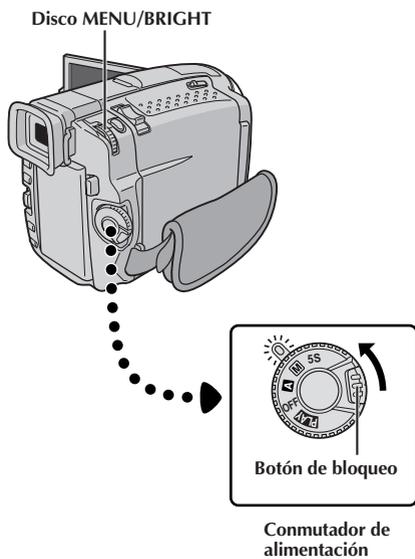
- 1 Ajuste el conmutador de alimentación en "M" o "5S" mientras mantiene presionado el botón de bloqueo localizado en el conmutador. Extraiga el visor completamente o abra el monitor LCD completamente.
- 2 Presione MENU/BRIGHT. La pantalla de menú aparecerá.
- 3 Gire MENU/BRIGHT para seleccionar "M". Presiónelo y "MODE MENU" aparecerá.
- 4 Gire MENU/BRIGHT para seleccionar "FLASH", y presiónelo. Aparece el submenú.
- 5 Gire MENU/BRIGHT para seleccionar "AUTO", "AUTO " u "ON", y presiónelo. Cuando la barra iluminada está sobre "◀RETURN", presione MENU/BRIGHT dos veces para cerrar la pantalla de menú.

## Si "AUTO " es seleccionado . . .

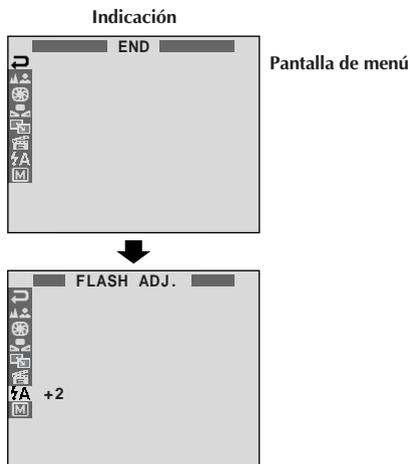
... El indicador de reducción de ojos rojos se enciende, luego presione **SNAPSHOT**. El flash se encenderá dos veces. El primer flash será para la reducción del reflejo rojo del ojo humano y el segundo será para la grabación real.

## NOTAS:

- No dispare el flash a corta distancia de la persona.
- En los modos multianalizador 4 o multianalizador 9, el flash es inhabilitado (☞ p. 16, 17).
- El flash no dispara si la carga restante de la batería está baja. Además, el flash no dispara cuando está ajustado en "AUTO" en la pantalla de menú, con GAIN UP ajustado en "OFF" (☞ p.19) y con Programa AE con efectos especiales ajustado en "TWILIGHT" (☞ p. 25).
- Cuando tome varias fotografías en serie (modo motorizado), el flash solamente se encenderá durante la primera fotografía.
- Si bien, las imágenes tomadas con un flash tienden a parecer más blancas de lo que realmente son, para compensar esto, la videocámara automáticamente oscurecerá la imagen cuando utilice el flash. Cuando fotografíe a un objeto a una distancia donde la iluminación del flash no pueda alcanzar (más de 2 m aprox.), ajuste el flash en "OFF" para evitar que la imagen salga demasiado oscura.
- Cuando utilice un objetivo de conversión, mantenga el flash cerrado ya que el sensor del flash será bloqueado por el objetivo.
- La tonalidad de color cambia dependiendo de las condiciones de iluminación del fondo, así como también bajo lámparas fluorescentes o halógenas.
- Cuando usted desee cambiar el brillo del flash, ☞ "Ajuste del brillo del flash" (☞ p. 27).
- Mientras carga el flash, ⚡ parpadea y el flash no se enciende. Aunque puede producir ruido, esto no es un mal funcionamiento. Este no es grabado. Puede tardar hasta 10 segundos para cargar el flash.



Conmutador de alimentación



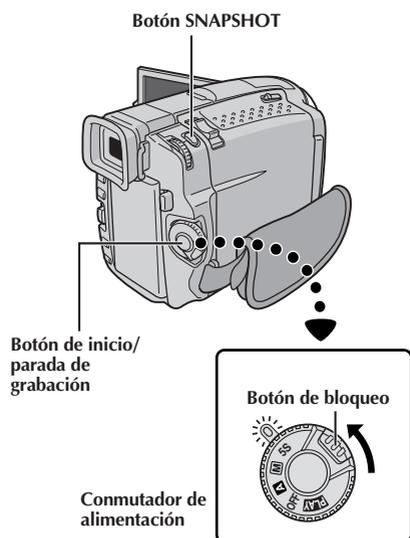
## Ajuste del brillo del flash

Cuando una imagen (☞ p. 16) es tomada en la oscuridad la videocámara parpadea (☞ p. 22) y ajusta el brillo automáticamente. Usted también puede ajustar el brillo manualmente. Cuando encuentre que las imágenes que tomó parecen demasiado brillantes o demasiado oscuras, ajústelo manualmente.

- 1** Ajuste el conmutador de alimentación en "M" o "5S" mientras mantiene presionado el botón de bloqueo localizado en el conmutador. Extraiga el visor completamente o abra el monitor LCD completamente.
- 2** Presione **MENU/BRIGHT**. La pantalla de menú aparecerá.
- 3** Gire **MENU/BRIGHT** para seleccionar "**ZA**". Presiónelo y "MODE MENU" aparecerá.
- 4** Para intensificar el flash, gire **MENU/BRIGHT** hacia "+". Para disminuir el flash, gírelo hacia "-". Gama de ajuste: -3 a +3.
- 5** Presione **MENU/BRIGHT** dos veces para cerrar la pantalla de menú.

### NOTAS:

- Cuando la carga de la batería está baja, el ajuste "**ZA**" no podrá ser modificado.
- Cuando usted cambie el objeto que va a fotografiar o la ubicación de la fotografía, ajústelo nuevamente en  $\pm 0$  como se describe en el paso 4 y tome una fotografía para verificar el brillo del flash. Después de hacerlo ajuste el brillo deseado.



## Grabación de 5 segundos (SCENE)

Grabe unas vacaciones o eventos importantes en secuencias de 5 segundos para mantener la acción en movimiento.

- 1** Ajuste el conmutador de alimentación en "5S" mientras mantiene presionado el botón de bloqueo localizado en el conmutador. Extraiga el visor completamente o abra el monitor LCD completamente.
- 2** Presione el botón de inicio/parada de grabación. La lámpara testigo se enciende y suena un pitido para indicar el inicio de la grabación, y después de 5 segundos, la videocámara ingresa en el modo de espera de grabación.
  - Aunque presione nuevamente el botón de inicio/parada de grabación durante 5 segundos después del inicio de la grabación, el modo de espera de grabación no se activa.
  - Si usted mantiene presionado el botón de inicio/parada de grabación, la grabación continuará hasta que el botón de inicio/parada de grabación sea liberado.
- 3** Para salir del modo 5S, ajuste el conmutador de alimentación en "OFF", "A" o "M".

### Para tomar un fotografiado en el modo de grabación de 5 segundos . . .

.... en vez de presionar el botón de inicio/parada de grabación en el paso 2, presione **SNAP MODE** tantas veces como sea necesario hasta que el indicador del fotografiado deseado sea mostrado, luego presione **SNAPSHOT**. La videocámara grabará una imagen fija de 5 segundos (☞ p. 16). Si ajusta "SCENE" en "ANIM." (☞ p. 18, 20) esta función no estará disponible.

### NOTAS:

- Cuando se ajusta "SCENE" en "ANIM." en la pantalla de menú, el modo de grabación de 5 segundos no estará disponible. La grabación de animados de una secuencia de 1/3 de segundo será tomada en su lugar (☞ p. 18, 20).
- Mientras el modo de grabación de 5 segundos esté activado, los efectos de fundido/disolución (☞ p. 26) y Programa AE con efectos especiales (☞ p. 25) no podrán ser ejecutados. Sin embargo, cuando "SCENE" está ajustado en "5SD" en la pantalla de menú (☞ p. 20), la función de disolución estará disponible.

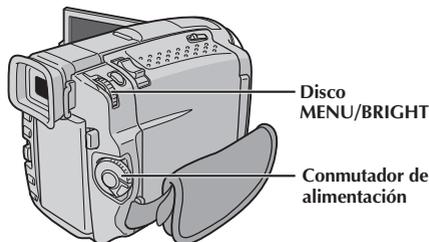
**Disolución durante el modo de grabación de 5 segundos**

Ajuste "SCENE" en "5SD" en la pantalla de menú (☞ p. 18, 20). "5SD MODE" aparece en el paso 1. Grabe una secuencia de 5 segundos, y la imagen en el final de la secuencia será almacenada. Si usted graba la siguiente secuencia dentro de 5 minutos, la escena anterior se disolverá en cuanto aparezca la nueva escena.

- Si usted desactiva la alimentación, la imagen almacenada se perderá.

**IMPORTANTE:**

Algunos modos del programa AE con efectos especiales no pueden ser usados con ciertas fundiciones o reemplazos de imagen (☞ p. 26). Si se selecciona un modo inusable, su indicador destella.

**NOTA:**

Programa AE con efectos especiales pueden modificarse durante la grabación o durante la espera de grabación.

**Program AE With Special Effects**

- 1** Ajuste el conmutador de alimentación en "M" mientras mantiene presionado el botón de bloqueo localizado en el conmutador. Extraiga el visor completamente o abra el monitor LCD completamente.
- 2** Presione MENU/BRIGHT. La pantalla de menú aparecerá.
- 3** Gire MENU/BRIGHT para seleccionar "E", luego presiónelo.
- 4** Gire MENU/BRIGHT para seleccionar el modo deseado, luego presiónelo. La selección está finalizada.
  - El menú P.AE/EFFECT desaparece y el modo seleccionado es activado. El indicador del modo seleccionado aparece.

**Para desactivar el modo seleccionado . . .**

.... seleccione "OFF" en el paso 4.

**SHUTTER (Velocidad variable de obturación)**

**1/50**—La velocidad de obturación es fijada en 1/50 de segundo. Las barras negras que aparecen usualmente cuando se filma una pantalla de TV se reducen.

**1/100**—La velocidad de obturación es fijada en 1/100 de segundo. El parpadeo que ocurre cuando filma bajo un luz fluorescente o de lámpara de vapor de mercurio, se reduce.

**1/250, 1/500**—Estos ajustes permiten capturar las imágenes que se mueven rápido un fotograma cada vez, produciendo una reproducción vívida, y estable en cámara lenta. Cuanto mayor sea la velocidad de obturación, más oscura se vuelve la imagen. Utilícelas en áreas con buena iluminación.

**☾ TWILIGHT (Atardecer)**

Hace que las escenas del atardecer luzcan más naturales. El balance del blanco (☞ p. 30) es inicialmente ajustado en ☼: pero puede ser modificado al ajuste que desee. Cuando selecciona atardecer, la videocámara ajusta automáticamente el enfoque de 10 m a infinito. Para menos de 10 m, ajuste el enfoque manualmente. El flash no dispara en este modo.

**☑ SEPIA (Sepia)**

Las escenas grabadas tendrán un tinte marrón como las fotografías viejas. Combine este efecto con el modo cine para que la filmación parezca clásica.

**B/W MONOTONE (Blanco y negro)**

Al filmar con B/W su filmación será tal como las películas clásicas en blanco y negro. Empleado conjuntamente con el modo de cine realiza el efecto de "película clásica".

**CLASSIC FILM (Película clásica)**

Hace que las escenas sean grabadas con un efecto de estroboscopio.

**STROBE (Estroboscópico)**

Sus grabaciones parecerán una serie de fotografías continuadas.

**SLOW (Obturación lenta)**

Usted puede iluminar los sujetos o áreas oscuras de forma más brillante que si tuvieran iluminación natural. Utilice obturación lenta (SLOW) en lugares oscuros.

**☼ 1 SLOW 4X**

La velocidad de obturación es ajustada en 1/12,5 de segundo al cuádruple de la sensibilidad.

**☼ 2 SLOW 10X**

La velocidad de obturación es ajustada en 1/5 de segundo para suministrar 10 veces más sensibilidad.

**NOTAS:**

- Cuando utilice obturación lenta (SLOW), la imagen tendrá un efecto similar al estroboscópico.
- Si el indicador de enfoque manual parpadea cuando usa "SLOW", ajuste el enfoque manualmente y utilice un trípode.

**VIDEO ECHO (Eco de video)**

Agrega un "fantasma" al sujeto, produciendo un efecto de "fantasía" en la grabación. La ampliación del zoom superior a 10x no está disponible.

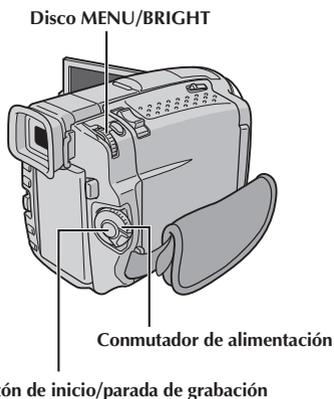
## Efectos de fundido/reemplazo de imagen

Estos efectos le permiten transiciones de escenas de estilo profesional. Utilícelos para amenizar la transición de una escena a la siguiente.

También puede variar las transiciones de escena a escena.

### IMPORTANTE:

Algunos efectos de fundido/reemplazo de imagen no pueden ser usados con ciertos modos de programa AE con efectos especiales (p. 24). Si se selecciona un efecto de fundido/reemplazo de imagen inusable, su indicador parpadeará.



Para desactivar el modo seleccionado . . .  
.... seleccione "OFF" en el paso 4.

### NOTAS:

- Usted puede extender la duración de un fundido/reemplazo de imagen manteniendo presionado el botón de inicio/parada de grabación.
- Si se desconecta la alimentación después de terminar de grabar una escena, el punto almacenado se borra. Esto desactiva la combinación de reemplazo/disolución de imagen. Cuando ocurra ésto, el indicador de reemplazo/disolución de imagen parpadeará. Tenga en cuenta que la alimentación también se desconecta automáticamente si pasan 5 minutos en el modo de espera de grabación.
- El sonido al final de la última escena grabada no es almacenado.

## SELECCION DE FUNDICION/REEMPLAZO DE IMAGEN ( [M], [B], [X], [BW], [L], [O], [I], [H], [A], [E] y [R] )

La fundición o el reemplazo de entrada de imagen funciona cuando la grabación es comenzada o cuando detiene la grabación.

- 1 Ajuste el conmutador de alimentación en "M" mientras mantiene presionado el botón de bloqueo localizado en el conmutador. Extraiga el visor completamente o abra el monitor LCD completamente.
- 2 Presione MENU/BRIGHT. La pantalla de menú aparecerá.
- 3 Gire MENU/BRIGHT para seleccionar "[B]", luego presiónelo.
- 4 Gire MENU/BRIGHT para seleccionar el modo deseado, luego presiónelo. La selección está finalizada.
  - El menú FADER/WIPE desaparece y el efecto es reservado. El indicador representante del efecto seleccionado aparece.
- 5 Presione el botón de inicio/parada de grabación para activar la fundición de entrada/salida o reemplazo de entrada/salida.

## SELECCION DE REEMPLAZO O DISOLUCION DE IMAGEN

( [P], [L], [O], [K], [H], [A] y [P] )

La función de reemplazo o disolución de imagen funciona cuando la grabación se inicia.

- 1 Ejecute los pasos de arriba 1 hasta 4.
- 2 Active el modo de espera de grabación.
 

**Si selecciona el reemplazo o disolución de imagen durante la grabación . . .**

.... presione el botón de inicio/parada de grabación cuando una escena haya terminado. El punto en el cual la escena finalizó es almacenado en memoria.

**Si selecciona el reemplazo o disolución de imagen durante el modo de espera de grabación . . .**

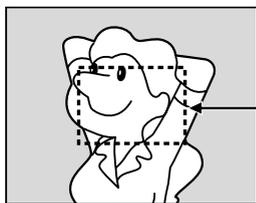
.... presione el botón de inicio/parada de grabación para iniciar la grabación y presiónelo nuevamente cuando una escena haya terminado. El punto en el cual la escena finalizó es almacenado en memoria.

**Si selecciona el reemplazo o disolución de imagen durante el modo de espera de grabación después de ejecutar un reemplazo o disolución de imagen . . .**

.... el punto en el cual la escena haya terminado ya estará almacenado en memoria.
- 3 Si usted inició la grabación de una nueva escena dentro de los 5 minutos desde el fin de la grabación anterior (sin desconectar la alimentación de la videocámara), la escena anterior desaparece, revelando la nueva escena.

## Menú de fundido y reemplazo de imagen

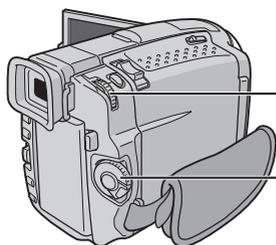
Menú	Efecto
 <b>FADER — WHITE</b> (Fundido en blanco)	La imagen aparece o desaparece en una pantalla blanca.
 <b>FADER — BLACK</b> (Fundido en negro)	La imagen aparece o desaparece en una pantalla negra.
 <b>FADER — MOSAIC</b> (Fundido en mosaico)	La imagen aparece o desaparece desde/en una pantalla con efecto de mosaico.
 <b>FADER — B.W</b> (Fundido en blanco y negro)	La imagen aparece gradualmente en colores desde una pantalla en blanco y negro o la pantalla en colores desaparece en una pantalla blanco y negro.
 <b>WIPE — CORNER</b> (Reemplazo desde una esquina)	La imagen aparece sobre una pantalla negra desde la esquina superior derecha hacia la esquina inferior izquierda, o desaparece desde la esquina inferior izquierda hacia la esquina superior derecha dejando una pantalla negra.
 <b>WIPE — WINDOW</b> (Reemplazo tipo ventana)	La escena aparece en el centro de una pantalla negra difundiéndose hacia las esquinas, o proviene de las esquinas desapareciendo gradualmente en el centro.
 <b>WIPE — SLIDE</b> (Reemplazo deslizante)	La imagen aparece de derecha a izquierda o desaparece de izquierda a derecha.
 <b>WIPE — DOOR</b> (Reemplazo tipo puerta)	La imagen aparece a medida que la pantalla negra se abre a derecha e izquierda desde el centro, dejando ver la escena o desaparece en una pantalla negra cuando las dos mitades de la misma se cierran.
 <b>WIPE — SCROLL</b> (Reemplazo con movimiento vertical)	La escena aparece desde la parte inferior hacia la superior de una pantalla negra o desaparece desde la parte superior hacia la inferior de la pantalla dejando una pantalla negra.
 <b>WIPE — SHUTTER</b> (Reemplazo tipo persiana)	La imagen aparece desde el centro de una pantalla negra hacia la parte superior e inferior de la misma, o desaparece desde la parte superior e inferior hacia el centro dejando una pantalla negra.
 <b>P DISSOLVE</b> (Disolución)	La nueva escena aparece gradualmente a medida que la vieja desaparece gradualmente.
 <b>P WIPE — CORNER</b> (Reemplazo desde una esquina)	La nueva escena aparece sobre la anterior desde la esquina superior derecha hacia la esquina inferior izquierda.
 <b>P WIPE — WINDOW</b> (Reemplazo tipo ventana)	La próxima escena aparece gradualmente desde el centro de la pantalla hacia las esquinas, cubriendo la escena anterior.
 <b>P WIPE — SLIDE</b> (Reemplazo deslizante)	La próxima escena aparece gradualmente sobre la previa de derecha a izquierda.
 <b>P WIPE — DOOR</b> (Reemplazo tipo puerta)	La escena anterior desaparece del centro a la derecha e izquierda, como una puerta que se abre revelando la próxima escena.
 <b>P WIPE — SCROLL</b> (Reemplazo con movimiento vertical)	La nueva escena aparece sobre la anterior desde la parte inferior hacia la parte superior de la pantalla.
 <b>P WIPE — SHUTTER</b> (Reemplazo tipo persiana)	La nueva escena aparece sobre la anterior desde el centro hacia la parte superior e inferior de la pantalla.
 <b>R RANDOM</b> (Variaciones aleatorias)	Cuando activa esta función, la videocámara selecciona aleatoriamente el efecto utilizado para la transición de escena (desde  ,  ,  ,  ,  , y  ,  , y  ). La función de reemplazo/disolución de imagen no está disponible.



Zona de detección del enfoque

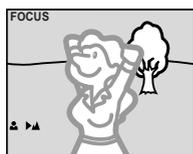
### NOTAS:

- Si el objetivo está manchado o sucio, el enfoque correcto es imposible. Mantenga el objetivo limpio limpiándolo con un trozo de paño suave si se ensucia. Cuando haya condensación, límpielo con un paño suave o espere a que se seque naturalmente.
- Cuando filma un sujeto cercano al objetivo, primero retraiga el zoom (☞ p. 14). Si extiende el zoom en el modo de enfoque automático, la videocámara podrá retraer el zoom automáticamente dependiendo de la distancia entre la videocámara y el sujeto. Esto no ocurre cuando se active "TELE MACRO" (☞ p. 20).

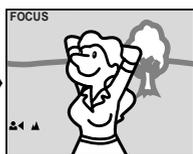


Disco MENU/BRIGHT

Conmutador de alimentación



Cuando enfoca un sujeto más alejado



Cuando enfoca un sujeto más cercano

### NOTAS:

- Cuando la alimentación se desconecta, el enfoque manual será reajustado en "AUTO".
- Asegúrese de enfocar el objetivo en la posición de extensión máxima cuando utilice el modo de enfoque manual. Si usted enfoca un sujeto en posición gran angular, no será posible obtener imágenes bien contrastadas cuando retrae el zoom ya que la profundidad de campo se reduce a mayor longitud focal.
- Cuando el nivel de enfoque no puede ser ajustado a más lejos o más cerca, parpadeará "▲" o "▼".

## Enfoque

### ENFOQUE AUTOMÁTICO

El sistema de enfoque automático de gama completa de la videocámara ofrece capacidad para filmar continuamente desde primer plano (a aprox. 5 cm del sujeto) a infinito. Sin embargo, el enfoque correcto puede no ser posible en las situaciones listadas abajo (en cuyo caso es necesario utilizar el enfoque manual):

- Cuando hay dos sujetos superpuestos en la misma escena.
- Cuando la iluminación es insuficiente.\*
- Cuando el sujeto no está contrastado (diferencia en brillo y oscuridad), tales como una pared plana de un sólo color o un cielo azul despejado.\*
- Cuando un objeto oscuro es apenas visible en el visor.\*
- Cuando la escena contiene detalles diminutos o detalles idénticos que se repiten regularmente.
- Cuando la escena es afectada por los rayos solares o por la luz que se refleja en un cuerpo de agua.
- Cuando filma una escena con un fondo que tiene alto contraste.

\* Las siguientes advertencias de poco contraste aparecen destellando: ▲, ▼, ► y ◄

### ENFOQUE MANUAL

Si está utilizando el visor, debe haber efectuado los ajustes necesarios del visor (☞ p. 11).

- 1 Ajuste el conmutador de alimentación en "M" o "5S" mientras mantiene presionado el botón de bloqueo localizado en el conmutador. Extraiga el visor completamente o abra el monitor LCD completamente.
- 2 Presione MENU/BRIGHT. La pantalla de menú aparecerá.
- 3 Gire MENU/BRIGHT para seleccionar "M", luego presiónelo.
- 4 Gire MENU/BRIGHT para seleccionar "MANUAL" y presiónelo. La pantalla de menú desaparece y "FOCUS" aparece indicado. El enfoque es bloqueado en este punto.
- 5 Para alejar el sujeto, gire MENU/BRIGHT hacia "+". Aparecerá "►" destellando. Para acercar el sujeto, gire MENU/BRIGHT hacia "-". Aparecerá "◄" destellando.
- 6 Presione MENU/BRIGHT. El ajuste de enfoque ha terminado. La indicación cambia de "FOCUS" a "MANUAL".

**Para retornar al enfoque automático . . .**

.... seleccione "AUTO" en el paso 4. O, ajuste el conmutador de alimentación en "A".

## Control de exposición

Se recomienda el ajuste de exposición manual en las siguientes condiciones:

- Cuando filme utilizando iluminación invertida o cuando el fondo sea demasiado brillante.
- Cuando filme un fondo natural reflejante tal como una playa o cuando esquía.
- Cuando el fondo es demasiado oscuro o el sujeto es brillante.

**1** Ajuste el conmutador de alimentación en "M" o "5S" mientras mantiene presionado el botón de bloqueo localizado en el conmutador. Extraiga el visor completamente o abra el monitor LCD completamente.

**2** Presione **MENU/BRIGHT**. La pantalla de menú aparecerá.

**3** Gire **MENU/BRIGHT** para seleccionar "M", luego presiónelo.

**4** Gire **MENU/BRIGHT** para seleccionar "MANUAL", luego presiónelo. La pantalla de menú desaparece. "EXP." y la barra iluminada en el indicador de control de exposición son mostradas.

**5** Gire **MENU/BRIGHT** hacia "+" para aclarar más la imagen, o hacia "-" para oscurecer más la imagen. (máximo ±6)

**6** Presione **MENU/BRIGHT**. El ajuste de exposición está terminado. La indicación "EXP." cambia a "MANUAL" y la barra iluminada en el indicador de control de exposición se apaga.

**Para volver al control de exposición automático . . .**  
.... seleccione "AUTO" en el paso 4. O, ajuste el conmutador de alimentación en "A".

### NOTA:

Cuando la alimentación se desconecta, el control de exposición será reajustado en "AUTO".

### Para iluminar el sujeto rápidamente . . .

- .... presione **BACK LIGHT** (☞ p. 58, 59).  es indicado y el sujeto es iluminado. Si presiona nuevamente,  desaparece y la iluminación retorna al nivel previo.
- Exposición +2 tiene el mismo efecto que el botón **BACKLIGHT**.
  - El uso de **BACKLIGHT** puede hacer que la luz de alrededor del sujeto quede demasiado brillante y el sujeto quede blanco.
  - La compensación de contraluz también está disponible cuando el conmutador de alimentación está ajustado en "A".

## Bloqueo del iris

Emplee esta función en las siguientes situaciones:

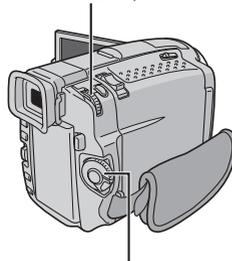
- Cuando filme un sujeto en movimiento.
- Cuando la distancia del sujeto cambia (de manera que su tamaño en el monitor LCD o en el visor cambia), tal como cuando el sujeto está retrocediendo.
- Cuando filme un fondo natural reflejante tal como una playa o cuando esquía.
- Cuando filme objetos bajo un foco de luz.
- Cuando utiliza el zoom.

Cuando el sujeto está cerca mantenga el iris bloqueado. Aunque el sujeto se mueva lejos de usted, la imagen no se oscurecerá o no se iluminará.

**Antes de continuar con los siguientes pasos, ejecute los pasos desde 1 hasta 4 de "Control de Exposición".**

**5** Ajuste el zoom de tal manera que el sujeto llene el monitor LCD o el visor, luego mantenga presionado **MENU/BRIGHT** por más de 2 segundos. El indicador de control de exposición y "L" aparecen. Presione **MENU/BRIGHT**. "L" cambia para "I" y el iris se queda bloqueado. "EXP." cambia para "MANUAL".

Disco MENU/BRIGHT



Conmutador de alimentación



Indicador de bloqueo de iris

### Para volver al control automático del iris . . .

.... gire **MENU/BRIGHT** para llamar "AUTO", luego presiónelo en el paso 4. Desaparecerá el indicador de control de exposición y "L". O, ajuste el conmutador de alimentación en "A".

### Para bloquear el control de exposición y el iris . . .

.... después del paso 4, ajuste la exposición girando **MENU/BRIGHT**. Luego bloquee el iris en el paso 5. Para el bloqueo automático gire **MENU/BRIGHT** para seleccionar "AUTO", luego presiónelo en el paso 4. El iris se vuelve automático después de 2 segundos aprox.

### Iris

Funciona como la pupila del ojo humano. Ella se contrae en un ambiente bien iluminado para impedir la entrada de exceso de luz, y se dilata en un ambiente iluminado con luz mortecida para permitir que entre más luz.

## Ajuste del balance del blanco

Es un término que se refiere a la exactitud de la reproducción de color bajo diferentes tipos de iluminación. Si el balance del blanco es correcto, todos los otros colores serán reproducidos con precisión.

Usualmente el ajuste del balance del blanco es automático. Sin embargo, operadores más avanzados de la videocámara pueden preferir controlar esta función manualmente para lograr una reproducción de color/tinte más profesional.

**1** Ajuste el conmutador de alimentación en "M" o "5S" mientras mantiene presionado el botón de bloqueo localizado en el conmutador. Extraiga el visor completamente o abra el monitor LCD completamente.

**2** Presione **MENU/BRIGHT**. La pantalla de menú aparecerá.

**3** Gire **MENU/BRIGHT** para seleccionar "☑", luego presiónelo. La pantalla de menú desaparece y "W.BAL" y el modo actualmente seleccionado son indicados.

**4** Gire **MENU/BRIGHT** para seleccionar el modo deseado.

"AUTO" – El balance del blanco se ajusta automáticamente (pre ajuste de fábrica).

"☑" – El balance del blanco se ajusta manualmente.

"☀" – Al aire libre en días soleados.

"☁" – Al aire libre en días nublados.

"☀☁" – Se utiliza una luz de video u otro tipo similar de iluminación.

**5** Presione **MENU/BRIGHT** La selección es finalizada y la indicación "W.BAL" cambia para "MANUAL".

### Para volver al balance del blanco automático . . .

.... seleccione "AUTO" en el paso 4. O coloque el conmutador de alimentación en "A".

### NOTA:

El balance de blanco no puede ser usado cuando el efecto sepia o blanco y negro (☑ p. 25) está activado.

## Operación manual del balance del blanco

Efectúe el balance manual del blanco cuando filme bajo diversos tipos de iluminación.

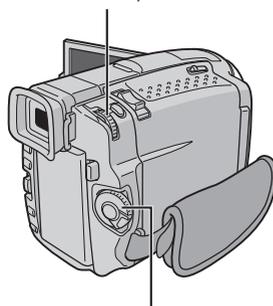
**1** Siga los pasos de **1 a 4** de ajuste del balance del blanco, seleccione "☑ MAN".

**2** Coloque una hoja de papel normal blanco frente al sujeto. Ajuste el zoom o su propia posición de tal manera que el papel blanco llene la pantalla.

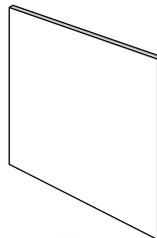
**3** Presione **MENU/BRIGHT** hasta que ☑ comience a destellar. Cuando el ajuste esté terminado, ☑ para de destellar.

**4** Presione **MENU/BRIGHT**. La indicación "W.BAL." cambia a "MANUAL" y sólo aparece indicado el indicador ☑ del balance del blanco manual.

Disco MENU/BRIGHT



Conmutador de alimentación



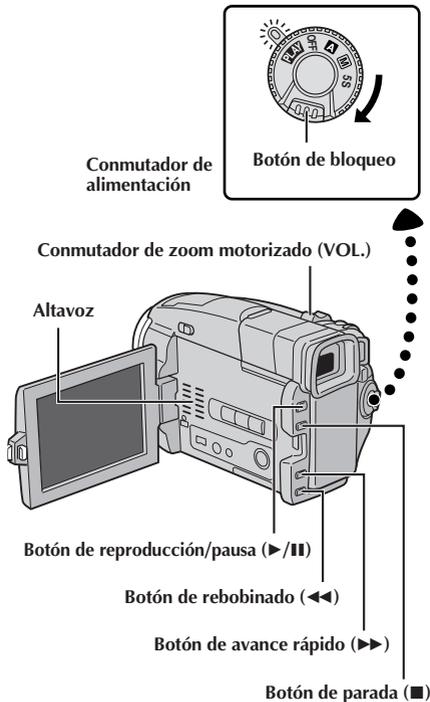
Papel blanco

### Cambio del tintado para grabación . . .

.... en el paso 2 sustituya el papel de color blanco por uno de color. El balance del blanco queda ajustado en base al color, cambiando el tintado. Papel rojo = verde más profundo; papel azul = naranja; papel amarillo = púrpura más profundo.

### NOTAS:

- En el paso 2, puede ser difícil enfocar en el papel blanco. En tal caso, ajuste el enfoque manualmente (☑ p. 28).
- Es posible filmar un sujeto bajo diferentes tipos de iluminación en interiores (natural, fluorescente, luz de vela, etc.). Como la temperatura de color es diferente dependiendo de la fuente de luz, el tinte del sujeto diferirá dependiendo de los ajustes del balance del blanco. Utilice esta función para obtener resultados más naturales.
- Una vez que haya ajustado el balance del blanco manualmente, el ajuste se conserva aunque se desconecte la alimentación o se extraiga la batería.



1

Coloque una cinta (☞ p. 9).

2

Ajuste el conmutador de alimentación en "PLAY" mientras mantiene presionado el botón de bloqueo localizado en el conmutador. Para iniciar la reproducción, presione ▶/⏸.

- Para parar la reproducción, presione ■.
- Con el modo de parada activado, presione ◀◀ para rebobinar o ▶▶ para avanzar rápidamente la cinta.

### Para controlar el volumen del altavoz . . .

.... deslice el conmutador del zoom motorizado (VOL.) hacia "+" para aumentar el volumen, o hacia "-" para disminuir el volumen.

**Reproducción de imagen fija:** Hace una pausa durante la reproducción.

1) Presione ▶/⏸ durante la reproducción.

2) Para reanudar la reproducción normal, presione otra vez ▶/⏸.

• Si la reproducción de imagen fija continúa más de 3 minutos aproximadamente, la videocámara ingresa automáticamente en el modo de parada. Después de transcurridos 5 minutos en el modo de parada, la alimentación de la videocámara se desconecta automáticamente.

• Cuando ▶/⏸ es presionado, la imagen puede no interrumpirse inmediatamente, mientras la videocámara estabiliza la imagen fija. Durante este lapso, si se presiona PAUSE (⏸) en el mando a distancia, la reproducción en cámara lenta se iniciará. Esto no es un mal funcionamiento.

**Búsqueda rápida:** Le permite la búsqueda a alta velocidad en cualquier sentido.

1) Presione ▶▶ para adelantar o presione ◀◀ para retroceder durante la reproducción.

2) Para reanudar la reproducción normal, presione ▶/⏸.

• Durante la reproducción mantenga presionado ◀◀ o ▶▶. Cuando lo suelte se reanudará la reproducción normal.

• Un leve efecto de mosaico aparece en la pantalla durante la búsqueda rápida. Esto no es un fallo.

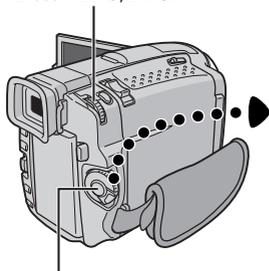
### Reproducción en cámara lenta, Reproducción de fotograma por fotograma, Zoom de reproducción y Efectos especiales de reproducción

Disponible solamente con el mando a distancia RM-V716U (suministrado) (☞ p. 42, 43).

### NOTAS:

- Si el modo de parada continúa durante 5 minutos cuando la alimentación es suministrada desde una batería, la videocámara se desactivará automáticamente. Para activarla nuevamente, coloque el conmutador de alimentación en "OFF", luego en "PLAY".
- La imagen reproducida puede ser vista en el monitor LCD, el visor, o en un TV conectado (☞ p. 34).
- Usted también puede ver la imagen reproducida en el monitor LCD cuando éste está levantado y retraído.
- Indicaciones del monitor LCD/visor:
  - Cuando la alimentación es suministrada desde una batería: el indicador de carga restante "☐" de la batería es mostrado. Cuando la alimentación es suministrada a través del cable CC: "☐" no aparece.
  - Durante el modo de parada, ninguna de las indicaciones aparece.
- Las cintas protegidas contra copia no pueden ser reproducidas. Sólo es mostrada una pantalla de fondo azul.

Disco MENU/BRIGHT



Botón de inicio/parada de grabación



Botón de bloqueo

Conmutador de alimentación

Indicación



Pantalla de menú



## Utilización de los menús para ajustes detallados

El siguiente procedimiento se aplica a todos exceptuando el componente sincronizado (☞ p. 48, 49).

- 1** Ajuste el conmutador de alimentación en "PLAY" mientras mantiene presionado el botón de bloqueo localizado en el conmutador.
- 2** Presione MENU/BRIGHT. La pantalla de menú aparece.
- 3** Gire MENU/BRIGHT para seleccionar el icono de la función deseada y presiónelo. El menú de función seleccionado aparece.
- 4** Gire MENU/BRIGHT para seleccionar la función deseada y presiónelo. El submenú aparece.
- 5** Gire MENU/BRIGHT para seleccionar el parámetro, y presiónelo. La selección está finalizada.
- 6** Cuando la barra iluminada está sobre "◀RETURN", presione MENU/BRIGHT dos veces para cerrar la pantalla de menú.

 PLAY MODE	SOUND MODE	☞ p. 33.
	12BIT MODE	☞ p. 33.
	SYNCHRO	☞ p. 49.
 DATE/ DISPLAY	INDICATION	Hace que el modo de sonido de reproducción y la velocidad de cinta aparezcan/desaparezcan en la videocámara.
	DISPLAY	Hace que las indicaciones de fecha/hora aparezcan/desaparezcan de la videocámara.
	TIME CODE	ON: Hace aparecer el código de tiempo en la videocámara. OFF (preajuste de fábrica): Impide la aparición del código de tiempo en la videocámara.

### NOTAS:

- Si "INDICATION" está ajustado en el menú "DATE/DISPLAY" (☞ p. 20), "INDICATION" en el menú "DATE/TIME" también será regulado en el mismo ajuste.
- Los parámetros para "INDICATION" y "DISPLAY" son los mismos de la descripción en la pág. 20.
- El ajuste "TIME CODE" también hace que el código de tiempo aparezca/desaparezca durante la grabación.

## Sonido de reproducción

Durante la reproducción la videocámara detecta el modo de sonido en el cual se ha efectuado la grabación y reproduce el sonido. Seleccione el tipo de sonido que acompañará la reproducción de imagen de su grabación. De acuerdo con la explicación del acceso al menú en la pág. 32, seleccione "SOUND MODE" o "12BIT MODE" desde la pantalla de menú y ajústelo al parámetro deseado.

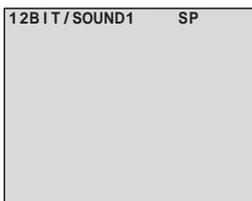
SOUND MODE	SOUND L	El sonido del canal "L" (izquierdo) es emitido en estéreo.
	SOUND R	El sonido del canal "R" (derecho) es emitido en estéreo.
	STEREO	El sonido es emitido en ambos canales "L" (izquierdo) y "R" (derecho) en estéreo.
12BIT MODE	SOUND 1	El sonido original es emitido en ambos canales "L" (izquierdo) y "R" (derecho) en estéreo.
	SOUND 2	El sonido regrabado es emitido en ambos canales "L" (izquierdo) y "R" (derecho) en estéreo.
	MIX	Los sonidos original y regrabado son combinados y emitidos en ambos canales "L" (izquierdo) y "R" (derecho) en estéreo.

 : Pre ajuste de fábrica

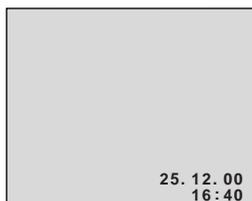
### NOTAS:

- El ajuste "SOUND MODE" está disponible para ambos sonidos, 12 bits y 16 bits. (En las funciones de los modelos anteriores, "12 bits" es llamado de "32 kHz" y "16 bits" es llamado de "48 kHz")
- La videocámara no puede detectar el modo de sonido en el que se efectuó la grabación durante el avance o rebobinado rápido de la cinta. Durante la reproducción el modo de sonido es indicado en la esquina superior izquierda.

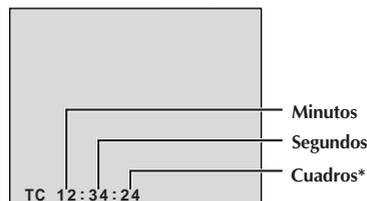
## Indicación



**Ajuste INDICATION:**  
Para el sonido de reproducción y la velocidad de cinta.



**Ajuste DISPLAY:**  
Para la fecha/hora.

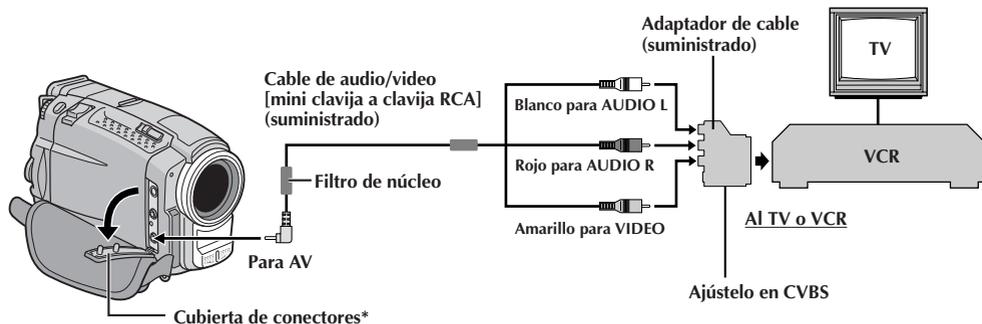


**Ajuste TIME CODE:**  
Para el código de tiempo.

\* 25 cuadros = 1 segundo

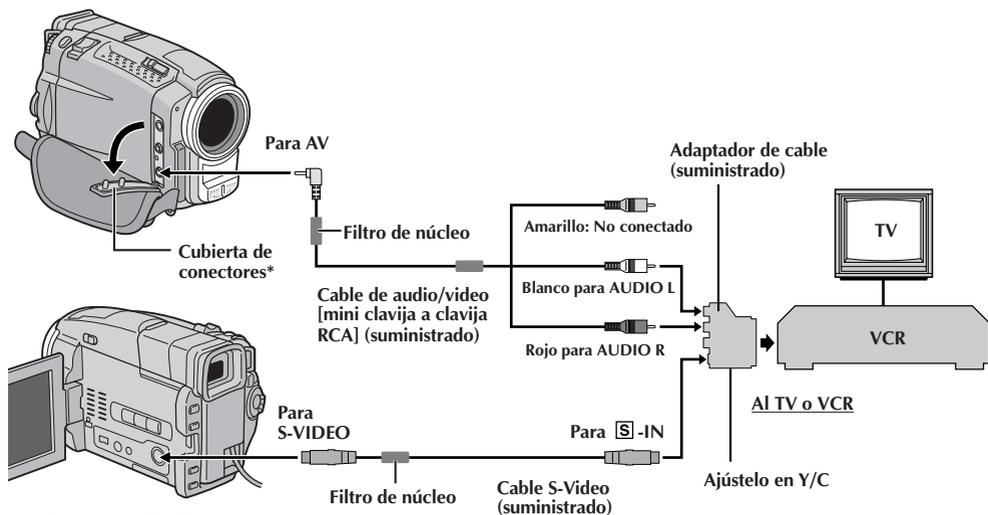
Estos son algunos tipos de conexiones básicas. Cuando efectúe las conexiones, refiérase también a los manuales de instrucción de su VCR y TV.

### A. Conexión a un TV o VCR equipado con un conector SCART compatible con la señal de video normal exclusivamente



\* Cuando conecte los cables, abra esta cubierta.

### B. Conexión a un TV o VCR equipado con un conector SCART compatible con señal Y/C

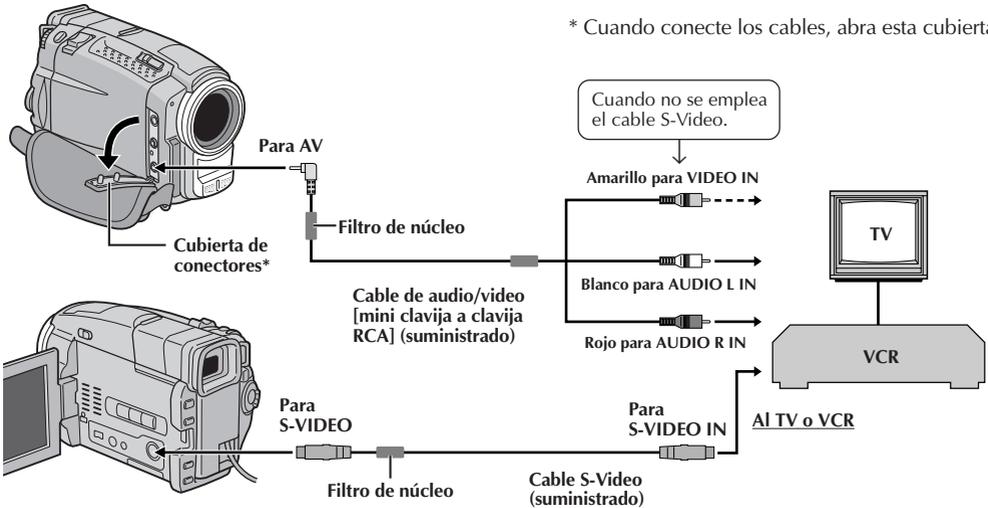


Cuando conecte el cable S-Video, abra el monitor LCD.

\* Cuando conecte los cables, abra esta cubierta.

## C. Conexión a un TV o VCR equipado con conectores de entrada S-VIDEO IN y/o A/V (tipo RCA)

\* Cuando conecte los cables, abra esta cubierta.



Cuando conecte el cable S-Vídeo, abra el monitor LCD.

- 1** Asegúrese de que todas las unidades estén desactivadas.
- 2** Conecte la videocámara a un TV o VCR como se muestra en la ilustración (☞ p. 34, 35).  
**Si emplea un VCR . . . vaya al paso 3.**  
**De lo contrario . . . vaya al paso 4.**
- 3** Conecte la salida del VCR a la entrada del TV, refiérase al manual de instrucción de su VCR.
- 4** Active la videocámara, el VCR y el TV.
- 5** Ajuste el VCR en el modo de entrada AUX y ajuste el TV en el modo de VIDEO.

### Para seleccionar la visualización o no de la siguiente indicación en el TV conectado . . .

- Fecha/hora  
.... ajuste "DISPLAY" en "ON" u "OFF" en la pantalla de menú (☞ p. 32).
- Código de tiempo  
.... ajuste "TIME CODE" en "ON" u "OFF" en la pantalla de menú (☞ p. 32).
- Indicaciones del modo de sonido de reproducción y de la velocidad de cinta  
.... ajuste "INDICATION" en "ON" u "OFF" en la pantalla de menú (☞ p. 32).
- Indicaciones del modo de sonido de reproducción y de la velocidad de cinta y del curso de cinta  
.... ajuste el conmutador de alimentación en "M" o "5S". Presione **MENU/BRIGHT** y ajuste "ON SCREEN" en la pantalla de menú (☞ p. 20) en "ON" u "OFF". Luego, ajuste el conmutador de alimentación de nuevo en "PLAY". O presione **DISPLAY** en el mando a distancia RM-V716U.

### NOTAS:

- Como alimentación se recomienda emplear un adaptador/cargador de CA en lugar de la batería (☞ p. 7).
- Cuando emplee los cables, asegúrese de conectar el extremo del cable con el filtro del núcleo de la videocámara. El filtro del núcleo reduce la interferencia.
- Para monitorear la imagen y el sonido provenientes de una videocámara sin insertar una cinta, ajuste el conmutador de alimentación en "5S", "A" o "M", luego ajuste su TV en el modo de entrada adecuado.
- Asegúrese de ajustar el volumen de sonido del TV al nivel mínimo para evitar aumentos bruscos de sonido cuando se conecta la videocámara.
- Si usted posee un TV o altavoces que no están especialmente blindados, no coloque los altavoces junto al TV ya que producirá interferencia en la imagen reproducida por la videocámara.
- Coloque el conmutador selector de salida de video del cable adaptador como sea necesario:  
Y/C : Cuando conecta a un TV o VCR que acepta señales Y/C y emplea un cable S-Video.  
CVBS : Cuando conecta a un TV o VCR que no acepta señales Y/C y emplea un cable de audio/video.



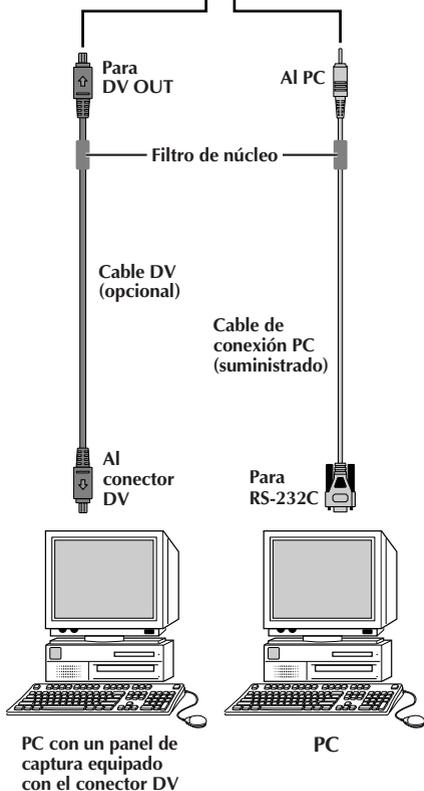
## Conexión a un ordenador personal

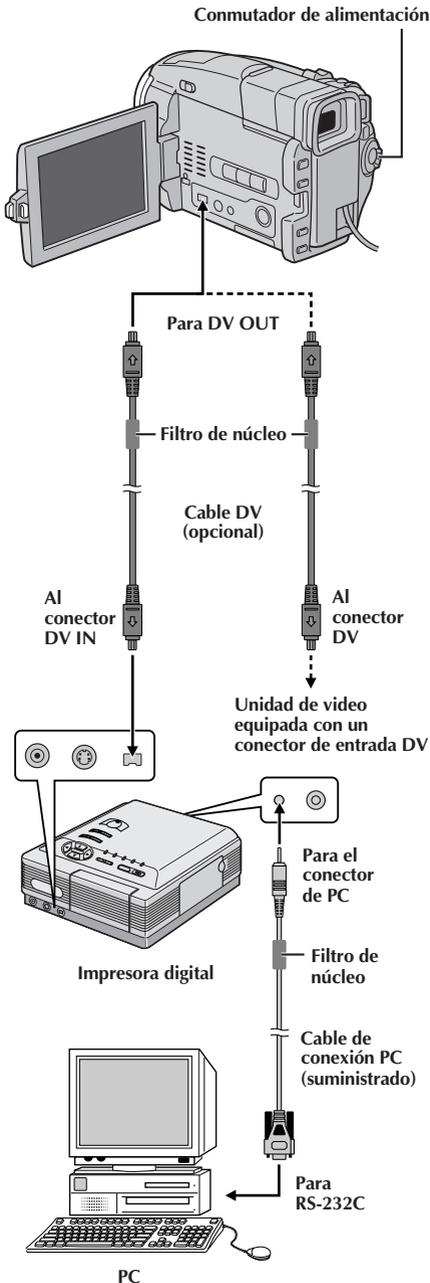
Esta videocámara puede transferir imágenes fijas a un ordenador personal utilizando el software suministrado cuando conecte como es mostrado en la ilustración. También es posible transferir imágenes fijas a un ordenador personal con un panel de captura de conector equipado DV instalado.

- 1** Asegúrese de que la videocámara y el PC estén desactivados.
- 2** Conecte la videocámara a su PC utilizando el cable adecuado como se muestra en la ilustración.
- 3** Gire el conmutador de alimentación de la videocámara hasta "PLAY" mientras presiona el botón de bloqueo ubicado en el conmutador y active el PC.

### NOTAS:

- Como alimentación se recomienda emplear un adaptador/cargador de CA en lugar de la batería (véase p. 7).
- Nunca conecte el cable de conexión PC y el cable DV simultáneamente a la videocámara. Conecte solamente el cable que desee utilizar para la videocámara.
- La información de fecha/hora no puede ser capturada en el PC.
- Consulte los manuales de instrucción del software suministrado.
- También consulte el manual de instrucción del fabricante del panel de captura equipado con el conector DV.
- Cuando emplee los cables, asegúrese de conectar el extremo del cable con el filtro del núcleo de la videocámara. El filtro del núcleo reduce la interferencia (véase p. 5).





## Conexión a una unidad de video equipada con un conector DV

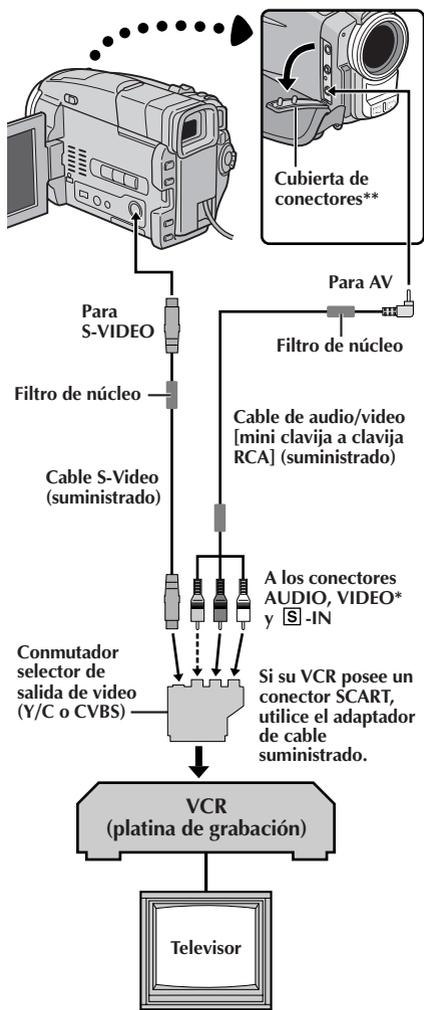
La conexión a la impresora digital GV-DT3 (opcional) le permite imprimir las imágenes o transferirlas a un PC. También es posible copiar escenas grabadas de la videocámara en otra unidad de video equipada con un conector DV. Esta función es llamada copia digital (p. 39), la cual virtualmente no presenta ningún deterioro de imagen ni sonido.

- 1 Asegúrese de que todas las unidades estén desactivadas.
- 2 Efectúe las conexiones al dispositivo en el cual desea conectar utilizando un cable DV, como es mostrado en la ilustración.
- 3 Si es necesario, conecte un cable de conexión PC al conector de PC de la impresora y al conector RS-232C del PC.
- 4 Gire el conmutador de alimentación de la videocámara en "PLAY", mientras presiona el botón de bloqueo ubicado en el conmutador y active las otras unidades.

### NOTAS:

- **Como alimentación se recomienda emplear un adaptador/cargador de CA en lugar de la batería** (p. 7).
- Cuando emplee la videocámara para copiar, asegúrese de utilizarla en reproducción. El conector de la videocámara es sólo para salida.
- Si la reproducción fija, reproducción en cámara lenta, avance rápido o rebobinado es intentado con la videocámara conectada a una unidad de video a través del conector DV, la imagen tomará un efecto similar a un patrón de mosaico colorido o se oscurecerá.
- También consulte los manuales de instrucciones de las unidades conectadas.
- **Cuando emplee los cables, asegúrese de conectar el extremo del cable con el filtro del núcleo de la videocámara. El filtro del núcleo reduce la interferencia** (p. 5).

## Copia de cintas



\* Conecte cuando el cable S-Video no esté en uso.

\*\* Cuando conecte los cables, abra esta cubierta.

**1** Conecte la videocámara y el VCR basándose en la ilustración. También refiérase a las p. 34 y 35.

**2** Coloque el conmutador de alimentación de la videocámara en "PLAY" mientras presiona el botón de bloqueo ubicado en el conmutador, conecte la alimentación del VCR e inserte los cassettes apropiados en la videocámara y en el VCR.

**3** Active los modos AUX y pausa de grabación del VCR.

**4** Active el modo de reproducción de la videocámara para encontrar el punto inmediato previo al punto de edición por inserción. Una vez que lo encuentra, presione ►/■ en la videocámara.

**5** Presione ►/■ en la videocámara y active el modo de grabación del VCR.

**6** Active el modo de pausa de grabación del VCR y presione ►/■ en la videocámara.

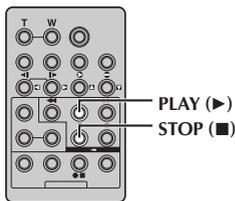
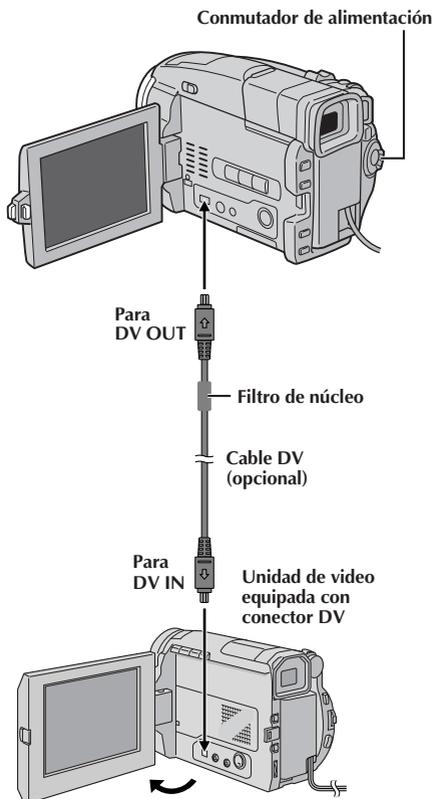
**7** Repita los pasos de 4 a 6 para edición adicional y al terminar detenga el VCR y la videocámara.

*Antes de iniciar la copia, asegúrese de que las indicaciones no aparecen en el TV conectado. Si aparecen durante la reproducción, las mismas están siendo grabadas en la nueva cinta. Para seleccionar la visualización o no de la siguiente indicación en el TV conectado . . .*

- Fecha/hora  
.... ajuste "DISPLAY" en "ON" u "OFF" en la pantalla de menú (☞ p. 32).
- Código de tiempo  
.... ajuste "TIME CODE" en "ON" u "OFF" en la pantalla de menú (☞ p. 32).
- Indicaciones del modo de sonido de reproducción y de la velocidad de cinta  
.... ajuste "INDICATION" en "ON" u "OFF" en la pantalla de menú (☞ p. 32).
- Indicaciones del modo de sonido de reproducción y de la velocidad de cinta y del curso de cinta  
.... ajuste el conmutador de alimentación en "M" o "5S". Presione MENU/BRIGHT y ajuste "ON SCREEN" en la pantalla de menú (☞ p. 20) en "ON" u "OFF". Luego, ajuste el conmutador de alimentación de nuevo en "PLAY". O presione DISPLAY en el mando a distancia RM-V716U.

## NOTAS:

- Cuando emplee los cables, asegúrese de conectar el extremo del cable con el filtro del núcleo de la videocámara. El filtro del núcleo reduce la interferencia.
- Usted puede utilizar la reproducción con zoom (☞ p. 42), o los efectos especiales de reproducción (☞ p. 43), en el paso 5.
- Coloque el conmutador selector de salida de video del cable adaptador como sea necesario:  
Y/C : Cuando conecta a un TV o VCR que acepta señales Y/C y emplea un cable S-Video.  
CVBS : Cuando conecta a un TV o VCR que no acepta señales Y/C y emplea un cable de audio/video.



RM-V716U  
(suministrado)

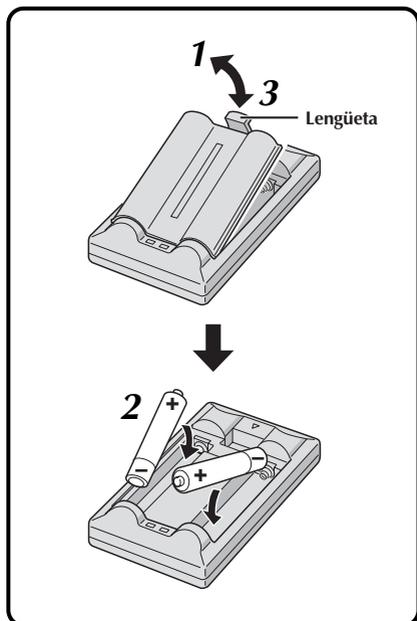
## Copia digital

También es posible copiar escenas grabadas de la videocámara en otra unidad de video equipada con un conector DV. Después de que una señal digital es enviada, tal vez exista un poco de deterioro de imagen o sonido.

- 1 Asegúrese de que la alimentación de la videocámara esté desactivada.
- 2 Conecte la videocámara a su unidad de video equipada con un conector DV utilizando un cable DV como se muestra en la ilustración.
- 3 Presione ▶ para reproducir la cinta fuente.
- 4 Mientras observa la reproducción en el monitor, active el modo de grabación de la unidad de video del conector equipado DV desde el punto en la cinta fuente en la cual desea iniciar la grabación.

### NOTAS:

- **Como alimentación se recomienda emplear un adaptador/cargador de CA en lugar de la batería** (☞ p. 7).
- Cuando emplee la videocámara para copiar, asegúrese de utilizarla en reproducción. El conector de la videocámara es sólo para salida.
- Si una porción en blanco imagen movida es reproducida en el reproductor durante la copia, la copia puede interrumpirse de manera que una imagen inusual no es copiada.
- Aunque el cable DV esté conectado correctamente, algunas veces la imagen puede no aparecer en el paso 3. Si ocurre esto, desactive la alimentación y efectúe las conexiones nuevamente.
- Si el "Zoom de reproducción" (☞ p. 42), "Efectos especiales de reproducción" (☞ p. 43) o "Modo de fotografiado" es probado durante la reproducción, solamente la imagen de reproducción original grabada en la cinta es exteriorizada del conector DV OUT.
- Cuando emplee los cables, asegúrese de conectar el extremo del cable con el filtro del núcleo de la videocámara. El filtro del núcleo reduce la interferencia (☞ p. 5).

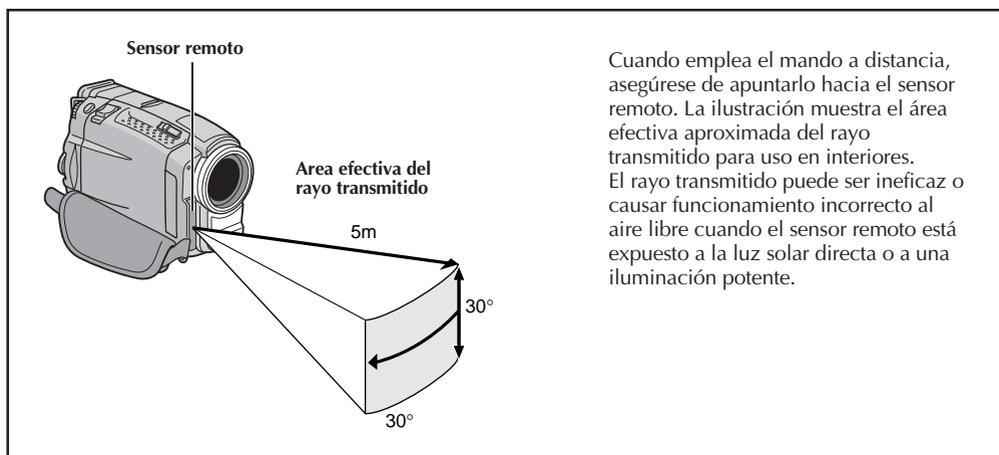


El mando a distancia con funciones completas puede operar a distancia esta videocámara así como también las operaciones básicas (reproducción, parada, pausa, avance rápido y rebobinado) de su VCR. El mando a distancia hace posible funciones adicionales de reproducción.

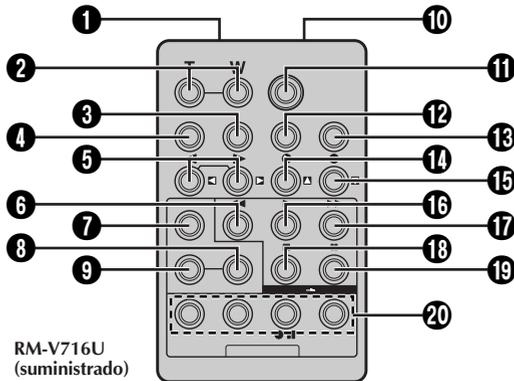
### Colocación de la pila

El mando a distancia utiliza dos pilas "R03 (AAA)". Consulte "Precauciones generales de las pilas" (☞ p. 62).

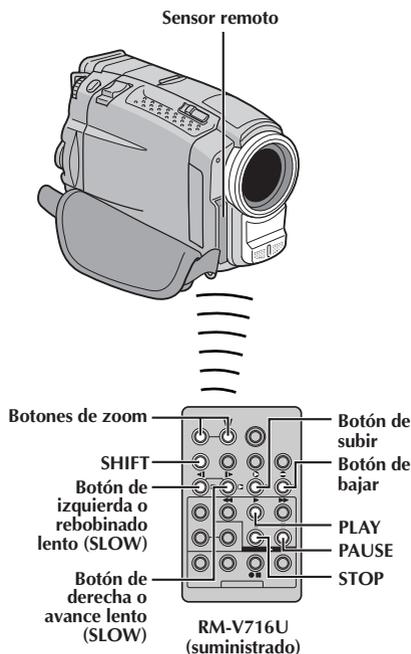
- 1** Retire la tapa del compartimento de pilas mientras levanta la lengüeta como en la ilustración.
- 2** Inserte dos pilas de tamaño "R03 (AAA)" en la dirección correcta.
- 3** Recoloque la tapa del compartimento de pilas.



Cuando emplea el mando a distancia, asegúrese de apuntarlo hacia el sensor remoto. La ilustración muestra el área efectiva aproximada del rayo transmitido para uso en interiores. El rayo transmitido puede ser ineficaz o causar funcionamiento incorrecto al aire libre cuando el sensor remoto está expuesto a la luz solar directa o a una iluminación potente.



Botones	Funciones	
	Con el conmutador de alimentación de la videocámara colocado en la posición de cámara ("5S", "A" o "M").	Con el conmutador de alimentación de la videocámara colocado en "PLAY".
❶ Ventanilla de transmisión del rayo infrarrojo	Transmite el rayo de señales.	
❷ Botones del zoom (T/W)	Alejamiento/acercamiento de la imagen (☞ p. 14)	Alejamiento/acercamiento de la imagen (☞ p. 42)
❸ Botón de indicación (DISPLAY)	—	☞ p. 38
❹ Botón de cambio (SHIFT)	—	☞ p. 42, 44
❺ Botones de rebobinado/avance lento (SLOW) Botones izquierda/derecha	— —	☞ p. 42 ☞ p. 42
❻ Botón REW	—	Rebobinado, Búsqueda rápida reversible (☞ p. 31)
❼ Botón de fundido/reemplazo de imagen (FADE/WIPE)	—	☞ p. 46
❽ Botón de activación/desactivación de efectos (EFFECT ON/OFF)	—	☞ p. 43
❾ Botón de efecto (EFFECT)	—	☞ p. 43
❿ Conector de entrada de pausa (PAUSE IN)	—	☞ p. 45
⓫ Botón de inicio/parada (START/STOP)	Funciona de la misma forma que el botón de inicio/parada de una videocámara.	
⓬ Botón de ajuste MBR (MBR SET)	—	☞ p. 44
⓭ Botón SNAPSHOT	Funciona de la misma manera que SNAPSHOT en la videocámara.	
⓮ Botón de subir	—	☞ p. 42
⓯ Botón de bajar Botón de copia de audio (A.DUB)	— —	☞ p. 42 ☞ p. 50
⓰ Botón PLAY	—	Inicio de reproducción (☞ p. 31)
⓱ Botón FF	—	Avance rápido, Búsqueda rápida progresiva (☞ p. 31)
⓲ Botón STOP	—	Parada (☞ p. 31)
⓳ Botón PAUSE	—	Pausa (☞ p. 42)
⓴ Botones de edición R.A. (R.A.EDIT)	—	☞ p. 45 – 49



Reproducción normal



Presione T



Para mover la imagen, presione **T** (derecha) mientras mantiene presionado SHIFT hacia abajo.

### FUNCION: Reproducción en cámara lenta

#### PROPOSITO:

Permitirle la búsqueda en velocidad lenta en cualquier dirección.

#### OPERACION:

- 1) Para cambiar de reproducción normal a cámara lenta, presione **PAUSE (II)** en el punto deseado.
  - 2) Presione **SLOW (◀ o ▶)**. Después de aprox. 1 minuto en rebobinado lento o aprox. 2 minutos en avance lento, se reanuda la reproducción normal.
- Para parar la reproducción en cámara lenta, presione **PLAY (▶)**.

#### NOTAS:

- Durante la reproducción en cámara lenta y debido al procesamiento de imagen digital, la imagen puede tener un efecto de mosaico.
- Después de presionar **SLOW (◀ o ▶)**, puede aparecer una imagen fija durante unos pocos segundos, y luego una pantalla azul puede seguir durante unos pocos segundos. Esto no es un fallo.
- Puede haber un pequeño margen entre el punto seleccionado para inicio de la reproducción en cámara lenta y el punto de inicio actual para la reproducción en cámara lenta.
- Durante la reproducción en cámara lenta ocurrirán disturbios en el video y la imagen podrá parecer inestable, especialmente con imágenes estacionarias. Esto no es una falla.
- Durante la reproducción en cámara lenta, presione **PAUSE (II)** para interrumpir la reproducción.

### FUNCION: Reproducción de fotograma por fotograma

#### PROPOSITO:

Permitirle la búsqueda de fotograma por fotograma.

#### OPERACION:

- 1) Para cambiar de reproducción normal a la reproducción de fotograma por fotograma, presione **PAUSE (II)** en el punto deseado.
- 2) Presione **PAUSE (II)** reiteradamente. Cada vez que sea presionado, el fotograma será reproducido.

### FUNCION: Zoom de reproducción

#### PROPOSITO:

Amplificar la imagen grabada hasta 10X en cualquier momento de la reproducción.

#### OPERACION:

- 1) Presione **PLAY (▶)** para encontrar la escena de interés.
  - 2) Presione los botones zoom (**T/W**) en el mando a distancia. Asegúrese que el mando a distancia esté apuntado hacia el sensor remoto de la videocámara. Presionando **T** activa el enfoque en primer plano.
  - 3) Usted puede mover la imagen dentro de la pantalla para encontrar una sección particular de la fotografía. Mantenga presionado **SHIFT** y presione **◀** (izquierda), **▶** (derecha), **▲** (arriba) o **▼** (abajo).
- Para finalizar el zoom, mantenga presionado **W** hasta que la amplificación retorne a normal. O presione **STOP (■)** y luego presione **PLAY (▶)**.

#### NOTAS:

- El zoom puede ser empleado durante la reproducción en cámara lenta o de imagen fija.
- Debido al procesamiento de imagen digital la imagen puede presentar calidad reducida.

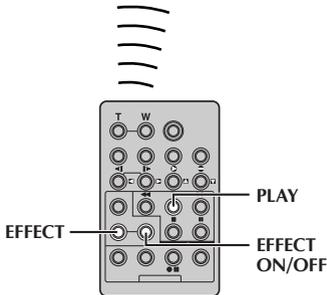
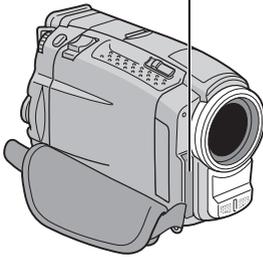
## PLAYBACK EFFECT

▶OFF

- 1 CLASSIC FILM
- 2 B/W MONOTONE
- 3 SEPIA
- 4 STROBE
- 5 VIDEO ECHO

Menú de selección  
PLAYBACK EFFECT

Sensor remoto

RM-V716U  
(suministrado)**FUNCION: Efectos especiales de reproducción****PROPOSITO:**

Permitirle agregar efectos creativos a la imagen reproducida.

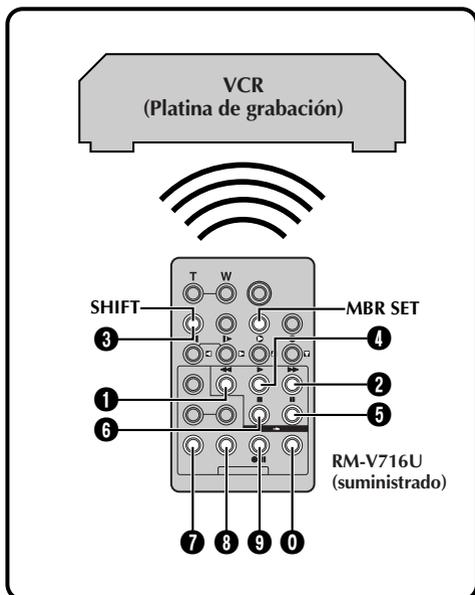
**OPERACION:**

- 1) Para iniciar la reproducción, presione **PLAY** (▶).
- 2) Apunte el mando a distancia hacia el sensor remoto de la videocámara y presione **EFFECT**. El menú de selección **PLAYBACK EFFECT** aparece.
- 3) Mueva la barra iluminada hacia el efecto deseado presionando **EFFECT**. La función seleccionada se activa y después de 2 segundos el menú desaparece.

- Para desactivar el efecto seleccionado presione **EFFECT ON/OFF** en el mando a distancia. El presionarlo otra vez reactiva el efecto seleccionado.
- Para cambiar el efecto seleccionado, repita desde el paso 2 de arriba.

**NOTAS:**

- Cuando algunos Efectos especiales de reproducción son utilizados, los modos de fotografiado Multianalizador 4 y Multianalizador 9 (☞ p. 17) no están disponibles.
- Los efectos que pueden ser utilizados durante la reproducción son: Película clásica, blanco y negro, sepia, efecto estroboscópico y eco de video. Los efectos funcionan de la misma manera en la reproducción y en la grabación. Para más información, refiérase a la página 25.



## LISTA DE CODIGOS DEL VCR

NOMBRE DE LA MARCA VCR	BOTONES (A) (B)	NOMBRE DE LA MARCA VCR	BOTONES (A) (B)
AKAI	6 2 6 4 7 7	PHILIPS	1 9 9 5 1 1 9 4 9 1 9 6 1 2 3 3 7 2
BLAUPUNKT	1 3	SANYO	3 6 3 5
FERGUSON	9 7 9 8 3 2	SELECO, REX	9 1 9 6
GRUNDIG	1 4 3 4	SHARP	1 5 1 0
HITACHI	6 6 6 3	SONY	6 5 6 0 3 9 3 1
JVC A B C	9 1 9 6 9 3	THOMSON, TELEFUNKEN, SABA, NORDMENDE	9 1 9 6 9 7 3 2
MITSUBISHI	6 7 6 8	TOSHIBA	6 9 6 1
NEC	3 7 3 8		
PANASONIC	1 3 1 7 1 1 9 4 1 8		

Edición por montaje aleatorio  
[Edición R.A.]

Utilizando su videocámara como reproductor fuente usted puede crear fácilmente videos editados. Es posible seleccionar un máximo de 8 "cortes" para edición automática en cualquier orden que desee. La edición R.A. se realiza más fácilmente cuando se instala un MBR (mando a distancia para múltiples marcas RM-V716U, para operar su marca de VCR (vea la LISTA DE CODIGOS DEL VCR), pero también puede ser realizada operando el VCR manualmente. Antes de la operación, asegúrese que las pilas estén colocadas en el mando a distancia RM-V716U (ver p. 40).

## AJUSTE DEL CODIGO DEL MANDO A DISTANCIA/VCR

**1** Desconecte la alimentación del VCR y apunte el mando a distancia hacia el sensor infrarrojo del VCR. Luego, refiriéndose a la LISTA DE CODIGOS DEL VCR, mantenga presionado **MBR SET** y presione el botón (A), después el (B). El código queda automáticamente ajustado una vez que usted suelta **MBR SET** y se conecta la alimentación del VCR.

**2** Asegúrese de que la alimentación del VCR esté conectada. Luego mantenga presionado **SHIFT**, y presione el botón correspondiente a la función deseada en el mando a distancia. Las funciones que el mando a distancia puede operar son: PLAY, STOP, PAUSE, FF, REW y VCR REC STBY (no es necesario presionar **SHIFT** para esta última).

*Ahora usted está listo para intentar la edición de conjuntos aleatorios.*

## IMPORTANTE

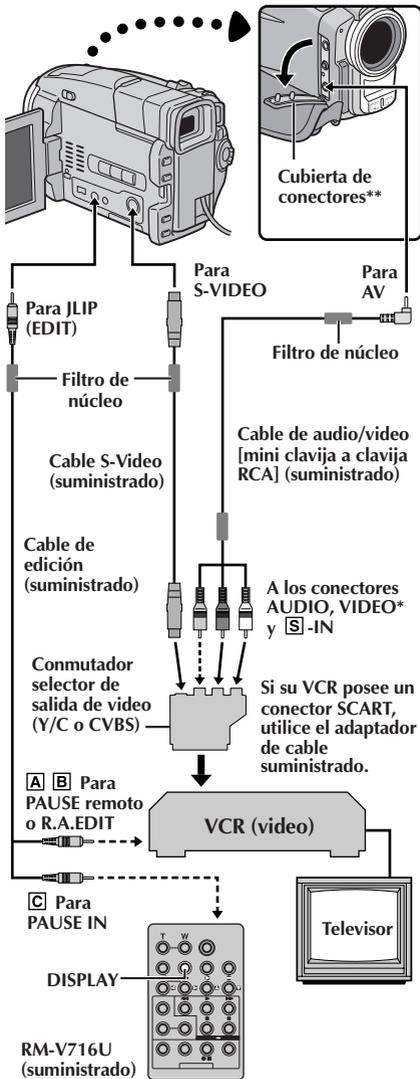
Aunque el MBR es compatible con los VCR de JVC, y con los de otros muchos fabricantes, puede no funcionar con el suyo o puede ofrecer funciones limitadas.

## NOTAS:

- Si la alimentación del VCR no queda conectada en el paso 1, intente otro código de la LISTA DE CODIGOS DEL VCR.
- Algunas marcas de VCR no conectan la alimentación automáticamente. En este caso, conecte manualmente la alimentación e intente el paso 2.
- Si el mando a distancia no es capaz de controlar el VCR, utilice los controles del VCR.
- Cuando se agoten las pilas del mando a distancia, la marca de VCR que haya ajustado se borrará. En tal caso, sustituya la pila vieja por una nueva y vuelva a ajustar la marca.

## EFFECTUE LAS CONEXIONES

Refiérase también a las págs. 34 y 35.



\* Conecte cuando el cable S-Video no esté en uso.

\*\* Cuando conecte los cables, abra esta cubierta.

### ATENCIÓN PARA EL CABLE DE EDICIÓN

- Tenga cuidado de no confundirlo con el cable JLIP (☞ p. 4).
- Asegúrese de conectar el extremo con el filtro de núcleo a la videocámara.

1

Para conectar a:

- A** Un VCR de JVC que está equipado con un conector de pausa remota . . .  
... conecte el cable de edición al terminal PAUSE remoto.
- B** Un VCR de JVC que no está equipado con un conector de pausa remota sino con un conector R.A.EDIT . . .  
... conecte el cable de edición al conector R.A.EDIT.
- C** Un VCR que no sea el de arriba . . .  
... conecte el cable de edición al conector de entrada de pausa del RM-V716U.

2

Inserte una cinta grabada en la videocámara y ajuste el conmutador de alimentación en "PLAY", mientras presiona el botón de bloqueo ubicado en el conmutador.

3

Conecte la alimentación del VCR, inserte una cinta para grabar y active el modo AUX (refiérase a las instrucciones del VCR).

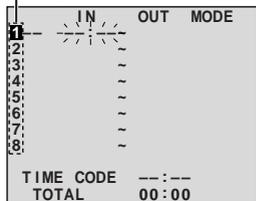
### NOTAS:

• Antes de la edición por montaje aleatorio asegúrese de que las indicaciones no aparezcan en el monitor de TV. Si aparecen, serán grabadas en la nueva cinta.

Para seleccionar la visualización o no de la siguiente indicación en el TV conectado . . .

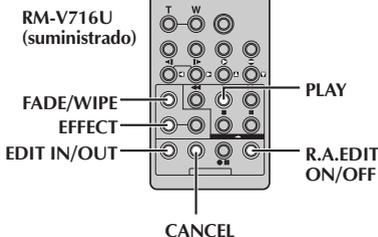
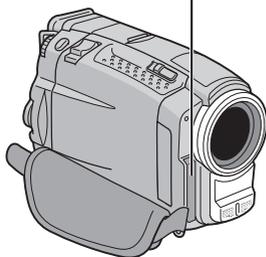
- Fecha/hora  
..... ajuste "DISPLAY" en "ON" u "OFF" en la pantalla de menú (☞ p. 32).
- Código de tiempo  
..... ajuste "TIME CODE" en "ON" u "OFF" en la pantalla de menú (☞ p. 32).
- Indicaciones del modo de sonido de reproducción y de la velocidad de cinta  
..... ajuste "INDICATION" en "ON" u "OFF" en la pantalla de menú (☞ p. 32).
- Indicaciones del modo de sonido de reproducción y de la velocidad de cinta y del curso de cinta  
..... ajuste el conmutador de alimentación en "M" o "5S". Presione MENU/BRIGHT y ajuste "ON SCREEN" en la pantalla de menú (☞ p. 20) en "ON" u "OFF". Luego, ajuste el conmutador de alimentación de nuevo en "PLAY". O presione DISPLAY en el mando a distancia RM-V716U.
- Cuando emplee los cables, asegúrese de conectar el extremo del cable con el filtro del núcleo de la videocámara. El filtro del núcleo reduce la interferencia.
- Coloque el conmutador selector de salida de video del cable adaptador como sea necesario:  
Y/C : Cuando conecta a un TV o VCR que acepta señales Y/C y emplea un cable S-Video.  
CVBS : Cuando conecta a un TV o VCR que no acepta señales Y/C y emplea un cable de audio/video.
- Cuando edite en un VCR equipada con el conector de entrada DV, el cable DV puede ser conectado, en vez del cable S-video y el cable de audio/video.

Programa



Menú de edición  
de conjuntos  
aleatorios

Sensor remoto

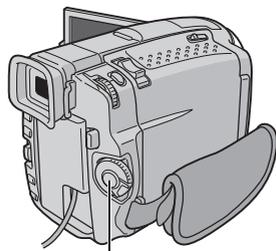


## SELECCIONE LAS ESCENAS

- 4 Apunte el mando a distancia hacia el sensor remoto de la videocámara. Presione **PLAY** (▶) y luego presione **R.A.EDIT ON/OFF** en el mando a distancia. Aparece el menú de edición por montaje aleatorio.
- 5 Cuando utilice un efecto de fundido/reemplazo al comienzo de la escena, presione **FADE/WIPE** en el mando a distancia.
  - Circule por los efectos presionando repetidamente el botón y deteniéndose cuando visualice el efecto que desea utilizar.
  - No es posible utilizar reemplazo/disolución de imagen al principio del programa 1.
- 6 Al principio de la escena presione **EDIT IN/OUT** en el mando a distancia. La posición de entrada de edición aparece en el menú de edición por montaje aleatorio.
- 7 Al principio de la escena presione **EDIT IN/OUT**. La posición de corte de edición aparece en el menú de edición por montaje aleatorio.
- 8 Cuando utilice un efecto de fundido/reemplazo en el final de la escena, presione **FADE/WIPE**.
  - Circule por los efectos presionando el botón repetidamente y deténgase cuando visualice el efecto que desea.
  - Si seleccionó un efecto de fundido/reemplazo de imagen en el punto de corte de edición, el efecto se aplicará automáticamente al siguiente punto de inserción de edición.
  - Es imposible emplear reemplazo de imagen/disolución al fin de la última escena.
  - Cuando utilice efectos de fundido/reemplazo de imagen, el tiempo será incluido en el tiempo total (esto no se aplica a reemplazo/disolución de imagen).
- 9 Cuando utilice efectos especiales de reproducción, presione **EFFECT** (☞ p. 43).
- 10 Repita los pasos de 6 a 9 para registrar las escenas adicionales.
  - Para cambiar los puntos ya registrados, presione **CANCEL** en el mando a distancia. Los puntos registrados son borrados uno de cada vez, partiendo del punto más recientemente registrado.
  - Si no está empleando el fundido/reemplazo de imagen o el programa AE con efectos especiales, repita los pasos 6 y 7 solamente.

## NOTAS:

- Cuando seleccione una escena, coloque los puntos de inserción y corte de edición de tal manera que haya una diferencia relativamente grande entre ellos.
- Si el tiempo de búsqueda de un punto de inserción de edición excede los 5 minutos, el modo de pausa de grabación de la platina de grabación se desactivará y la edición no se realizará.
- Si hay porciones sin grabar antes o después de los puntos de inserción y corte de edición, la pantalla de color azul puede quedar incluida en la versión editada.
- Como los códigos de tiempo registran tiempo con precisión de segundos solamente, el tiempo total de los códigos de tiempo puede no coincidir exactamente con el tiempo total del programa.
- El desconectar la alimentación de la videocámara borra todos los puntos registrados de inserción y corte de edición.
- Si usted utiliza el modo sepia o blanco y negro desde el programa AE con efectos especiales no podrá usar disolución ni fundido en blanco y negro. En este caso el indicador de disolución o de fundido en blanco y negro comienza a parpadear. Una vez que registra el próximo punto de inserción de edición, el modo se desactiva. Para combinar estos modos, utilice sepia o blanco y negro durante la grabación y luego utilice disolución o fundido en blanco y negro durante la edición por montaje aleatorio.
- No es posible utilizar efectos de fundido/reemplazo de imagen y el programa AE con efectos especiales durante la edición por montaje aleatorio empleando un cable DV.

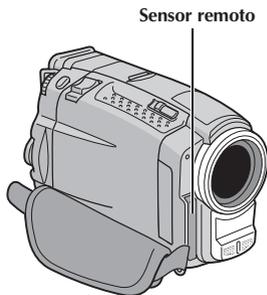


Botón de inicio/parada de grabación

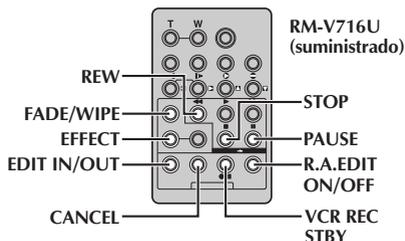
	IN	OUT	MODE
1	00:25	02:05	GP
2	07:18	08:31	
3	03:33	05:53	B/W
4	09:30	13:15	KA
5	15:55	16:20	
6			
7			
8			

TIME CODE 16:30  
TOTAL 9:39

Menú de edición de conjuntos aleatorios



Sensor remoto

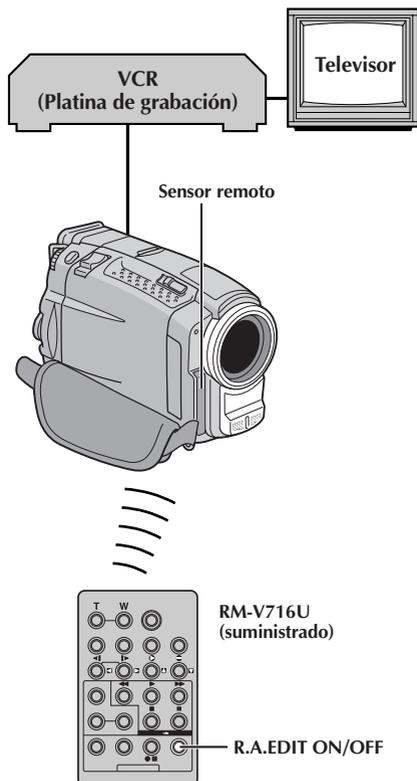
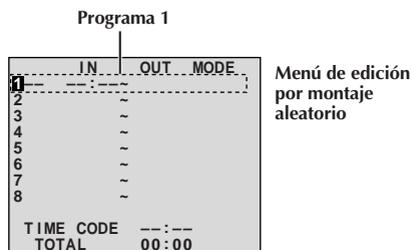


## EDICION AUTOMATICA EN UN VCR

- 11 Rebobine la cinta en la videocámara hasta el principio de la escena que desea editar y presione **PAUSE (II)**.
- 12 Apunte el mando a distancia hacia el panel frontal del VCR y presione **VCR REC STBY (● II)**, o active manualmente el modo de pausa de grabación del VCR.
- 13 Presione el botón de inicio/parada de grabación en la videocámara. La edición procede como se la programó hasta el fin de la última escena registrada.
  - El presionar **START/STOP** en el mando a distancia no inicia la edición.
  - Cuando la copia ha terminado, la videocámara ingresa en el modo de pausa, y el grabador ingresa en el modo de pausa de grabación.
  - Si usted no registra el punto de corte de edición, la cinta será copiada automáticamente hasta el fin.
  - Si usted opera la cámara durante la edición automática, el VCR ingresará en el modo de pausa de grabación y la edición automática será interrumpida.
- 14 Active el modo de parada en la videocámara y en el VCR. Para que desaparezca la indicación del contador de edición de conjuntos aleatorios, presione **R.A.EDIT ON/OFF** en el mando a distancia.

### NOTAS:

- El presionar **R.A.EDIT ON/OFF** en el mando a distancia borra todos los ajustes registrados durante la edición por montaje aleatorio.
- Cuando el cable de edición está conectado al conector de entrada de pausa del mando a distancia durante la copia, asegúrese de que el mando a distancia esté apuntado al sensor del VCR y que el trayecto entre los dos no esté obstruido.
- La edición por montaje aleatorio puede no funcionar correctamente cuando emplea una cinta que incluye varios códigos de tiempo duplicados (ver p. 15).



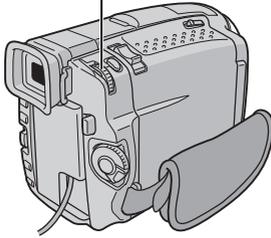
## Para una edición más precisa

Algunos VCR efectúan la transición del modo de pausa de grabación al de grabación más rápido que otros. Aunque usted comience la edición en la videocámara y el VCR exactamente al mismo tiempo, podrá perder escenas deseadas o hallar que ha grabado escenas que no desea. Para lograr una cinta bien editada, confirme y ajuste la sincronización de la videocámara de acuerdo con la del VCR.

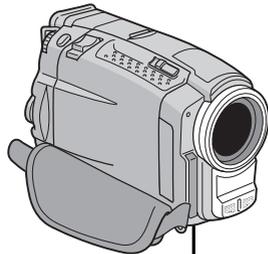
## DIAGNOSIS DEL VCR EN BASE A LA SINCRONIZACION DE LA VIDEOCAMARA

- 1 Reproduzca la cinta en la videocámara y apunte el mando a distancia hacia el sensor remoto de la videocámara y presione **R.A.EDIT ON/OFF**. Aparecerá el menú de edición por montaje aleatorio.
- 2 Efectúe la edición por montaje aleatorio en el programa 1 exclusivamente. Para verificar la sincronización entre el VCR y la videocámara, seleccione el principio de una transición de escena como el punto de inserción de edición.
- 3 Reproduzca la escena copiada.
  - Si quedaron grabadas algunas imágenes de la escena anterior a la transición que usted seleccionó como punto de inserción de edición, ello significa que su VCR pasa demasiado rápido del modo de pausa de grabación al de grabación.
  - Si la escena que usted intentó copiar está iniciada, el VCR será lento para iniciar la grabación.

Disco MENU/BRIGHT



Indicación

VCR  
(Platina de grabación)

Televisor

## AJUSTE DEL VCR EN BASE A LA SINCRONIZACION DE LA VIDEOCAMARA

- 4** Apunte el mando a distancia hacia el sensor remoto de la videocámara y presione **R.A.EDIT ON/OFF** para borrar el menú de edición por montaje aleatorio y presione **MENU/BRIGHT**. La pantalla de menú aparece.
- 5** Gire **MENU/BRIGHT** para seleccionar "0.0" y presiónelo. El menú "PLAY MODE" aparece. Luego, gírelo hacia "SYNCHRO" y presiónelo. Se iluminará el valor de "SYNCHRO".
- 6** Basado en los diagnósticos realizados (p. 48), usted puede ahora adelantar el tiempo de grabación del VCR girando **MENU/BRIGHT** hacia "+". Usted puede también retardar el tiempo de grabación del VCR girando **MENU/BRIGHT** hacia "-". Los límites de ajuste van de -1,3 a +1,3 segundos en incrementos de 0,1 segundo. Presione **MENU/BRIGHT** para finalizar el ajuste.
- 7** Gire **MENU/BRIGHT** para seleccionar "◀RETURN" y presiónelo dos veces. Ahora efectúe la edición por montaje aleatorio comenzando por el paso **4** en la página 46.

### NOTAS:

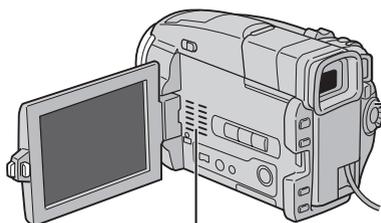
- Antes de efectuar la edición por montaje aleatorio realice algunas pruebas para verificar que el valor que usted ha ingresado es adecuado o no y efectúe los ajustes de acuerdo a ello.
- Dependiendo del grabador, puede haber situaciones en las que la diferencia de sincronización no puede ser completamente corregida.

Indicación



Modo de espera de copia de audio

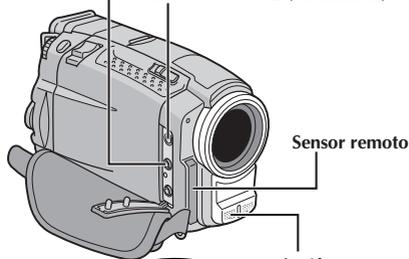
Commutador de alimentación



Altavoz

Conector MIC (de entrada del micrófono externo)\*

Conector PHONE (auriculares)\*



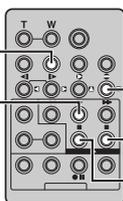
Sensor remoto

Micrófono estereofónico

DISPLAY

PLAY

RM-V716U (suministrado)



A.DUB

PAUSE

STOP

## Copia de audio

La pista de audio puede ser modificada a medida sólo cuando se la graba en el modo de 12 bits (☞ p. 20).

### NOTAS:

- La copia de audio no es posible en una cinta grabada en 16 bits, en una cinta grabada en el modo LP o en una porción sin grabar de la cinta.
- Para efectuar la copia de audio mirando el televisor, efectúe las conexiones (☞ p. 34, 35).

- 1 Reproduzca la cinta para ubicar el punto dónde iniciará la edición y presione **PAUSE (II)**.
- 2 Manteniendo presionado **A.DUB (II)** en el mando a distancia, presione **PAUSE (II)**. Aparece "II".
- 3 Presione **PLAY (▶)**, y luego comience la "narración". Hable en el micrófono.
  - Para hacer una pausa durante la copia, presione **PAUSE (II)**.
- 4 Para parar la copia de audio, presione **PAUSE (II)** y luego **STOP (■)**.

### Para escuchar el sonido copiado durante la reproducción . . .

.... ajuste "12BIT MODE" en "SOUND 2" o "MIX" en la pantalla de menú (☞ p. 32, 33).

### NOTAS:

- La regrabación de audio también es posible utilizando un micrófono opcional conectado al conector MIC.
- El sonido no se oye por el altavoz durante la copia de audio. Para oír el sonido conecte los auriculares opcionales al conector PHONE.
- Cuando utilice un micrófono o auriculares opcional(es), asegúrese de instalar el filtro de núcleo para reducir interferencias (☞ p. 5).
- Mientras el micrófono opcional está conectado es imposible emplear el micrófono incorporado.
- Cuando edita en una cinta que fue grabada en 12 bits, las bandas de sonido vieja y nueva son grabadas independientemente.
- Si usted copia sobre un espacio sin grabar de la cinta, el sonido puede quedar interrumpido. Asegúrese de editar sólo las áreas grabadas.
- Si se produce acoplo o pitido durante la reproducción en TV, separe el micrófono de la videocámara del TV, o reduzca el volumen del TV.
- Si usted cambia de 12 a 16 bits durante la grabación y luego utiliza la cinta para copia de audio, la copia no podrá realizarse desde el punto en que comenzó a grabar en 16 bits.
- Durante la copia de audio cuando la cinta se mueve hacia escenas grabadas en el modo LP, las escenas grabadas en 16 bits o una porción sin grabar, la copia de audio para y aparece "ERROR! REFER MANUAL".

\*Colocado en la parte inferior de la cubierta.

Si después de seguir los pasos en la tabla de abajo el problema persiste, consulte con su agente JVC más cercano.

La videocámara es un mecanismo controlado por un microordenador. El ruido y la interferencia externa (proveniente de un TV, radio, etc.), puede evitar que funcione correctamente. En tales casos, primero desconecte la unidad de alimentación de la videocámara (batería, adaptador/cargador de CA, etc.), y espere unos minutos, luego vuelva a conectarla y proceda normalmente desde el principio.

SINTOMA	CAUSAS POSIBLES	ACCION CORRECTIVA
1. No hay alimentación.	1. • La alimentación no está correctamente conectada. • La batería está agotada. • El monitor LCD no está abierto completamente o el visor no está estirado totalmente durante la grabación.	1. • Conecte firmemente el adaptador/cargador de CA (☞ p. 7). • Reemplace la batería agotada por una cargada (☞ p. 6, 7). • Abra el monitor LCD completamente o extraiga el visor.
2. Aparece "SET DATE/TIME!".	2. • La pila de litio del reloj no está instalada o está descargada. • La fecha/hora previamente ajustados fueran apagadas.	2. • Conecte la videocámara a un toma de corriente alterna utilizando el adaptador/cargador de CA durante más de 24 horas para cargar la batería de litio del reloj (☞ p. 8).
3. No se puede realizar la grabación.	3. • La lengüeta de seguridad de grabación del cassette está colocada en "SAVE". • El conmutador de alimentación está colocado en "PLAY" u "OFF". • Aparece "TAPE END". • La cubierta del portacassette está abierta.	3. • Ajuste el conmutador de protección de borrado de la cinta en "REC" (☞ p. 9). • Coloque el conmutador de alimentación en "5S", "A" o "M" (☞ p. 12). • Reemplace por un cassette nuevo (☞ p. 9). • Cierre la cubierta del portacassette.
4. No hay reproducción de imagen.	4. • La videocámara no recibe alimentación, o hay algún otro fallo.	4. • Desconecte la alimentación de la videocámara y conéctela otra vez (☞ p. 12).
5. Algunas funciones no están disponibles empleando MENU/BRIGHT.	5. • El conmutador de alimentación está colocado en "A".	5. • Ajuste el conmutador de alimentación en "M" (☞ p. 12).
6. El enfoque no se ajusta automáticamente.	6. • El enfoque está colocado en "MANUAL". • La grabación fue realizada en un lugar oscuro, o el contraste era insuficiente. • El objetivo está sucio o cubierto por condensación.	6. • Coloque el enfoque en "AUTO" (☞ p. 28). • Limpie el objetivo y compruebe el enfoque otra vez (☞ p. 57).
7. El cassette no puede ser colocado correctamente.	7. • El cassette está en posición incorrecta. • La carga de la batería es insuficiente.	7. • Colóquelo en la posición correcta (☞ p. 9). • Coloque una batería cargada (☞ p. 6, 7).
8. En el modo de 5 segundos, la grabación finaliza antes de haber transcurrido los 5 segundos.	8. • El modo de 5 segundos está ajustado en "ANIM." en la pantalla de menú.	8. • Seleccione "5S" o "5SD" en la pantalla de menú (☞ p. 18, 20).
9. El modo fotografiado no puede ser utilizado.	9. • El modo comprimido está seleccionado.	9. • Desactive el modo comprimido (☞ p. 18, 19).

SINTOMA	CAUSAS POSIBLES	ACCION CORRECTIVA
<p>10. El color del fotografiado parece extraña.</p>	<p>10. • La fuente de luz o el sujeto no incluye el color blanco. O existen varias fuentes de luz diferentes atrás del sujeto.</p>	<p>10. • Ajuste "FLASH" en "ON" en la pantalla de menú. O localice un sujeto blanco y componga su filmación de manera que esta también aparezca en el fotograma (☞ p. 16, 22).</p>
<p>11. Aunque el fotografiado haya sido intentado, el flash no funciona.</p>	<p>11. • El objeto es demasiado brillante para el flash ajustado en "AUTO" o "AUTO ".</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si  parpadea, el flash está siendo cargado.</li> <li>• El multianalizador 4 o el multianalizador 9 es seleccionado.</li> <li>• La videocámara está en el modo de grabación.</li> <li>• "GAIN UP" está ajustado en "OFF" o "P.AE/EFFECT" está ajustado en "TWILIGHT" en la pantalla de menú.</li> <li>• El flash está cerrado.</li> </ul>	<p>11. • Coloque "FLASH" en "ON" en la pantalla de menú (☞ p. 22).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La carga de flash puede tardar hasta 10 segundos.</li> <li>• Desactive el multianalizador 4 o el multianalizador 9 (☞ p. 17).</li> <li>• Ajuste la videocámara en el modo de espera de grabación (☞ p. 22).</li> <li>• Ajuste "GAIN UP" en "AUTO " o "AGC" (☞ p. 19) o desactive el modo "TWILIGHT" (☞ p. 25).</li> <li>• Levante el flash utilizando el conmutador <b>FLASH OPEN</b> (☞ p. 22).</li> </ul>
<p>12. Aunque el fotografiado sea tomado con el flash, la reducción de ojos rojos no funciona.</p>	<p>12. • El sujeto no mira directamente hacia el flash.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El sujeto no mira el primer flash, que es una parte importante de la reducción de ojos rojos.</li> <li>• La videocámara está demasiado lejos del sujeto.</li> <li>• "FLASH" no está ajustado en "AUTO " en la pantalla de menú.</li> </ul>	<p>12. • El sujeto debe mirar directamente hacia el flash, especialmente el primer flash. Si el sujeto no mira el primer flash, será difícil que la reducción de ojos rojos funcione (☞ p. 22).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El flash es efectivo para sujetos a una distancia de aprox. 0,7 m a 2 m de la videocámara (☞ p. 22).</li> <li>• Ajuste "FLASH" en "AUTO " en la pantalla de menú para mostrar el indicador de reducción de ojos rojos (☞ p. 22).</li> </ul>
<p>13. La imagen tomada utilizando el fotografiado es demasiado oscura.</p>	<p>13. • El flash está cerrado.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La ventana de emisión de flash está cubierta con dedos, etc..</li> <li>• El brillo del flash es ajustado para producir una imagen más oscura (valor de ajuste: -3).</li> <li>• La videocámara está demasiado distante del sujeto.</li> <li>• La filmación fue efectuada en condiciones de contraluz.</li> </ul>	<p>13. • Levante el flash utilizando el conmutador <b>FLASH OPEN</b> (☞ p. 22).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• No cubra la ventana de emisión de flash.</li> <li>• Ajuste el brillo del flash a un valor mayor (☞ p. 23).</li> <li>• El flash es efectivo para sujetos a una distancia de aprox. 0,7 m a 2 m (☞ p. 22).</li> <li>• Presione el botón <b>BACKLIGHT</b> (☞ p. 29).</li> </ul>
<p>14. La imagen tomada utilizando el fotografiado es demasiado brillante.</p>	<p>14. • "FLASH" está ajustado en "ON" en la pantalla de menú.</p>	<p>14. • Ajuste "FLASH" a cualquier otro parámetro, excepto "ON" en la pantalla de menú (☞ p. 22).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cierre el flash.</li> </ul>

SINTOMA	CAUSAS POSIBLES	ACCION CORRECTIVA
15. El zoom digital no funciona.	<p>15. • Se ha seleccionado el zoom óptico de 10 aumentos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• "P.AE/EFFECT" está ajustado en "VIDEO ECHO" en la pantalla de menú.</li> <li>• El modo de multianalizador 4 o multianalizador 9 fue intentado durante el zoom digital.</li> <li>• Los efectos de reemplazo o disolución de imagen están siendo utilizados en la transición de una escena.</li> <li>• La función de fundido fue ejecutada durante la grabación de 5 segundos.</li> </ul>	<p>15. • Ajuste "ZOOM" en "40X" o "100X" en la pantalla de menú (☞ p. 19).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Desactive el modo "VIDEO ECHO" (☞ p. 25).</li> <li>• Desactive el modo de multianalizador 4 o multianalizador 9 (☞ p. 17).</li> <li>• Espere hasta que los efectos de reemplazo o disolución de imagen hayan sido completados (☞ p. 26, 27).</li> <li>• Cambie el ajuste de la pantalla de menú o del conmutador de alimentación (☞ p. 24).</li> </ul>
16. El programa AE con efectos especiales y los efectos de fundido/reemplazo de imagen no funcionan.	16. • El conmutador de alimentación está ajustado en "A" o "5S".	16. • Ajuste el conmutador de alimentación en "M" (☞ p. 25, 26).
17. El fundido en blanco y negro no funciona.	17. • El modo sepia o blanco y negro está activado.	17. • Desactive el modo sepia o blanco y negro (☞ p. 25).
18. La función de disolución no funciona.	<p>18. • El modo sepia, blanco y negro u obturación lenta del programa AE con efectos especiales está activado.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• "WIDE MODE" está ajustado en "SQUEEZE" en la pantalla de menú.</li> <li>• El modo seleccionado previamente del programa AE con efectos especiales fue modificado después de la última escena seleccionada para editar fue registrada.</li> </ul>	<p>18. • Desactive el modo sepia, blanco y negro u obturación lenta antes de agregar disolución a una transición de escena (☞ p. 25, 26).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ajuste "WIDE MODE" en el modo "CINEMA" u "OFF" (☞ p. 19)</li> <li>• Asegúrese de seleccionar el modo del programa AE con efectos especiales que desea antes de iniciar la edición (☞ p. 25, 26).</li> </ul>
19. Las funciones de reemplazo y disolución de imagen no funcionan.	<p>19. • Está terminando la última escena seleccionada para edición.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Al fin de la última escena seleccionada para edición, se colocó el conmutador de alimentación en "OFF".</li> <li>• La alimentación está desconectada.</li> </ul>	<p>19. • Seleccione reemplazo o disolución de imagen antes de iniciar la grabación. Los efectos se activarán automáticamente (☞ p. 26).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• No desconecte la alimentación de la videocámara después de ajustar el punto de inserción o corte de edición, ya que pueden borrarse (☞ p. 26).</li> <li>• La videocámara se desconecta automáticamente después de estar 5 minutos en el modo de espera de grabación. Asegúrese de continuar las operaciones dentro de los cinco minutos después de activar el modo de espera de grabación (☞ p. 26).</li> </ul>
20. La función de reemplazo de imagen no funciona.	<p>20. • El modo de obturación lenta está activado.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• "WIDE MODE" no está ajustado en "OFF".</li> </ul>	20. • Desactive el modo de obturador lento o ajuste "WIDE MODE" en "OFF" antes de prepararse para usar el reemplazo de imagen (☞ p. 19, 25).

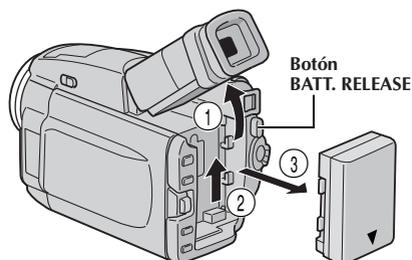
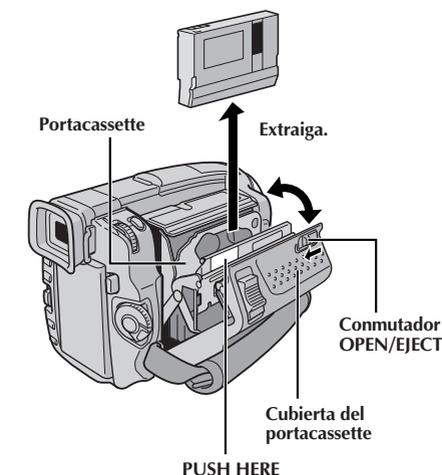
SINTOMA	CAUSAS POSIBLES	ACCION CORRECTIVA
21. La transición de escena no produce los resultados esperados.	21. • Al usar "reemplazo/disolución de imagen" (☞ p. 26) o "Disolución durante en el modo de grabación de 5 segundos" (☞ p. 24), hay un retardo de una fracción de segundo entre el punto de parada de la grabación anterior y el punto de inicio de la disolución. Esto es normal, aunque este pequeño retardo se vuelve especialmente notable cuando se filma un objeto que se mueve rápidamente o una inclinación rápida de la cámara.	21.  _____
22. El modo de eco de video no funciona.	22. • La función de reemplazo o disolución de imagen está siendo utilizada. • "WIDE MODE" está ajustado en "SQUEEZE" en la pantalla de menú. • Un fundido de aparición o de desaparición está siendo realizado. • La función de disolución está siendo utilizada durante la grabación en el modo de 5 segundos.	22. • Ajuste "WIDE MODE" en el modo "CINEMA" u "OFF" (☞ p. 19). • No intente usar el modo de eco de video durante la transición de escenas (☞ p. 24 – 26).
23. Aunque no se haya activado obturación lenta, la imagen luce como si la hubiese activado.	23. • Cuando filme en la oscuridad, la unidad se vuelve altamente sensible a la luz y la imagen tiene un efecto similar a obturación lenta.	23. • Si desea que la iluminación luzca más natural, coloque GAIN UP en "AGC" o en "OFF" en la pantalla de menú (☞ p. 19).
24. No aparece el efecto estroboscópico cuando se activa el modo de película clásica o estroboscópico.	24. • La función de reemplazo o disolución de imagen está activada. • La función de disolución está siendo utilizada durante la grabación en el modo de 5 segundos.	24. • No intente utilizar el modo de película clásica o estroboscópico durante la transición de una escena (☞ p. 24 – 26).
25. El balance del blanco no puede ser activado.	25. • El modo sepia o blanco y negro está activado.	25. • Desactive el modo sepia o blanco y negro antes de ajustar el balance del blanco (☞ p. 25, 30).
26. Cuando filma un sujeto iluminado por una luz brillante, aparecen líneas verticales.	26. • Esto es el resultado de un contraste extremadamente alto y no es un fallo.	26.  _____
27. Cuando la pantalla está bajo la luz solar directa durante la filmación, se vuelve roja o negra durante un instante.	27. • Esto no es una falla.	27.  _____
28. Durante la grabación no se visualiza la fecha/hora.	28. • "DISPLAY" está colocado en "OFF" en la pantalla de menú. • La filmación por interconexión es ejecutada.	28. • Coloque "DISPLAY" en "ON" en la pantalla de menú (☞ p. 20). • Durante la filmación por interconexión, la fecha/hora no aparece (☞ p. 13).
29. Los indicadores y mensajes no aparecen en pantalla.	29. • Los ajustes de la pantalla de menú están impidiendo la aparición de las indicaciones.	29. • Ajuste "INDICATION", "ON SCREEN", "DISPLAY" y/o "TIME CODE" en "ON" en la pantalla de menú (☞ p. 20, 32).

SINTOMA	CAUSAS POSIBLES	ACCION CORRECTIVA
<p>30. Las imágenes en el monitor LCD aparecen oscuras o blancas.</p>	<p>30. • En lugares sujetos a bajas temperaturas, las imágenes pueden oscurecerse debido a las características del monitor LCD. Cuando ocurra esto, los colores mostrados difieren de los grabados. Esto no es un defecto de la videocámara.</p> <p>• Cuando la luz fluorescente del monitor LCD llega al fin de su vida de servicio, las imágenes en el monitor LCD se oscurecen. Consulte con su agente JVC más cercano.</p>	<p>30. • Ajuste el brillo y el ángulo del monitor LCD (☞ p. 12, 13).</p>
<p>31. La parte trasera del monitor LCD está caliente.</p>	<p>31. • La luz empleada para iluminar el monitor LCD hace que éste se caliente.</p>	<p>31. • Cierre el monitor LCD para apagarlo o coloque el conmutador de alimentación en "OFF" y deje que la unidad se enfríe.</p>
<p>32. Los indicadores y el color de la imagen en el monitor LCD no son claros.</p>	<p>32. • Esto puede ocurrir cuando presiona la superficie o el borde del monitor LCD.</p>	<p>32. _____</p>
<p>33. Las indicaciones en el monitor LCD o el visor parpadean.</p>	<p>33. • Ciertos efectos de fundido/reemplazo de imagen, ciertos modos del programa AE con efectos especiales, estabilizador de imagen ("DIS") y otras funciones que no pueden ser empleadas conjuntamente fueron seleccionadas al mismo tiempo.</p>	<p>33. • Lea las secciones que explican los efectos de fundido/reemplazo de imagen, ciertos modos del programa AE con efectos especiales, estabilizador de imagen ("DIS") (☞ p. 19, 25, 26).</p>
<p>34. Aparecen puntos brillantes en todo el monitor LCD o en todo el visor.</p>	<p>34. • El monitor LCD y el visor están fabricados con tecnología de alta precisión. Sin embargo, puntos negros o brillantes de luz (roja, verde o azul), pueden aparecer constantemente en el monitor LCD o en el visor. Estos puntos no son grabados en la cinta. Esto no se debe a fallo de la unidad. (Puntos efectivos: más del 99,99%)</p>	<p>34. _____</p>
<p>35. Durante la grabación, el sonido no puede ser escuchado.</p>	<p>35. • Los auriculares opcionales no están conectados al conector de auriculares.</p> <p>• El volumen del sonido del conector de auriculares no fue ajustado apropiadamente. El volumen del sonido en este punto está en el mismo nivel que fue ajustado durante la reproducción.</p>	<p>35. • Conecte los auriculares opcionales al conector de auriculares (☞ p. 50, 58).</p> <p>• Ajuste el volumen del sonido durante la reproducción (☞ p. 31).</p>
<p>36. Las funciones de reproducción, rebobinado y avance rápido no funcionan.</p>	<p>36. • El conmutador de alimentación no está colocado en "PLAY".</p>	<p>36. • Coloque el conmutador de alimentación en "PLAY" (☞ p. 31).</p>
<p>37. La cinta se mueve, pero no hay imágenes.</p>	<p>37. • Su TV posee terminales de entrada AV, pero no activó el modo de VIDEO.</p> <p>• La cubierta del portacassette está abierta.</p>	<p>37. • Active el TV en el canal o modo apropiado para la reproducción de video (☞ p. 34, 35).</p> <p>• Cierre la cubierta del portacassette (☞ p. 9).</p>

SINTOMA	CAUSAS POSIBLES	ACCION CORRECTIVA
38. Las indicaciones en el monitor LCD están distorsionadas.	38. • Durante la reproducción de una porción sin grabar, las indicaciones de búsqueda a alta velocidad y de reproducción de imagen fija en el monitor LCD pueden presentar distorsión. Esto no es un defecto.	38. _____
39. Las imágenes en el monitor LCD fluctúan.	39. • El volumen del altavoz está demasiado alto.	39. • Reduzca el volumen del altavoz (☞ p. 31).
40. Bloques de ruido aparecen durante la reproducción, o no hay ninguna imagen de reproducción y la pantalla queda azul.	40. _____	40. • Limpie las cabezas de video con un cassette de limpieza opcional (☞ p. 63).
41. El monitor LCD, el visor y el objetivo están sucios (ej.: huellas digitales).	41. _____	41. • Límpielos con un paño suave. El limpiarlos con fuerza puede causar daños (☞ p. 57).
42. Aparece una marca desconocida.	42. _____	42. • Vea la sección del manual que explica las indicaciones en el monitor LCD/visor (☞ p. 60, 61).
43. Aparece una indicación de error (E01 – E06).	43. • Ha ocurrido algún fallo. En este caso las funciones de la videocámara no pueden ser utilizadas.	43. • Extraiga la unidad de alimentación (batería, etc.) y espere durante unos pocos minutos para que la indicación se borre. Cuando se borre, usted puede continuar empleando la videocámara. Si la indicación permanece aunque usted repita lo de arriba dos o tres veces, consulte con su agente JVC más cercano.
44. El indicador de carga en el adaptador/cargador de CA no se enciende.	44. • La temperatura de la batería es extremadamente alta/baja. • La carga es difícil en lugares sujetos a temperaturas extremadamente altas/bajas.	44. • Para proteger la batería, se recomienda cargarla en lugares con una temperatura de 10°C a 35°C (☞ p. 62).
45. La imagen no aparece en el monitor LCD.	45. • El visor está estirado. • El brillo del monitor LCD es demasiado reducido.	45. • Empuje el visor de vuelta. • Ajuste el brillo del monitor LCD (☞ p. 12). • Si el monitor está inclinado 180 grados hacia arriba, ábralo completamente (☞ p. 13).
46. Cuando la imagen es impresa en un impresor, aparece una barra negra en la parte inferior de la pantalla.	46. • Esto no es un fallo.	46. • Esto puede ser evitado grabando con el estabilizador de imagen ("DIS") ajustado en "ON" (☞ p. 19).
47. Cuando la videocámara está conectada a través del conector DV, la videocámara no funciona.	47. • El cable DV fue enchufado/desenchufado con la alimentación activada.	47. • Desactive la alimentación de la videocámara y actívela nuevamente, después opérela.
48. Durante el transporte, la tapa del objetivo se abre.	48. _____	48. • No esponga la videocámara a choques o vibraciones excesivas durante el transporte. • Active la videocámara y después desactívela. La tapa del objetivo se cerrará.

## Después de usar

- 1** Desactive la videocámara.
- 2** Deslice **OPEN/EJECT** en el sentido de la flecha, luego abra la cubierta del portacassette hasta que se trabé. El portacassette se abre automáticamente. Extraiga el cassette.
- 3** Presione "PUSH HERE" para cerrar el portacassette, luego cierre la cubierta del portacassette.
  - Una vez que el portacassette esté cerrado, se retraerá automáticamente hacia el interior. Espere hasta que entre completamente antes de cerrar la cubierta del portacassette.
- 4** Mantenga presionado **BATT. RELEASE** y retire la batería recargable.

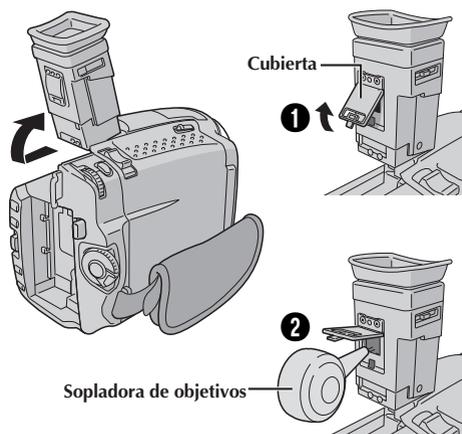


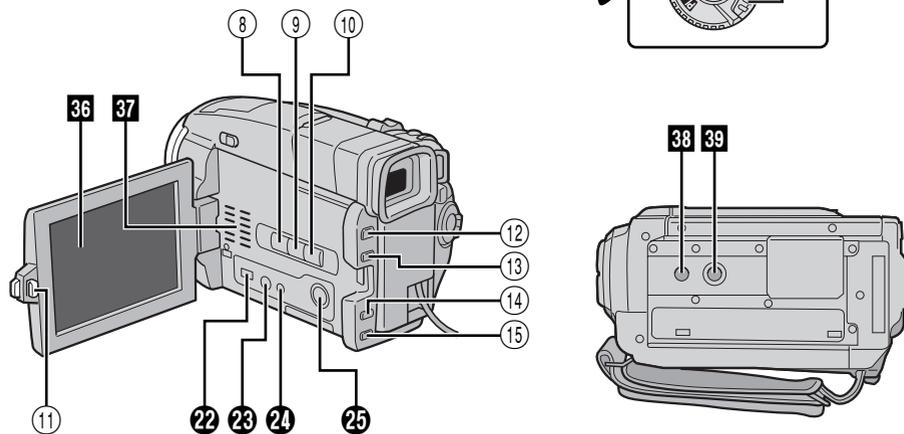
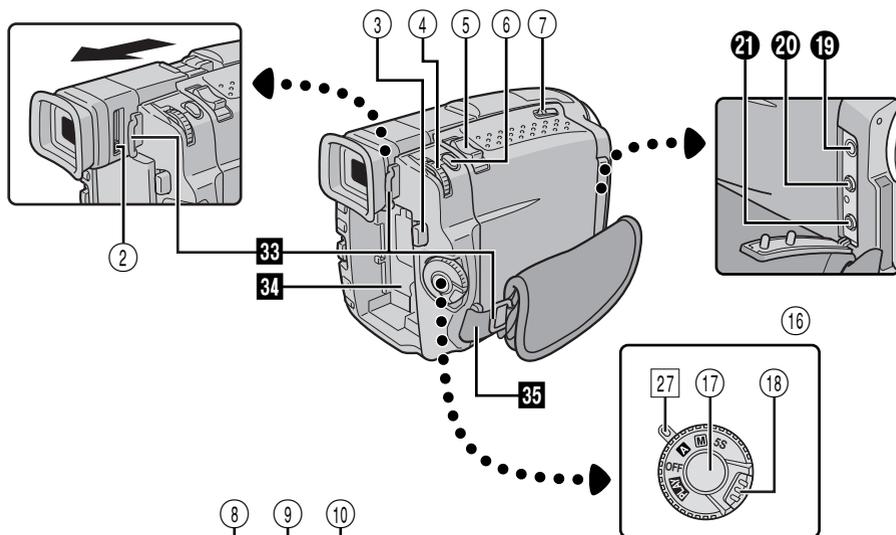
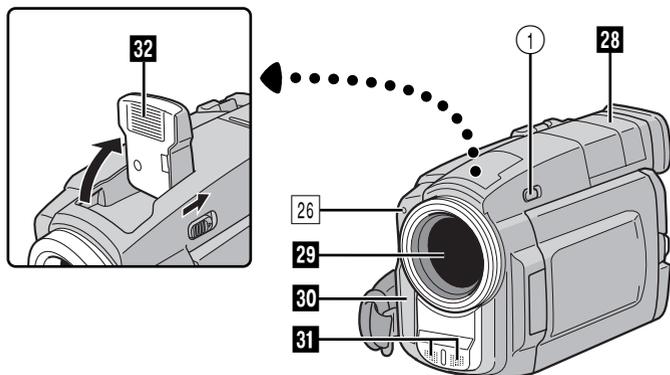
## Limpeza de la videocámara

- 1** Para limpiar el exterior, límpielo suavemente con un paño suave. Humedezca el paño en agua jabonosa diluída y retuérzalo bien para limpiar la suciedad. Luego seque con un paño seco.
- 2** Presione **PUSH OPEN** y abra el monitor LCD. Limpie cuidadosamente con un paño suave. Tome precauciones para no dañar el monitor. Cierre el monitor LCD.
- 3** Para limpiar el objetivo, utilice un cepillo soplador y después límpielo suavemente con papel para limpieza de objetivos.
- 4** Para limpiar el visor, levántelo en la posición vertical. Levante cuidadosamente la lengüeta de plástico de la parte inferior del visor, y abra la cubierta **1**.
- 5** Inerte una sopladora de objetivos o un paño suave dentro de la abertura en el fondo del visor y limpie el interior del mismo **2**.
- 6** Cierre la tapa. Incline el visor hacia atrás hacia la posición horizontal y vuelva a ubicarlo en su posición.

### NOTAS:

- Evite utilizar agentes fuertes de limpieza tales como bencina o alcohol.
- La limpieza debe ser efectuada sólo después de haber extraído el paquete de pilas o de desconectar cualquier otra unidad de alimentación.
- Si se deja el objetivo sucio, puede crecer moho.
- Cuando emplee un paño limpiador o con tratamiento químico refiérase a las precauciones de cada producto.





## Controles

- ① Conmutador de flash [FLASH OPEN] ....  p. 22
- ② Control de ajuste de dioptría .....  p. 11
- ③ Botón de liberación de la batería [BATT. RELEASE] .....  p. 7
- ④ • Disco MENU [+ , - , PUSH] .....  p. 18
- Control BRIGHT (intensidad de brillo) del monitor LCD [+ , -] .....  p. 12
- ⑤ • Conmutador de zoom motorizado [T/W] .....  p. 14
- Control de volumen del altavoz/auricular [VOL.] .....  p. 31
- ⑥ Botón de fotografiado [SNAPSHOT] .....  p. 16
- ⑦ Conmutador OPEN/EJECT .....  p. 9
- ⑧ Botón de modo de fotografiado [SNAP MODE] .....  p. 16
- ⑨ Botón de pantallas múltiples [MULTI SCREEN] .....  p. 17
- ⑩ Botón de contraluz [BACKLIGHT] .....  p. 29
- ⑪ Botón de apertura del monitor .....  p. 12
- ⑫ Botón de reproducción/pausa [▶/⏸] .....  p. 31
- ⑬ Botón de parada [■] .....  p. 31
- ⑭ Botón de avance rápido [▶▶] .....  p. 31
- ⑮ Botón de rebobinado [◀◀] .....  p. 31
- ⑯ Conmutador de alimentación [A , M , PLAY , 5S , OFF] .....  p. 12
- ⑰ Botón de inicio/parada de grabación .....  p. 12
- ⑱ Botón de bloqueo .....  p. 12

## Conectores

- Los conectores 19 a 21 están ubicados debajo de la cubierta del conector.
- 19 Conector de auriculares [PHONE] .....  p. 50
  - 20 Conector de entrada del micrófono estereofónico externo [MIC] .....  p. 50
  - 21 Conector de salida de audio/video [AV] .....  p. 34, 35, 38, 45
- Para conectar los cables a los siguientes conectores de 22 a 25, abra el monitor LCD.
- 22 Conector de video digital [DV OUT] (i.link\*) .....  p. 36, 37, 39
  - \* i.link se refiere a la especificación de industria IEEE 1394-1995 y extensiones de la misma. El logotipo  es utilizado para productos conformados según la norma i.Link.
  - 23 Terminal J [Conector JLIP (Protocolo de Interconexión de Nivel conjunto)/Conector de edición [EDIT] .....  p. 45
  - Conecte el cable de edición para efectuar la edición por montaje aleatorio.
  - Conecte a un VCR o videocámara compatible con JLIP para controlarlo desde la computadora utilizando el software suministrado.
  - 24 Conector de PC [DIGITAL STILL] .....  p. 36
  - 25 Conector de salida S-video [S-VIDEO] .....  p. 34, 35, 38, 45

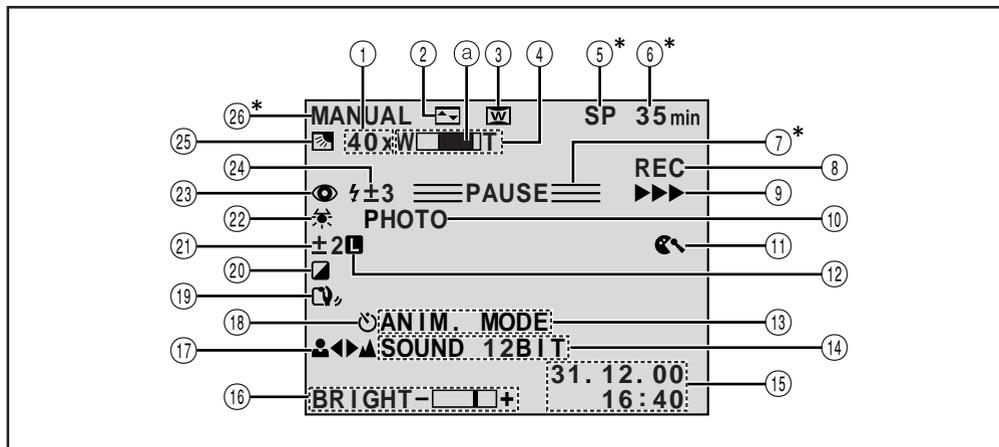
## Indicadores

- 26 Lámpara testigo .....  p. 12
- 27 Lámpara de alimentación .....  p. 12

## Otras partes

- 28 Visor .....  p. 11
- 29 Cubreobjetivo  
Se abre cuando el visor es estirado o cuando el monitor LCD es completamente abierto.
- 30 • Sensor remoto .....  p. 40
- Sensor de cámara  
Tome precauciones para no cubrir esta área: aquí se encuentra incorporado el sensor necesario para filmación.
- 31 Micrófono estereofónico .....  p. 50
- 32 Flash .....  p. 22
- 33 Ojales de la correa para el hombro .....  p. 11
- 34 Montura de batería .....  p. 7
- 35 Correa de empuñadura .....  p. 10
- 36 Monitor LCD .....  p. 12
- 37 Altavoz .....  p. 31
- 38 Orificio del perno .....  p. 11
- 39 Zócalo de fijación del trípode .....  p. 11

## Indicaciones del monitor LCD/visor durante la grabación

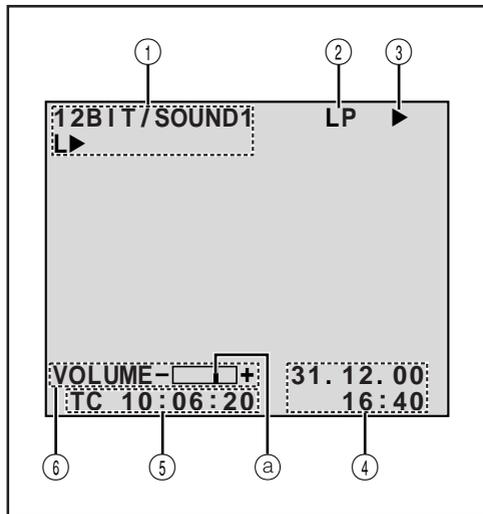


No.	Función
①	<ul style="list-style-type: none"> <li>Relación aproximada del zoom: Aparece durante el zoomado. (↗ p. 14)</li> <li>A<math>\frac{1}{2}</math>: Aparece cuando el obturador lento automático está accionado ("GAIN UP" es ajustado en "AUTO"). (↗ p. 19)</li> </ul>
②	Indica el efecto de fundido/reemplazo de imagen seleccionado. (↗ p. 26)
③	Aparece en el modo comprimido o cine. (↗ p. 18)
④	Aparece durante el zoomado. Ⓐ Indicador de nivel del zoom (↗ p. 14)
⑤*	Indica el modo de grabación (SP o LP). (↗ p. 10)
⑥*	Indica el tiempo restante de la cinta. (↗ p. 12)
⑦*	Aparece en el modo de espera de grabación. (↗ p. 12)
⑧	Aparece durante la grabación. (↗ p. 12)
⑨	Aparece mientras la cinta está siendo ejecutada. (↗ p. 12)
⑩	Aparece cuando se toma un fotografiado. (↗ p. 16)
⑪	Aparece cuando está activado el modo para reducir el ruido del viento. (↗ p. 20)
⑫	Aparece cuando se bloquea el iris. (↗ p. 29)
⑬	5S MODE/5SD MODE/ANIM. MODE: Exhibe el modo de grabación de 5 segundos, disolución durante el modo de grabación de 5 segundos o modo de grabación de animados. (↗ p. 20, 24)

No.	Función
⑭	Indica el modo de sonido durante 5 segundos aprox. después de activar la videocámara. (↗ p. 20)
⑮	Indica la fecha/hora. (↗ p. 20)
⑯	<ul style="list-style-type: none"> <li>BRIGHT: Indica el brillo del monitor LCD o del visor. (↗ p. 12)</li> <li>TC: Indica el código de tiempo. (↗ p. 33)</li> </ul>
⑰	Aparece cuando se ajusta manualmente el enfoque. (↗ p. 28)
⑱	Aparece cuando el estabilizador de imagen digital ("DIS") está activado. (↗ p. 19)
⑳	Indica el programa AE con efectos especiales seleccionado. (↗ p. 25)
㉑	Aparece cuando se ajusta la exposición. (↗ p. 29)
㉒	Aparece cuando se ajusta el balance del blanco. (↗ p. 30)
㉓	Aparece cuando "FLASH" es ajustado en "AUTO" en la pantalla de menú. (↗ p. 22)
㉔	Aparece cuando el flash está listo. Un número aparece próximo a la indicación después de ajustar el brillo del flash. (↗ p. 22, 23)
㉕	Aparece cuando la compensación de contraluz es utilizada. (↗ p. 29)
㉖*	Indica la posición del conmutador de alimentación. F: F. AUTO, M: MANUAL, 5S: MANUAL (parpadea) (↗ p. 12)

\* El ajustar "INDICATION" en "OFF" en la pantalla de menú le permitirá retirar las indicaciones marcadas con \* de la pantalla (↗ p. 18, 20).

## Indicaciones del monitor LCD/visor durante la reproducción



No.	Función
①	Indica el modo de sonido. (☞ p. 33)
②	Indica la velocidad de la cinta.
③	<p>Aparece mientras la cinta está siendo transportada.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ : Reproducción</li> <li>▶▶ : Búsqueda con avance rápido/alta velocidad</li> <li>◀◀ : Búsqueda por rebobinado/alta velocidad</li> <li>   : Pausa</li> <li>  ▶ : Cámara lenta hacia adelante</li> <li>◀   : Cámara lenta hacia atrás</li> <li>● : Copia de audio</li> <li>  ● : Pausa de la copia de audio</li> </ul>
④	Indica la fecha/hora. (☞ p. 33)
⑤	Indica el código de tiempo. (☞ p. 33)
⑥	<p><b>BRIGHT:</b> Indica el brillo del monitor LCD o del visor. (☞ p. 12)</p> <p><b>VOLUME:</b> Indica el volumen del altavoz o auricular. (☞ p. 31)</p> <p>ⓐ El indicador de nivel se mueve.</p>

## Indicaciones de advertencia

Indicaciones	Función
	<p>Indica la carga restante de la batería.</p> <p>Nivel de carga restante: Máximo  →  →  → </p> <p>Nivel de carga restante: Agotada </p> <p>A medida que la carga de la batería se acerca a nulo, el indicador de la batería  destella. Cuando la carga de la batería está agotada, la alimentación se desconecta automáticamente.</p>
	Aparece cuando no hay una cinta colocada o cuando el cerrojo de protección contra borrado está colocado en "SAVE". (☞ p. 9)
	Aparece si las cabezas están sucias durante la grabación. Utilice un cassette de limpieza opcional. (☞ p. 63)
 CONDENSATION OPERATION PAUSED PLEASE WAIT	Aparece si hay condensación. Cuando aparece esta indicación, la alimentación de la videocámara se desconecta automáticamente. Espere más de 1 hora hasta que la condensación desaparezca.
TAPE!	Aparece durante 10 segundos cuando se conecta la alimentación sin haber colocado una cinta.
TAPE END	Aparece cuando termina la cinta durante la grabación o reproducción. (☞ p. 13)
SET DATE/TIME!	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Aparece cuando la fecha/hora no están ajustadas. (☞ p. 8)</li> <li>● Aparece cuando la batería recargable incorporada está descargada y la fecha/hora anterior se ha borrado. (☞ p. 8)</li> </ul>
ERROR! REFER MANUAL	Aparece cuando la copia de audio no está disponible. (☞ p. 50)
E01 — E06 UNIT IN SAFEGUARD MODE REMOVE AND REATTACH BATTERY	Las indicaciones de error (E01 – E06) muestran qué tipo de fallo ha ocurrido. Cuando aparece una indicación de error, la videocámara se desconecta automáticamente. Desconecte la alimentación (batería, etc.) y espere unos pocos minutos para que se borre la indicación. Cuando se borre, usted podrá recontinuar empleando la videocámara. Si la indicación permanece, consulte con su agente JVC más cercano.

## Precauciones generales de las pilas

Si el mando a distancia no funciona aun cuando esté siendo correctamente operado, las pilas están agotadas. Reemplácelas por unas nuevas.

### Utilice sólo las siguientes pilas:

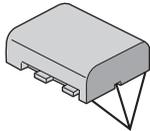
2 pilas tamaño "R03 (AAA)"

Observe las siguientes reglas para el uso de las pilas. Cuando son mal empleadas, las pilas pueden tener pérdidas o explotar.

1. Cuando reemplace las pilas, refiérase a la página 40.
2. No use ninguna pila de tamaño diferente de la especificada.
3. Asegúrese de insertar las pilas en la dirección correcta.
4. No use baterías recargables.
5. No exponga las pilas al calor excesivo ya que las mismas pueden tener pérdidas o explotar.
6. No arroje las pilas al fuego.
7. Retire las pilas de la unidad, si la misma va a ser almacenada durante un período prolongado para evitar pérdidas de la pila, que pueden provocar fallos.

## Batería

La batería suministrada es de ion de litio. Antes de utilizar la batería suministrada o una batería opcional, asegúrese de leer las siguientes precauciones:



Terminales

### 1. Para evitar peligro:

- No las queme.
- No cortocircuite los terminales.
- No las modifique ni las desarme.
- No exponga la batería a temperaturas que excedan los 60°C ya que esto puede hacer que se recaliente, explote, queme.
- Utilice sólo los cargadores especificados.

### 2. Para evitar daños y prolongar la vida de servicio:

- No las exponga a choques innecesarios.
- Carguelas en un ambiente dónde las temperaturas estén dentro de las tolerancias mostradas en la tabla de abajo. Estas baterías son de tipo reacción química, el frío impide la reacción química, al mismo tiempo que el calor puede impedir la su carga completa.
- Almacénelas en un lugar fresco y seco. La exposición prolongada a altas temperaturas aumentará la descarga natural y acortará la vida de servicio.
- Cargue completamente y descargue totalmente la batería cada seis meses cuando almacena la batería durante un largo período.
- Extráigalas del cargador o unidad de alimentación cuando no las utilice, ya que algunas máquinas consumen corriente aunque estén desconectadas.

## NOTAS:

- Es normal que la batería se caliente después de cargarla o utilizarla.

### Límites de temperatura

Carga .....	10° a 35°C
Operación .....	0° a 40°C
Almacenado .....	-10° a 30°C

- El tiempo de recarga está basado en una temperatura ambiente de 20°C.
- Cuanto más baja sea la temperatura, más tiempo necesitará la recarga.

## Cassettes

Para utilizar y almacenar correctamente los cassettes, asegúrese de leer las siguientes precauciones:

### 1. Durante el uso:

- Asegúrese de que el cassette tenga la marca Mini DV.
- La grabación sobre cintas pregrabadas borra automáticamente el video previamente grabado y las señales de audio.
- Asegúrese de que el cassette esté colocado correctamente al insertarlo.
- No coloque y extraiga el cassette repetidamente sin permitir que la cinta gire un poco. Esto afloja la cinta y puede resultar en daños.
- No abra la tapa delantera de la cinta. Si la abra expondrá la cinta a huellas dactilares y al polvo.

### 2. Almacene los cassettes:

- Lejos de calentadores u otras fuentes de calor.
- Fuera de la luz directa del sol.
- Dónde no queden sujetos a choques y vibraciones innecesarios.
- Dónde no queden expuestos a fuertes campos magnéticos (tales como los generados por motores, transformadores o imanes).
- Verticalmente, en sus cajas originales.

## Monitor LCD

### 1. Para evitar daños al monitor LCD:

- No lo presione fuertemente ni lo golpee.
- No coloque la videocámara con el monitor LCD en la parte de abajo.

### 2. Para prolongar la vida de servicio:

- Evite frotarlo con un paño áspero.

### 3. Tome precauciones con los siguientes fenómenos para empleo del monitor LCD.

#### Esto no son fallos de funcionamiento:

- Mientras usa la videocámara, es posible que se caliente la superficie alrededor del monitor LCD y/o la parte trasera del mismo.
- Si deja la alimentación conectada durante largo tiempo, la superficie alrededor del monitor LCD puede calentarse.

## Unidad principal

### 1. Por seguridad:

- No abra el chasis de la videocámara.
- No desarme o modifique la unidad.
- No cortocircuite los terminales de la batería. Consérvela lejos de objetos metálicos cuando no la está utilizando.
- No permita que entren en la unidad elementos inflamables, agua u objetos metálicos.
- No extraiga la batería ni la desconecte de la unidad de alimentación mientras la alimentación está conectada.
- No deje la batería colocada cuando no está utilizando la videocámara.

### 2. Evite utilizar la unidad:

- En lugares sujetos a excesiva humedad o polvo.
- En lugares con hollín o vapor tales como lugares cercanos a una cocina.
- En lugares sujetos a choques o vibración excesivos.
- Cerca de un aparato de televisión.
- Cerca de aparatos que generen fuertes campos magnéticos o eléctricos (altavoces, antenas de transmisión, etc.).
- En lugares sujetos a temperaturas extremadamente altas (más de 40°C), o extremadamente bajas (menos de 0°C).

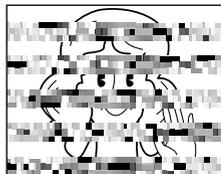
### 3. NO DEJE la unidad:

- En lugares con más de 50°C.
- En lugares donde la humedad es extremadamente baja (menos del 35%), o extremadamente alta (más del 80%).
- Expuesta a la luz directa del sol.
- En un automóvil cerrado en verano.
- Cerca de un calentador.

### 4. Para proteger la unidad:

- No permita que se humedezca.
- No deje caer la unidad ni la golpee con objetos duros.
- No la esponga a choques o vibración excesiva durante el transporte.
- No mantenga el objetivo apuntado a objetos extremadamente brillantes durante largos períodos.
- No apunte el objetivo hacia el sol.
- No la transporte sujetándola por el monitor LCD o el visor.
- No la agite excesivamente cuando emplea la correa para el hombro o la empuñadura.

### 5. Las cabezas sucias pueden causar los siguientes problemas:



- No aparece imagen ni se oye sonido durante la reproducción.
- Durante la reproducción aparecen bloques de interferencia.
- Durante la grabación aparece en el visor la indicación "⊗" de advertencia de cabeza obstruida.

En tales casos, utilice un cassette de limpieza opcional. Insértelo y reproduzca. Si el cassette es usado más de una vez consecutivamente, es posible que dañe las cabezas de video. Después de que la videocámara reproduce durante 20 segundos, se para automáticamente. También refiérase al manual de instrucciones del cassette de limpieza. Si después de utilizar el cassette de limpieza todavía hay problemas, consulte a su agente JVC más cercano.

Las partes móviles mecánicas empleadas para mover las cabezas de video y la cinta se ensucian y desgastan con el tiempo. Por ello se recomienda que haga comprobaciones periódicas cada 1.000 horas de uso para conseguir siempre imágenes claras. Para las comprobaciones periódicas, consulte a su agente JVC más cercano.

## Manipulación del CD-ROM

- Tome precauciones para no ensuciar o arañar la superficie reflejante (opuesta a la superficie impresa). No escriba nada ni coloque rótulos en ninguna de las caras del disco. Si el CD-ROM se encucia, límpielo suavemente con un paño suave moviéndolo en círculos desde el centro hacia la periferia.
- No emplee limpiadores para discos convencionales ni pulverizadores de limpieza.
- No doble el CD-ROM ni toque la superficie reflejante.
- No almacene su CD-ROM en un lugar polvoriento, caliente o húmedo. Manténgalo lejos de la luz solar directa.

### Acerca de la condensación de humedad . . .

- Usted habrá observado que al verter un líquido frío en un vaso se forman gotas de agua en la superficie externa del mismo. Este es el mismo fenómeno que ocurre en el tambor de cabezas de la videocámara cuando se traslada desde un lugar fresco a uno caliente, habiendo humedad excesiva o en un lugar sujeto directamente al aire frío proveniente de un acondicionador de aire.
- La humedad en el tambor de cabezas puede producir graves daños en la cinta de video y también puede ocasionar daños internos en la videocámara.

### Fallos graves

Si ocurre un fallo, pare de usar la unidad inmediatamente y consulte a su agente local de JVC.

La videocámara es un mecanismo controlado por un microordenador. El ruido y la interferencia externa (proveniente de un TV, radio, etc.), puede evitar que funcione correctamente. En tales casos, primero desconecte la unidad de alimentación (batería, adaptador de CA/cargador de batería, etc.) y espere unos minutos, luego reconéctela y proceda normalmente desde el principio.

**A**

- Accesorios suministrados .....  p. 4
- Adaptador/cargador de CA .....  p. 6, 7
- Ajuste de la dioptría .....  p. 11
- Ajuste de la empuñadura .....  p. 10
- Ajuste del código del mando a distancia  
y VCR .....  p. 44
- Ajuste telefoto máximo .....  p. 20
- Ajustes de fecha/hora .....  p. 8
- Animación .....  p. 20
- Aparición/desaparición de imagen  
por fundido .....  p. 26
- Aparición/desaparición por  
reemplazo de imagen .....  p. 26
- Atardecer .....  p. 25
- Avanzar rápidamente la cinta .....  p. 31

**B**

- Balance del blanco .....  p. 30
- Batería .....  p. 6, 7, 62
- Batería con carga baja .....  p. 61
- Blanco y negro [MONOTONE] .....  p. 25
- Bloqueo del iris .....  p. 29
- Búsqueda rápida .....  p. 31

**C**

- Canales (Izquierdo/derecho) .....  p. 33
- Carga de la batería .....  p. 6
- Cinema .....  p. 19
- Código de tiempo .....  p. 15, 32, 33
- Colocación de un cassette de cinta .....  p. 9
- Compensación de contraluz .....  p. 29
- Conexiones .....  p. 7, 34 – 39, 45
- Control de exposición .....  p. 29
- Copia .....  p. 38, 39
- Copia de audio .....  p. 50

**D**

- DIS (Estabilizador de imagen digital) .....  p. 19
- Disolución durante el modo de  
grabación de 5 segundos .....  p. 24

**E**

- Eco de video .....  p. 25
- Edición por montaje aleatorio .....  p. 44 – 49
- Efectos especiales de reproducción .....  p. 43
- Enfoque automático .....  p. 28
- Enfoque manual .....  p. 28
- Espera de grabación .....  p. 12
- Especificaciones .....  p. 66, 67
- Extracción del cassette .....  p. 9

**F**

- Filmación periodística .....  p. 13
- Filmación de interface .....  p. 13
- Flash .....  p. 22, 23
- Fotografiado .....  p. 16, 17

**G**

- Ganancia .....  p. 19
- Grabación de sí mismo .....  p. 13

**I**

- Iconos .....  p. 19
- Iluminar el monitor LCD .....  p. 12
- Indicación de fecha/hora .....  p. 18, 20, 33
- Indicaciones del monitor LCD/visor .....  p. 60, 61
- Iris .....  p. 29

**L**

- Limpieza de la videocámara .....  p. 57

**M**

- Mando a distancia .....  p. 40
- Modo comprimido [SQUEEZE] .....  p. 19
- Modo de demostración .....  p. 20
- Modo de fotografiado .....  p. 16, 17
- Modo de grabación .....  p. 10
- Modo de grabación de 5 segundos .....  p. 24
- Modo de pantallas múltiples .....  p. 17
- Modo de parada automática .....  p. 13, 31
- Modo estroboscópico .....  p. 25
- Modo motorizado .....  p. 16
- Modo pantalla ancha .....  p. 19
- Montaje del trípode .....  p. 11

**O**

- Obturación lenta .....  p. 25  
 Oscurecer el monitor LCD .....  p. 12

**P**

- Pantalla de menú, DATE/TIME .....  p. 20  
 Pantalla de menú, DATE/DISPLAY .....  p. 32  
 Pantalla de menú, MODE MENU .....  p. 19  
 Pantalla de menú, PLAY MODE .....  p. 32  
 Pantalla de menú, SYSTEM .....  p. 20  
 Película clásica .....  p. 25  
 Pila de litio del reloj incorporado .....  p. 8  
 Pitido/lámpara testigo .....  p. 20  
 Posición del conmutador de alimentación ...  p. 12  
 Programa AE con efectos especiales .....  p. 25  
 Protección contra borrado .....  p. 9

**R**

- Rebobinar la cinta .....  p. 31  
 Reducción de ojos rojos .....  p. 22  
 Reemplazo/disolución de imagen .....  p. 26  
 Reproducción de fotograma  
   por fotograma .....  p. 42  
 Reproducción de imagen fija .....  p. 31  
 Reproducción en cámara lenta .....  p. 42

**S**

- Sepia .....  p. 25  
 Silenciamiento del ruido del viento .....  p. 20  
 Sonido .....  p. 20, 33

**T**

- Temporizador .....  p. 21

**V**

- Velocidad de obturación .....  p. 25  
 Volumen del altavoz .....  p. 31

**Z**

- Zoom .....  p. 14  
 Zoom de reproducción .....  p. 42  
 Zoom digital .....  p. 14, 19

## Videocámara

### Generalidades

<b>Alimentación</b>	: 6,3 V CC  (Empleando el adaptador/cargador de CA) 7,2 V CC  (Utilizando la batería)
<b>Consumo de energía</b>	
<b>Monitor LCD desconectado/   visor conectado</b>	: Aprox. 4,0 W
<b>Monitor LCD conectado/   visor desconectado</b>	: Aprox. 5,3 W
<b>Format</b>	: Formato DV (modo SD)
<b>Formato de señal</b>	: PAL estándar
<b>Formato de grabación de la señal de video</b>	: Grabación de componentes digital
<b>Cassette</b>	: Cassete MINI DV
<b>Velocidad de la cinta</b>	: SP: 18,8 mm/seg. LP: 12,5 mm/seg.
<b>Tiempo máximo de grabación (empleando un cassette de 80 min)</b>	: SP: 80 min. LP: 120 min.
<b>Fonocaptor</b>	: CCD de 1/4"
<b>Objetivo</b>	: Objetivo zoom motorizado F1,8, f = 5 a 50 mm, 10:1
<b>Diámetro del filtro</b>	: ø37 mm
<b>Monitor LCD</b>	: 3,5" medidas diagonalmente, sistema de matriz activa LCD/TFT
<b>Visor</b>	: Electrónico con pantalla color LCD de 0,55"
<b>Altavoz</b>	: Monofónico
<b>Temperatura de funcionamiento</b>	: 0°C a 40°C
<b>Humedad de funcionamiento</b>	: 35 a 80%
<b>Temperatura de almacenamiento</b>	: -20°C a 50°C
<b>Dimensiones (An x Al x Pr)</b>	: 77 mm x 94 mm x 142 mm (con el monitor LCD cerrado y el visor electrónico completamente inclinado hacia abajo y echado hacia atrás)
<b>Peso</b>	: Aprox. 600 g (sin cassette ni batería) Aprox. 680 g (con cassette y batería)

### Conectores

<b>Salida de S-Video</b>	: Y: Salida analógica 1 V (p-p), 75 Ω C: Salida analógica 0,29 V (p-p), 75 Ω
<b>Salida de video</b>	: 1 V (p-p), 75 Ω desequilibrada, salida analógica (vía conector AV)
<b>Salida de audio</b>	: Salida analógica de 300 mV (rms), 1 kΩ, estéreo (vía conector AV)
<b>Salida de auricular</b>	: ø3,5mm, estéreo
<b>Entrada del micrófono externo</b>	: 506 μV (rms), alta impedancia desequilibrada con ø3,5 mm (estéreo)
<b>Conector DV</b>	: 4 clavijas, cumple con IEEE1394
<b>PC (salida de imagen fija digital)</b>	: ø2,5 mm, 3-polos
<b>JLIP/EDIT</b>	: ø3,5 mm, 4-polos

**Adaptador/cargador de CA AA-V67EG**

Alimentación	: 110 a 240 V de CA, 50 Hz/60 Hz
Consumo	: 23 W
Salida	
Carga	: CC 7,2 V  , 1,2 A
Cámara	: CC 6,3 V  , 1,8 A
Dimensiones (An x Al x Pr)	: 68 mm x 38 mm x 110 mm
Peso	: Aprox. 245 g

*Las especificaciones indicadas son para el modo SP a menos que se indique lo contrario. E & O.E. El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin aviso.*

SP

GR-DV/L9200

**JVC**

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED